

UACM

Universidad Autónoma
de la Ciudad de México

Nada humano me es ajeno

COLEGIO DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES

LICENCIATURA EN COMUNICACIÓN Y CULTURA

Documental Nigunda rixi rí nidxa' (Soñé ayer que venías). La ruptura comunicacional de los hijos de migrantes Me'phaa

TRABAJO RECEPCIONAL

PARA OBTENER EL TÍTULO DE

LICENCIADA EN COMUNICACIÓN Y CULTURA

P R E S E N T A

ERIKA GALEANA MENDOZA

DIRECTORA

Mtra. María Fernanda Carrillo Sánchez

Ciudad de México, junio 2019

SISTEMA BIBLIOTECARIO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LA CIUDAD DE MÉXICO COORDINACIÓN ACADÉMICA

RESTRICCIONES DE USO PARA LAS TESIS DIGITALES

DERECHOS RESERVADOS[©]

La presente obra y cada uno de sus elementos está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor; por la Ley de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México, así como lo dispuesto por el Estatuto General Orgánico de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México; del mismo modo por lo establecido en el Acuerdo por el cual se aprueba la Norma mediante la que se Modifican, Adicionan y Derogan Diversas Disposiciones del Estatuto Orgánico de la Universidad de la Ciudad de México, aprobado por el Consejo de Gobierno el 29 de enero de 2002, con el objeto de definir las atribuciones de las diferentes unidades que forman la estructura de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México como organismo público autónomo y lo establecido en el Reglamento de Titulación de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México.

Por lo que el uso de su contenido, así como cada una de las partes que lo integran y que están bajo la tutela de la Ley Federal de Derecho de Autor, obliga a quien haga uso de la presente obra a considerar que solo lo realizará si es para fines educativos, académicos, de investigación o informativos y se compromete a citar esta fuente, así como a su autor ó autores. Por lo tanto, queda prohibida su reproducción total o parcial y cualquier uso diferente a los ya mencionados, los cuales serán reclamados por el titular de los derechos y sancionados conforme a la legislación aplicable.

ÍNDICE

Introducción	1
Capítulo I	13
1. La cultura, el proceso migratorio y la ruptura comunicacional de los hijos de migrantes Me´phaa de la montaña de Guerrero	13
1.1 Los Me´phaa en la montaña alta de Guerrero	13
1.1.1 Xabu Me´phaa (Gente tlapaneca).....	13
1.1.2 Tlacoapa bajo las montañas de Guerrero	18
1.1.3 Ajngáá me´phaa (Lengua Me´phaa).....	20
1.1.4 La emigración de la población indígena de Guerrero	23
1.2 Migración y ruptura comunicacional en la cultura Me´phaa	27
1.2.1 La migración de los Tlapanecos a la Ciudad de México y Estados Unidos	27
Capítulo II	37
2. Autoetnografía: Un encuentro con la palabra Me´phaa	37
2.1 “Río de las jarillas”	37
2.2 Es un orgullo ser Me´phaa	39
2.3 No puedes esconder de dónde vienes aunque te creas capitalino.....	44
Capítulo III	51
3. Cine Documental, Etnográfico y Cine Indígena	51
3.1 Cine Documental.....	51
3.2 Documental Etnográfico	54
3.3 Cine Indígena	58
3.4 Estado del arte del medio	64
Capítulo IV	77
4. CARPETA DE PRODUCCIÓN	77
4.1 Sinopsis	77
4.2 Perfiles de los Personajes y Locaciones	77
4.3 Escaleta	83
4.4 Guion Técnico.....	86
4.5 Propuesta Estética	97
4.6 Recursos Materiales	105
4.7 Recursos Humanos.....	106
4.8 Resumen de Presupuesto.....	106
4.9 Ruta Crítica	107

Capítulo V	108
BITÁCORA DE PRODUCCIÓN	108
5.1 Pre-producción	108
5.2 Producción.....	110
5.3 Post-producción.....	112
6. CONCLUSIONES	116
7. FUENTES	123
Bibliografía	123
Filmografía	129
ANEXOS	130
8. ANEXOS	131
Anexo 1: Estado del Arte del Tema	131
Anexo 2: Maqueta	146
Anexo 3: Plan de Rodaje.....	148
Anexo 4: Calificación de Material	149

Agradecimientos

La UACM, mi segunda casa que me brindó la oportunidad de poder emprender un sueño y también de culminar una etapa, donde conocí personas maravillosas, profesores que cambiaron mi forma de percibir la vida, me enseñaron que debía de creer en mis capacidades y que los sueños se cumplen, quizá no a su tiempo, porque cada uno vive sus procesos de diferente manera como fue mi caso.

Quiero dar gracias a mi directora María Fernanda Carrillo Sánchez, por su paciencia y dedicación para poder culminar mi documental.

También agradezco a mi maestra María Aidee Vargas Monroy porque siempre mostró interés y dedicación. Cada consejo me significan mucho ya que me ayudó en lo profesional y sobre todo en lo personal.

Gracias a mis lectores: Tania Barberán Soler, Juan Carlos López Martínez y a Mario Alfredo Viveros Barragán, por brindarme de su tiempo a pesar de sus muchas ocupaciones.

Así mismo le doy gracias a mi amigo Mario, que creyó en mí y que en momentos complicados me brindaba palabras de ánimo para que culminara mi documental, también por colaborar con la realización de diseño de portada de mi trabajo recepcional.

Doy gracias a Dios por darme la oportunidad de vivir y llegar hasta este momento, y de poder disfrutar con mi mamá, mi papá, mis hermanos este logro que no me pertenece a mí y que al mismo tiempo se convierte en un regalo para ellos ya que soy la primera profesionista en la familia. Puedo decir que no importó lo que un día me dijeron, que jamás llegaría a tener un título en mis manos porque a lo que podía aspirar era trabajar

como obrera en una fábrica y ahora puedo decir que no es verdad, gracias a las maños de esos obreros que son mis padres pude culminar una carrera y cambiar mi pensamiento reconociendo que pertenezco a la familia indígena tlapaneca.

Te amo papá Hilario Galeana Hernández y Mamá Vitaliana Mendoza Díaz

También agradezco a mi Abuela Rafaela De los Ángeles Díaz, quien partió hace unos años y fue el motivo de esta historia, a mis tíos: Victoria Mendoza Díaz, Esperanza Mendoza Díaz y Juan Espinoza que viven en el estado de Guerrero en el municipio de Tlacoapa, por participar en mi documental.

Agradezco a la Universidad Autónoma de la Ciudad de México que me otorgó la beca para impresión y empastado de mí trabajo recepcional.

Introducción

Investigar sobre las lenguas indígenas es considerable, aún más cuando están en peligro de desaparecer, el maestro en Ciencias en Economía del Desarrollo Rural Sergio Alejandro Pastrana, menciona que en el mundo hay seis mil lenguas. De ellas, dos mil quinientas corren peligro de perderse y entre las naciones con más lenguas amenazadas, México ocupa el quinto sitio, con ciento cuarenta y cuatro lenguas en algún grado de peligro, revela el Atlas de las Lenguas en Peligro en el Mundo.¹

“La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), revela que en México no se ha extinguido ninguna lengua desde mediados del siglo XX. Pero de las existentes, hay 21 en situación crítica, 33 en peligro, 38 en serio peligro y 52 vulnerables, para un total de 144”.²

Estas cifras reflejan un panorama desolador, porque a pesar de que se conoce sobre lo significativo de conservar las lenguas indígenas aún siguen en peligro de desaparecer, ¿qué se debe de realizar para que no siga pasando? Quizá hacerlo visible en la propia familia, conocer nuestros orígenes, quiénes son nuestros abuelos, de dónde son y así tener presente que somos parte de la población indígena que muchas veces discriminamos.

En mi experiencia desde que era niña ocultaba que mis padres son indígenas y que hablan la lengua tlapaneca, porque no me gustaba que mis amigos o personas cercanas me señalaran y me dijeran india o incluso insultaran a mi familia, es por esa situación que decido conocer mi propio entorno, es decir investigar la vida de mis padres y lo que

¹Pastrana Peláez, S.A. (s.f) *Desaparición de las lenguas indígenas*. P 276. Recuperado el 7 abril del 2014 de biblio.juridicas.unam.mx/libros/7/3098/14.pdf

²Ibídem

tuvieron que pasar cuando migraron a la Ciudad y sobre todo por qué decidieron no enseñarnos su lengua. Realicé este proyecto comunicativo con el objetivo de mostrar por medio de un video documental, la ruptura comunicacional que hay con los hijos de los migrantes que hablan alguna lengua y lo fundamental de transmitirla a las nuevas generaciones.

Sergio Alejandro Pastrana en su investigación sobre la pérdida de las lenguas indígenas menciona que cada mes se extingue una lengua indígena. “Dentro de 100 años tan sólo 2 mil 500 lenguas podrían existir, es una preocupación para los pueblos indígenas, los organismos de Naciones Unidas, de los gobiernos, de organismos culturales, científicos y académicos”³. “En la República Mexicana hay 121 millones de personas y, de acuerdo a la Encuesta Intercensal de 2015, 21.5% se considera indígena de acuerdo con su cultura, historia y tradiciones, 1.6% se considera en parte indígena y 74.7% no se reconoce como indígena; sin embargo sólo 6.5% de la población de tres años y más habla alguna lengua indígena.”⁴

Los migrantes sean indígenas o no, pasan por situaciones difíciles en la ciudad de México, como la discriminación, la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas realizó un estudio sobre la “Percepción de la imagen del indígena en México, en el año 2006”, los resultados que se obtuvieron, es que el 40% de los indígenas denuncia la

³Ibídem

⁴ INFOGRAFIA. (2015). *México: Población Indígena*. (DOC PDF). Recuperado el 20 de marzo 2019 de https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/121653/Infografia_INDI_FINAL_08082016.pdf

discriminación, ya sea por hablar su lengua, por su forma de vestir, y por las diferencias culturales.⁵

También Rosa Rojas Paredes y Luis Vázquez León, mencionan en su antología del primer coloquio sobre pueblos indígenas, que la discriminación a los migrantes indígenas puede traer consecuencias, por ejemplo: la desvalorización de sus lenguas y la ruptura de la transmisión intergeneracional⁶. Rosa Rojas menciona que, para integrar a la población indígena a la sociedad mexicana, “debían de aceptar la ideología, filosofía, la religión y la cultura que se les imponía, para que los consideraran igual que a todos los mexicanos”⁷.

Con lo anterior es pertinente mencionar que mis padres son migrantes y aún hablan la lengua tlapaneca. Me interesó documentar mi origen porque considero que es notable investigar y filmar las experiencias de vida de las personas que se enfrentan a los procesos migratorios ya sea en la Ciudad de México o a países extranjeros y pretendo mostrar las historias de vida de mi familia lo que conlleva conocerlos, aprender su lengua, ya que es una forma distinta de ver al mundo. Por ende, la pregunta central de mi investigación es ¿cómo se produce la ruptura comunicativa entre los hijos de los hablantes tlapanecos con la familia y la comunidad Me'phaa? ¿Por qué es conveniente transmitir la lengua Me'phaa a los hijos de los migrantes tlapanecos? y ¿cuáles son las consecuencias familiares comunicativas al no enseñarles la lengua Me'phaa a los hijos de los migrantes tlapanecos?

⁵CDI. (2006). *Percepción de la imagen del indígena en México: diagnóstico cualitativo y Cuantitativo*. Recuperado el 8 de marzo 2014 de www.cdi.gob.mx/.../percepcion_imagen_indigena_mexico.pdf

⁶ Rojas Paredes R. y Vázquez León L. (2007). *Indígenas e indigenismo en el occidente de México*. Antología del primer Coloquio sobre Pueblos Indígenas e Indigenismo en el Occidente de México. CDI. CIESAS Occidente Universidad de Guadalajara. Recuperado 9 de abril 2019 de:

<https://es.scribd.com/doc/47483064/Indigenas-e-indigenismo-en-el-occidente-de-Mexico>

⁷ *Ibíd.*

Para poder entender cómo se produce la ruptura comunicativa primero debo explicar qué es comunicación y cultura, “la comunicación sólo se puede dar en el mundo de la cultura, que es el mundo de lo racional, simbólico, el mundo de la conciencia reflexiva, la libertad de decisión, la acción social histórica y transformadora...”.⁸ La cultura está en la vida familiar, en la jerarquía social, en las relaciones interpersonales. Así que la comunicación es la base de la interacción social, como lo decía Niklas Luhmann: sin ella no se puede hablar de un sistema social, y todo lo que es comunicación es sociedad y cultura, “ya que la interacción comunicativa entre las personas donde, preferentemente, se manifiesta la cultura como un principio organizador de la experiencia humana”⁹.

La comunicación verbal y no verbal es la base que todo ser humano necesita para poder interactuar con otra persona ya que de esa forma puedes compartir conocimientos dentro de una cultura, ejemplo, en este caso hablo de una familia migrante que decidió vivir en la CDMX y que se enfrentó a situaciones difíciles. El problema que planteo es, cómo se produce la ruptura comunicativa entre los hijos de los hablantes tlapanecos con la familia y la comunidad Me'phaa, quizá hay muchos factores como la discriminación, la sustitución por una lengua dominante lo que provoca que los padres no enseñen a sus hijos su lengua materna. Las lenguas indígenas son un legado de los padres, de los familiares donde existen historias personales llenas de emociones que se han transmitido por comunicación no verbal y verbal, no solo es un instrumento neutral de comunicación si no es parte de las relaciones interpersonales. La interacción es el proceso en el que se desarrolla y al mismo tiempo se expresa la capacidad de pensamiento. Sin embargo, no toda interacción implica

⁸ Pérez G.J. y Sierra. L.I. (1974). *Comunicación, Misión y Desafío*. CELAM, Santa Fe de Bogotá p.48

⁹ Rizo. M. (agosto-septiembre 2014). *El camino hacia la nueva comunicación*. Breve apunte sobre las aportaciones. Razón y palabra. P 57

pensamiento, ya que existen “dos formas básicas de interacción social, la primera la interacción no simbólica que se refiere a la conversación de gestos y la segunda la interacción simbólica, requiere un proceso mental”¹⁰.

La interacción comunicativa es un proceso de organización que, mediante el lenguaje, actúa en un proceso de constante afectación recíproca. La interacción es la trama discursiva que permite la socialización del sujeto por medio de sus actos dinámicos, su adaptación al entorno y comprensión de las acciones propias y ajenas.¹¹

La interacción comunicativa es la relación cara a cara entre dos y más personas, es decir que hay comunicación interpersonal. Marta Rizo la define como "la comunicación que se puede entender desde la interacción de los seres vivos a partir de la transmisión de mensajes, signos convenidos por el aprendizaje de códigos comunes. También como el propio sistema de transmisión de mensajes o informaciones, entre personas físicas o sociales. En el debate académico la comunicación ha sido la perspectiva que reduce el fenómeno comunicativo a la transmisión de mensajes a través de medios de difusión".¹²

De esta manera entendemos que el ser humano todo el tiempo está en constante comunicación no verbal ya sea con movimientos corporales, gesticulaciones y mirada dicen tanto o más que el lenguaje verbal como conocer si alguien tiene un problema o preocupación, si está triste, alegre, soñoliento, enamorado; etcétera.

Para poder ilustrar un poco lo que mencioné en los párrafos anteriores describiré un ejemplo: mi mamá me contó que cuando eran niños mis hermanos, siempre escuchaban como platicaban en tlapaneco, no entendían lo que decían, un día mi abuela le dijo a mi

¹⁰Ibídem p.58

¹¹Rizo, M. (s.f) “*El Interaccionismo Simbólico y la Escuela de Palo Alto Hacia un nuevo concepto de Comunicación*”. En línea en Portal de la Comunicación ICOM, Recuperado el 30 de marzo 2014 de http://www.prtalcomunicación.com/ESP/pdf/aab_1ec/17.pdfte.

¹² Ibíd.

hermano en Me'phaa, que si no quería comer láxa es decir naranja pero no entendía esa palabra, entonces lo que hizo fue ir por la fruta y enseñarle con señas y gestos que eso se llama láxa, así que estamos hablando de que hubo comunicación no verbal y verbal.

Con todo lo anterior puedo decir que la comunicación es bastante compleja ya que como lo explique en los párrafos anteriores se debe de pasar por varios procesos y aún más se complica al existir una ruptura comunicacional. El problema que planteo en esta investigación es cuando los hijos de los migrantes Me'phaa no hablan la lengua materna de sus padres y eso ocasiona que no haya comunicación con la comunidad que habla tlapaneco.

Presentar esta temática puede ser de interés para otras personas migrantes que pasan por la misma situación. Los objetivos particulares de este proyecto son: tratar de hacer visible a los migrantes que viven en la Ciudad de México la importancia de enseñarle a sus hijos la lengua materna; así mismo, indicar que las lenguas indígenas nos explican mucho sobre una cultura, pero también de su propio entorno y exponer que al no enseñarles el tlapaneco ocasionaría un problema comunicativo con la comunidad Me'phaa y eso provoca una gran pérdida comunicacional con los hijos, nietos y futuras generaciones y por lo tanto se perdería la lengua de nuestros padres y abuelos. .

Así que es necesario contribuir con algo para que no se sigan perdiendo las lenguas en México, ya que en cada lengua existe un conocimiento, una historia, una cultura que deben de ser transmitidas a la población más joven, que son los hijos de una generación de migrantes.

Por ello decidí realizar un documental dirigido a los migrantes ya que poco se habla de la migración interna en el país. Por migración entendemos “los desplazamientos de personas que tienen como intención un cambio de residencia desde el lugar de origen a otro destino, atravesando algún límite geográfico que generalmente es una división política administrativa.”¹³ Lo que menciona Eramis Bueno es cierto ya que la gente que viene a la ciudad de México tiene que pasar por procesos difíciles, pues implica estar en constante comunicación con diferentes identidades que se reconocen, se intercambian, se mezclan, pero no se desvanecen.¹⁴

Así que principalmente mi público meta son los migrantes indígenas y sus hijos que viven en la Ciudad de México y que habitan en las diferentes delegaciones como por ejemplo Iztapalapa. También me dirigiré a la comunidad Me'phaa en Tlacoapa Guerrero ya que el documental puede servirles de reflexión para que no dejen de enseñarles a sus hijos su lengua indígena y puedan descubrir que a pesar de lo difícil que implica migrar a otro lugar se debe de usar la lengua y evitar una ruptura comunicacional entre la familia y la comunidad a la que pertenecen.

El documental será presentado en cuatro casas de culturas ubicadas en la delegación Iztapalapa, en la comunidad de Tlacoapa Guerrero y en algunas instituciones educativas como la UACM, UNAM, UAM, etcétera. Elegí las universidades porque en ocasiones tienen exposiciones con temáticas de migración y lenguas indígenas, de esa forma puedo ser parte de sus eventos para exponer y mostrar el video a un público diverso.

¹³Bueno Sánchez, E. (2004). *Lógica y metodología de la ciencia. El caso de los estudios de población* (Tesis de doctorado). Recuperado el 30 de mayo del 2014 de

http://caterina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lri/guzman_c_e/capitulo1.pdf

¹⁴ Romero, R. T. (s.f). *Metodología de la Investigación*, Capítulo III. P.292 Recuperado el 30 de mayo 2014 de http://ocwus.us.es/didactica-y-organizacion-escolar/investigacion-en-medios-1/investigacion_medios/recursos/rosalia.pdf

De acuerdo con la información que he recopilado para este proyecto como son libros, videos y demás fuentes electrónicas sobre el tema de las lenguas indígenas, la migración y la lengua Me'phaa, decidí utilizar la metodología cualitativa que es subjetiva. Los antropólogos la utilizan porque profundizan en análisis a pocos sujetos y sólo de esta manera se pueden encontrar suficientes datos que reflejen la cultura que se está analizando y es por eso que se manejan las entrevistas a profundidad, la observación participante y la etnografía. LeCompte (1995) atribuye que “la investigación cualitativa podría entenderse como una categoría de diseños de investigación, que extrae descripciones a partir de las observaciones que adoptan formas de entrevistas, narraciones, notas de campo, grabaciones (...) películas o artefactos”.¹⁵

La etnografía surgió en Europa en el siglo XIX donde se dice que los conocimientos surgieron, y el hombre moderno se manifestó. Los ingleses y franceses realizan la exploración a lo desconocido, a finales del siglo XIX y principios del XX los europeos comienzan a manifestarse en las tierras desconocidas como en África y Asia. Así que la etnografía se puede considerar como algo descriptivo que conjunta lo desconocido con lo conocido, es una forma distinta de ver al mundo y sobre todo de sentirlo.¹⁶

Luis Jesús Galindo Cáceres, menciona que un etnógrafo tiene que observar con detenimiento y registra todo lo que está alrededor suyo. “Se ocupa de recabar y anotar cifras, su labor es más que eso, sus escritos son legibles, y sus palabras transmiten el sentir de cada una de sus vivencias”.¹⁷ Es sustancial mencionar que una rama reciente de la

¹⁵Ibíd.

¹⁶Galindo, J. (1998). *El sentido y la Mirada*. Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación. Pearson. México. Recuperado el 6 de junio 2014 de: <http://www.geocities.com/arewara/arewara.htm>

¹⁷Idem p. 5-6

etnografía es la autoetnografía y es el método de investigación que utilizo para desarrollar este trabajo.

La investigadora Mercedes Blanco menciona que la autoetnografía desde la perspectiva epistemológica, “sostiene que una vida individual puede dar cuenta de los contextos en los que le toca vivir a esa persona, así como de las épocas históricas que recorre a lo largo de la historia”¹⁸. El término autoetnografía se utilizó en los años setenta del siglo XX pero retomó fuerza en los años ochenta. Los fundadores y promotores que usaron la autoetnografía como método de investigación fueron Carolyn Ellis, Arthur Bochner y Laurel Richardson, todo esto sucedió en los años noventa. Ellos plantearon que esta metodología, “explora el uso de la primera persona al escribir, la apropiación de modos literarios con fines utilitarios y las complicaciones de estar ubicado dentro de lo que uno está estudiando”.¹⁹ Así que la autoetnografía me permite compartir relatos personales de mi familia, incluso autobiográficos como las experiencias que tuve como investigadora durante las entrevistas realizadas a los hablantes de la lengua tlapaneca.

Publicaciones recientes señalan que la investigación cualitativa elaborada en la escritura de narrativa de no ficción aparece con los siguientes nombres: etnografía narrativa, etnografía personal, escritura performativa, autoetnografía, práctica creativa analítica, sociología lírica, autobiografía, narrativa heurística.²⁰ Carolyn Ellis afirma que “la autoetnografía es un género de escritura e investigación autobiográfico que conecta lo personal con lo cultural”. Richardson concuerda con Ellis al decir que “las autoetnografías son altamente

¹⁸Blanco, M. (2012). *Autoetnografía: una forma narrativa de generación de conocimientos*. Andamios. Revista de Investigación Social, 9 (19), 54-55

¹⁹Ídem

²⁰Ibíd. P. 56

personalizadas, textos reveladores en los cuales los autores cuentan relatos sobre su propia experiencia vivida, relacionando lo personal con lo cultural”.²¹

Cada autoetnografía que se escriba dependerá del autor, ya que la forma en que narramos no es la misma, algunos se inclinarán en contar algo más personal, otros escribirán su proceso de investigación. En este caso contaré historias personales y también mi experiencia como no hablante de la lengua Me'phaa. Con esto puedo decir que las vivencias contadas desde mi núcleo familiar son valiosas y mi papel de investigadora es registrar todo lo que me cuentan y no lo que me mueva a mí, es lo que ellos quieren que yo dé a conocer, porque de esta manera conoceré a mi familia.

Mi sustento teórico se divide en 5 capítulos; el primero consta en presentar a los Me'phaa. En la época prehispánica era conocida como yopi, y sus hablantes los llamaban yopes o tlapanecas según el cacicazgo donde se asentaban. Esta cultura emigró a Nicaragua en donde fue conocida como Maribio, Sutiaba o Negradano.

Históricamente, en México esta cultura fue denominada como “Tlapaneca”, palabra de origen náhuatl. “La raíz de la palabra tiene dos posibles interpretaciones: la primera acepción es que tla viene de tlali-tierra, pan-locativo de lugar, neco-sucio, en donde la raíz de la palabra neco viene de la palabra chichimeco que significa perro sucio o perro pintado; la segunda acepción es tlapan-espalda, neco-sucio, que tiene el significado de espalda sucia o espalda quemada, términos que evolucionaron de manera peyorativa para referirse a los tlapanecos y que derivaron en las denominaciones: los de cara pintada, los de cara sucia, los de cara chimeca”²². Esto se desarrollara de manera explícita en este capítulo.

²¹Ídem

²²Martínez, C.H. (2016). *XTÁMBAA*. Ciudad de México, primera edición, Pluralía. P.93

Así mismo escribiré un apartado sobre la ruptura comunicacional de los hijos de migrantes Me'phaa, analizándolo desde las vivencias personales cuando se realizó el viaje a Tlacoapa Guerrero sin dejar aún lado al interaccionismo simbólico que se interesa en las conductas humanas, no es sólo analizar el estímulo, respuesta, sino más bien le da importancia al contexto en el cual se desarrolla tal interacción, y pone énfasis en la necesidad de interdependencia en las variables que participan en alguna situación concreta. El punto del que parte el interaccionismo simbólico es “que los seres humanos no viven aislados, sino formando parte de grupos y en interacción permanente con otras personas”²³.

El segundo capítulo, abarcará escritos autoetnográficos, es decir que narro la vida de mi familia cuando migraron a la Ciudad de México. Describo las entrevistas que les realicé durante las pláticas ocasionales que tuve con ellos ya que no quería presionar a sus respuestas, por eso es que en este apartado abordaré textos más personales y de experiencias tanto de mis padres también incluyo puntos de vista desde mi propia perspectiva.

En el tercer capítulo, redactare qué es el documental etnográfico, de qué trata el documental indígena, el cine documental y el estado del arte del medio. El documental etnográfico es una herramienta de memoria, Bill Nichols menciona que la etnografía es esencial para el documentalista que quiere hablarnos sobre nosotros mismos. Durante los años 20s hasta los 80s se consideraba al medio audiovisual en la etnografía como una herramienta para recabar datos en la investigación de campo, en la cual quedaba registrado rituales, atuendos, discursos y comportamientos cotidianos con las otras personas. “En la práctica etnográfica, el cuerpo es un instrumento de interpretación cultural. En algunos casos presentado de

²³Rizo. M. (agosto-septiembre 2014). *El camino hacia la nueva comunicación*. Op.Cit. p.6

forma holística, en otros de forma fragmentaria, el cuerpo es el lugar en el que toma vida la cultura”.²⁴

El cuarto capítulo, contiene el desarrollo de la carpeta de producción es decir la sinopsis, la escaleta, la descripción de cada personaje que aparecerá en el documental, el guion técnico con sus respectivas escenas, el equipo humano y técnico, y la ruta crítica. El quinto capítulo aborda la bitácora de producción, el propósito creativo y la descripción del proceso durante la realización del documental y la propuesta creativa. Finalmente se presentan las conclusiones de este trabajo.

²⁴ *Ibíd.* p. 278

Capítulo I

1. La cultura, el proceso migratorio y la ruptura comunicacional de los hijos de migrantes Me'phaa de la montaña de Guerrero

1.1 Los Me'phaa en la montaña alta de Guerrero²⁵

NAKHI NIDXA'UN

NÁKHÍ NIDXA'NÚ. NIMA'THAAALA NUMBAA,
NIMA'THAAA XOXTO' JAMÍ MIMA'THOO IDU'

Cuando llegaste

Cuando llegaste, se aclaró el mundo, se aclaró mi corazón y se me abrieron los ojos.

Abad Carrasco Zuñiga²⁶

1.1.1 Xabu Me'phaa (Gente tlapaneca)

Los Me'phaa, también conocidos como tlapanecos, se asentaron en el estado de Guerrero antes de la época teotihuacana en dos áreas geográficas: la Costa Chica y la montaña. Los pobladores tlapanecos se dividen en dos grupos: “los tlapanecos del sur (Yopes), que no estaban gobernados por los aztecas y formaban parte del señorío independiente de Yopetzingo. Los tlapanecos del norte, que estaban asociados con Tlapa”²⁷. Tlapa desde el año 2500 a.C era considerado el centro ceremonial más importante de la región donde habitaban los Me'phaa. Está dividido en cuatro territorios: Buáthá Wayíi (Huehuetepic), Mañuwíin (Malinaltepec), Miwíin (Tlacoapa) y Xkutíi (Tenamazapa).²⁸

²⁵Para revisar referencias ver anexo 1: estado del arte del tema

²⁶Poeta y traductor de Tlapa Guerrero; Asesor Lingüístico de Numbaa Mèçphàà.

²⁷Gutiérrez, G. M. (2007). *Catálogo de sitios Arqueológicos de las regiones Mixteca-Tlapaneca-Nahua y Costa Chica de Guerrero*, volumen 1, p.4 Recuperado el 20 de junio 2014 de <http://www.famsi.org/spanish/research/gutierrez/Catalogo.pdf>

²⁸Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. (2009). *TLAPANECOS (MBO ME'PHAA)*. (investigación de un blog). Recuperado el 25 de junio 2014 de <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/pueblos.php?l=2&t=tlapaneco&mo=&demanda=&orden=&v=>

Antonio Torres Rodríguez, menciona que los españoles también llamados conquistadores llegaron a territorio Me'phaa en 1521 e implementaron el sistema de encomienda, es decir que los introdujeron a un sistema capitalista en donde tenían que dar cuentas de lo que trabajan a sus amos²⁹. Los habitantes de los cuatro territorios mencionados anteriormente se rebelaron matando a españoles e indígenas aliados, pero la respuesta de los españoles fue el exterminio, esta situación obligó a que se dispersarán hacia la montaña del Estado de Guerrero, incluso algunos llegaron hasta Nicaragua, en donde fueron conocidos como subtiabas. Durante la Colonia, los Me'phaa perdieron sus tierras, aunque iniciaron un levantamiento en 1716.

Las rebeliones campesinas se intensificaron en el Estado de Guerrero y en toda la República Mexicana de 1841 a 1850 por las expansiones de las haciendas sobre las tierras de los campesinos, también por el cobro de impuestos y por los despotismos de las mismas autoridades. Los Me'phaa de Atlixnac, Quechultenango, Chilapa y Zapotitlán Tablas participaron en la revuelta, con el fin de recuperarlas. El 31 de mayo de 1843 se creó el Convenio de Chilpancingo, con representantes de los pueblos de Chilapa y Tlapa los principales que iniciaron el levantamiento.³⁰

En la etapa porfirista seguían las rebeliones de los campesinos que defendían sus tierras y el pago de cualquier contribución al gobierno. Así mismo, se propagaba la revolución Maderista en todo el Estado de Guerrero. El 20 de abril de 1911, Damián Flores el gobernador abandonó el cargo y eso significaba el fin del porfirismo en la entidad de

²⁹Torres Rodríguez A. (domingo 26 de septiembre 2010). Tlapaneos. Centzuntli. Pueblos y pobladores indígenas de Centroamerica, México y Caribe. Recuperado el 9 de abril 2019 de <http://centzuntli.blogspot.com/2010/09/tlapaneos.html>

³⁰De Jesús. S. A. (2009). *Disputa política en la montaña de Guerrero 1898-1920*. (Tesis). Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Puebla. Puebla. p. 26-86.

Guerrero. En los años posteriores los campesinos continuaban en la lucha de recuperar sus tierras y los problemas agrarios siguieron existiendo. Durante el periodo del cardenismo se pudieron notar algunos avances en la región Mé'phaa, por ejemplo la dotación de ejidos. Actualmente los habitantes tlapanecos se han organizado para formar parte en la Unión de Ejidos, entre los que sobresale La Luz de la Montaña.

Es una organización civil que surgió en el municipio de San Luis Acatlán, guerrero, debido al movimiento social de pequeños productores de café de la zona de la Costa-Montaña. Fue fundada en el año 1985, el objetivo principal de esta asociación es enfrentarse al intermediarismo, brindando seguridad y justicia a los pueblos indígenas, aunque actualmente no sean justos con la paga de cada agricultor de café en las diferentes comunidades del Estado de Guerrero como es el caso de Tlacoapa.³¹

En cada cultura existe una cosmovisión es decir la constelación de creencias, valores y formas de proceder interiorizadas por los miembros de un grupo de personas que hacen únicos como grupo cultural. Así que la cosmovisión es la creencia de un sujeto según Conrad Kottak lo llama: “la forma cultural que tiene de percibir, interpretar y explicar el mundo”³².

Cuando visitaba a mis abuelos maternos en Tlacoapa Guerrero, por el mes de abril siempre veía que mi abuelo Alberto Mendoza Arroyo preparaba su morral, sus velas, sus flores y su guajolote nunca preguntaba qué era todo eso, hasta que un día me contó que se iban a la cumbre del cerro hablar con San Marcos, es una costumbre de los ancestros ya que sus

³¹Biblioteca Guerrero Cultural Siglo XXI. (2012). *Historia de los ejidos en la Montaña de Guerrero*.(investigación de un blog). Recuperado el 3 de agosto 2014 de <http://www.encyclopediagro.org/index.php/indices/indice-cultura-general/1516-union-de-ejidos-y-comunidades-luz-de-la-montana-a-c>

³²Herrero, J. (2002) *Cosmovisión*, Recuperado el 10 de enero 2015 de <http://www.capacitar.sil.org/antro/cosmovision.pdf>

padres también subían y conversaban con dios, y pedirle que le diera su bendición a la familia. Esta tradición la aprendieron de los antepasados, pedían al señor que la lluvia llegara, prendían las velas y hacían una ofrenda con los animales que llevaban, si eran gallinas, guajolotes les cortaban el pescuezo y derramaban la sangre eso es significativo para que no escasee el agua durante el tiempo de la siembra y tuvieran que comer en el periodo de la cosecha, no sólo lo hacen por ellos era un pedido de las autoridades de la comunidad de Tlacoapa, para que despierte el corazón de dios.

Tener cosmovisiones diferentes es porque tenemos una identidad, Gilberto Giménez menciona que la identidad es el conjunto de repertorios culturales interiorizados (representaciones, valores, símbolos), a través de los cuales los actores sociales (individuales o colectivos) demarcan sus fronteras y se distinguen de los demás actores en una situación determinada, todo ello dentro de un espacio históricamente específico y socialmente estructurado.³³

La identidad es una construcción social que se realiza en el interior de marcos sociales que determinan la posición de los actores y por lo mismo, orientan sus representaciones y acciones.

La identidad debe ser reconocida por los demás actores sociales para poder existir, ya que como dice Bordieu el mundo social es también representación y voluntad y existir socialmente asimismo quiere decir ser percibido y por cierto ser percibido como distinto.

³³V. Autores y Giménez. G. (2002). *Interculturalidad, sociedad multiculturalidad y educación intercultural* México. P.57-64

Igualmente dice que un miembro de un grupo identitario debe reconocerse como de ese grupo y que los demás lo reconozcan como tal.³⁴

Los Me'phaa tienen muchas creencias, pero los identifica una en especial que es la ceremonia que realizan cuando los niños nacen para saber quien es su hermano animal que puede ser un coyote, una víbora, un águila y lo encomiendan a la tierra, a los bosques y a los ríos para que lo cuiden, por ejemplo mi padre Hilario Galeana Hernández me contó lo siguiente:

Es costumbre, aunque recuerdo que un día mi papá y mi mamá me despertaron muy temprano para que le pusiera la silla al burro, mientras él iba por su escopeta ya que nos íbamos a limpiar la milpa en la montaña. Mientras caminábamos mi papá le dijo a mi mamá - ¿Quién es ese animal que viene allá? -- ella respondió--- ¿quién será? --- él contestó--- Es un coyote y trae un pollo en el hocico, lo voy a esperar aquí, ustedes adelántense a la montaña.

Mientras nosotros nos íbamos mi papá espero a que pasará el animal, cuando vio que venía cerca le disparó en la frente, al percatarse que ya estaba muerto lo recogió y fue alcanzarnos para que regresáramos a la casa. Al llegar a nuestro hogar comenzó mi papá a despellejar al coyote para que su piel la pudiera secar y así poder venderla.

Al otro día paso un señor a mi casa y vio que estaba colgada la piel del coyote y le dijo a mi papá--- ¡porqué mataste a mi amigo! ---él contesto--- yo no mate a tu amigo, mate a un animal--- el señor respondió--- pero ese animal era mi amigo pues el día que lo mataste él murió al instante. Mi papá se sorprendió mucho y se sintió muy mal por lo ocurrido, pero ya no podía hacer nada, así que después decidió vender la piel del coyote en la Ciudad de Tlapa de Comonfort.

Esta creencia es parte de la cosmovisión y de la identidad de los Me'phaa que se ha transmitido de forma oral ya que es significativo para ellos cuidar la palabra, lo vivo y lo muerto. En la comunidad de mis padres la lengua sigue siendo oral, ellos no saben escribir y tampoco aprendieron la lengua en la escuela, mis abuelas les hablaban desde que estaban en su vientre y es así como algunas personas en la actualidad siguen enseñándoles a sus hijos.

³⁴Ibídem

1.1.2 Tlacoapa bajo las montañas de Guerrero

En 1610 el obispo Alonso de la Mota y Escobar, se quejaba de tan angustioso viaje que realizó al municipio de Tlacoapa: el corazón de los Me´phaa. Lindando con los municipios de Copanatoyac al norte, San Luis Acatlán al sur, Malinatepec al este, Zapotitlan Tablas al noroeste. Tlacoapa o Minjuí, “lugar picoso”, puede ser un posible significado de la palabra Me´phaa, aunque se desconoce entre los hablantes del Me´phaa.³⁵

El lingüista Daniel Barragán Trejo menciona en su investigación que en el año 2000, el grado de marginación era muy alto, ocupando el lugar 41 en el país (CONAPO 2001: 94) y su población era de 9,195 personas: 6,690 eran hablantes de Me´phaa mayores de 5 años. El censo general de la comunidad de Tlacoapa, levantado en abril de 2001, arrojó una población de 10,064 personas. Según el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) 2005, en el país se registraron 98,573 hablantes de tlapaneco, 47,689 hombres y 50,884 mujeres³⁶. En el 2010 en el país se registraron 120,072 hablantes tlapanecos, en el territorio nacional se hablan 89 lenguas indígenas según el censo.³⁷

Los resultados que se registraron del Censo 2010 en el país arrojaron que hay 981 mil personas de 5 años y más que hablan alguna lengua indígena y no hablan español. El 21.7% de los hablantes de Tlapaneco no hablan español: 17.4% de los hombres y 25.7% de las mujeres; en los municipios de Acatepec, Atlixac y Malinaltepec, Guerrero reside 68.4%

³⁵Barragán, D. (2006). “*Si no la haces, ¿de qué vives?*” Migrantes Mi´phaa (tlapanecos de tlacoapa) en Tlaquepaque: un desplazamiento lingüístico en proceso. (tesis de maestría.) Universidad de Guadalajara Jalisco. México. p. 15-20

³⁶INEGI. (2005). *Cifras de población indígena Tlacoapa Guerrero*. Recuperado el 20 de enero 2019 de [http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/2104/702825490454/702825490454_1.pdf#\[1,{%22name%22:%22Fit%22}\]](http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/2104/702825490454/702825490454_1.pdf#[1,{%22name%22:%22Fit%22}])

³⁷CONEVAL. (2010). *Informe anual sobre la situación de pobreza y rezago social*. Recuperado el 20 de enero 2019 de https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/44884/Guerrero_063.pdf

de la población Tlapaneca monolingüe. En el país, 64.9% de la población Tlapaneca de 15 años y más sabe leer y escribir y el 30.1% carece de escolaridad: 22.7% de los hombres y 36.8% de las mujeres. El 77.8% de los jóvenes de 15 a 19 años tienen primaria terminada o más; y 47.4% asiste a la escuela, su promedio de escolaridad es de 8.4 años (8.1 años los hombres y 8.6 años las mujeres), mientras el promedio de los que no asisten es de 5.8 años.³⁸

En el censo del estado de Guerrero la población indígena que habla, lengua indígena, creció de 15% en 2010 a 15.3% en 2015, en 5 años la cifra incrementó 84 mil 500 hablantes, según INEGI. De acuerdo a la Encuesta Intercensal 2015, de los 3.533,251 habitantes de Guerrero, 1198,478 habitantes (133.9%) de la población se considera indígena. Del total de hablantes censados 541,294, hablan Amuzgo, Mixteco, Náhuatl y tlapaneco, y de esos 125,796 personas no hablan español.³⁹

Aunque en el estado de Guerrero residen más hablantes de lengua tlapaneca, hay una gran cantidad en el Estado de México, Morelos y Ciudad de México. Durante mis 28 años viviendo en la Ciudad, jamás me había percatado de quienes hablaban el Me'phaa, ahora mi atención está puesta en cada persona que escucho hablar su lengua indígena y es emocionante cuando encuentro a personas que pueden ser parientes de mi familia aunque no lo sean, pero comparten un código que es su lengua materna.

³⁸ CONEVAL. (2010). *Informe anual sobre la situación de pobreza y rezago social*. Recuperado 25 de enero 2018 de https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/44884/Guerrero_063.pdf

³⁹ INEGI. (2015) *Principales resultados de la Encuesta Intercensal 2015* Recuperado el 15 de marzo 2019 de http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/nueva_estruc/inter_censal/estados2015/702825079772.pdf

NÁKHÍ NIDXA'NÚ.
 NI'NIILA AKUIN, NDIYAALA XU'
 JAMÍ NDIYOO RÍ JÁMUU
 GÁXTÁÁ GAJMAÁ NINDXAA'.
 CUANDO LLEGASTE.
 SE ALEGRÓ EL CORAZÓN, ENCONTRÉ REPOSO
 Y DESCUBRÍ QUE POR SIEMPRE
 VIVIRÉ CONTIGO.

Abad Carrasco Zuñiga

1.1.3 Ajngáá me'phaa (Lengua Me'phaa)

El estado de Guerrero está ubicado al Sur del país, por lo que a los guerrerenses suelen llamarnos surianos. Su capital es la ciudad de Chilpancingo de los Bravos, situada en el centro de la entidad.

Colinda con 5 estados de la República Mexicana: al Norte, los de México y Morelos; al Noreste, Puebla; al Noroeste, Michoacán; y al Este, Oaxaca. Al Sur y Suroeste se encuentra el Océano Pacífico.

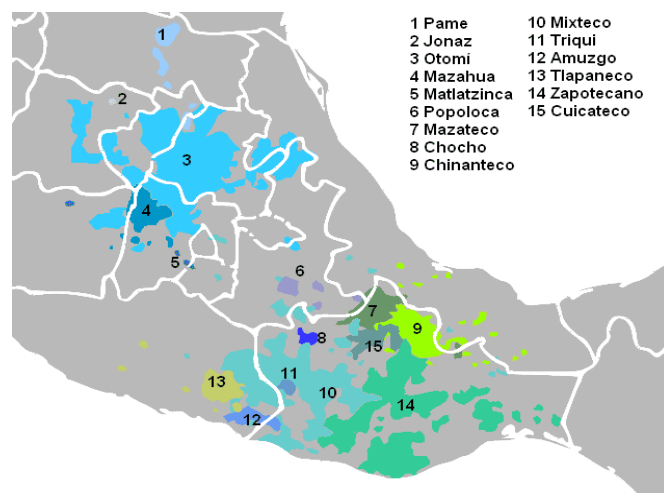


Figura1. Las lenguas otomangues dentro de México. Recuperado el 20 de octubre 2016 de https://en.wikipedia.org/wiki/Otomanguean_languages#/media/File:Otomanguean_Languages.png

El término Me'phaa se deriva de Mbo Aphaá, que significa "el que es de A'phaa". Antiguamente A'phaa es un territorio vasto que colinda desde la costa chica de Guerrero hasta los límites de Oaxaca; hoy en día A'phaa está distribuido en 375 localidades de trece municipios en el estado de Guerrero.⁴⁰

La lengua Tlapaneca conocida como Me'phaa proviene de la familia otomangue, rama subtiaba-tlapaneco, lengua extinta en Nicaragua. Existen investigaciones de la existencia de la lengua Me'phaa hacia el año 2500 a.c. Su antecedente de acuerdo con Vélez (1998) fue la lengua prototlapaneca, la cual era hablada por los grupos étnicos que posteriormente se denominarían yopes y tlapanecas.⁴¹

Los habitantes de los diferentes pueblos mencionan que la lengua Tlapaneca no es la misma, según los investigadores lingüistas consideran que es un idioma tonal. Tiene los sonidos propios de la mayoría de las consonantes y letras del castellano como A, B, CH, D, E, G, I, J, K, L, M, N, O, P, R, S, T, V (Arana, 1975) y de sus cinco vocales, pero tiene, además otras cinco vocales nasalizadas.

En la investigación *La escritura de niños en lengua Tlapaneca. Caso variante de Tlacoapa*, de Edgar Fabián Torres Hernández, se menciona que los verbos utilizan gran número de sufijos y prefijos que expresan tiempo, modo, aspecto y persona. Edgar Fabián, afirma que todos los verbos tlapanecos terminan en vocal, que sufren cambios al añadirse los sufijos. Ejemplos: nate -él habla'- y nute -ellos hablan- se distinguen además tres tiempos para el verbo en pasado, presente y futuro. Ejemplos: maka -él va a venir-, naka -él viene- y nika -

⁴⁰Pascal, A. (s.f) *Localidades de Guerrero*. p. 15, Recuperado el 6 de octubre 2014 de: http://pascal.ajusco.upn.mx/dilein/fy_alfab/tlap_01_int.html

⁴¹Ídem

él vino-. Las raíces de las palabras se modifican al entrar en composición. Pueden unirse dos verbos, un verbo y un nombre o bien, un verbo y un adjetivo. En estos dos últimos casos, se forma un verbo con un nuevo significado. Ejemplo: mani-baá (mani=hacer, baá=grande) “él aumenta” (Arana, 1975).⁴²

Para poder justificar lo que mencioné anteriormente retomo el testimonio de Don Fidel Velázquez, antiguo presidente municipal de Tlacoapa, que Daniel Barragán Trejo incluyó en su maestría en lingüística aplicada:

Don Fidel [en los años] 70, trabajé yo de organizador censal en cuatro municipios: Tlacoapa, Malina [telpec], Atlamajalcingo [del Monte], Zapotitlán [Tablas], cerrando a Tlapa. En Malina, aquel tiempo existía nada más un señor que hablaba tlapaneco puro de aquel lado, ya ve que el tlapaneco de Malina para nosotros es muy diferente. De Zapotitlan, también. De aquí a Tenamazapa, todo esto de Acatepec ahora –porque era de Zapotitlán de aquellos tiempos. Y la raza apetzua [de Apetzuca], como le llaman. Es gutural. Yo de esa raza –tribu, más bien- llegué a entender el 60 por ciento, el otro 40 por ciento pues se quedaba así... a veces me imaginaba que daba el nombre tal o cual cosa. Y que el tlapaneco de Tlacoapa es, tiene sus características: claro, seco y ese guturismo no lo tiene, generalmente, estilo seco. Eso es la diferencia de tanto variantes en lengua tlapaneca. Para los forasteros, los misioneros generalmente que andan, creen que es igual todo y no es así. Y eso ha habido mucho problema...

Durante este proceso de investigación que he realizado pensé que el Tlapaneco era el mismo pero existen diferentes variantes dialectales en las comunidades cercanas de Tlacoapa Guerrero, pero no es así, entre sus habitantes existe esa distinción de que no es el Me´phaa original y en ocasiones provoca problemas porque creen que uno habla mejor que el otro, considero que muchas veces eso ya no importa cuando deciden migrar a otros estados de la República Mexicana ya que llevan consigo una lengua materna que será el vínculo con cada paisano que se lleguen a encontrar en su travesía, eso les recordará el lugar de donde nacieron y no tanto si hablan el Me´phaa original.

⁴²Torres Hernández, E.F. (s.f.). *La Escritura de Niños en Lengua Tlapaneca*. Caso Variante de Tlacoapa. Recuperado el 6 de octubre 2014 de <http://filosofia.uanl.mx:8080/ixcoloquio/public/uploads/b8c9e5f71622423b12f8a0761ee16465.pdf>

Finalmente, considero que un factor que está presente para decidir no enseñarles a los hijos la lengua materna es la discriminación, según la CONAPRED la discriminación es una práctica cotidiana que consiste en dar un trato desfavorable o de desprecio inmerecido a determinado sujeto o grupo, que a veces no percibimos, pero que en algún momento la hemos causado o recibido. Hay grupos humanos que son víctimas de la discriminación todos los días por alguna de sus características físicas o su forma de vida. El origen étnico o nacional, el sexo, la edad, la discapacidad, la condición social o económica, la condición de salud, el embarazo, la lengua, la religión, las opiniones, las preferencias sexuales, el estado civil y otras diferencias pueden ser motivo de distinción, exclusión o restricción de derechos⁴³. Muchas de estas situaciones ocurren cuando las personas deciden migrar de sus lugares de origen a otros estados, ciudades y países, para obtener una mejor vida.

1.1.4 La emigración de la población indígena de Guerrero

El estado de Guerrero posee terrenos muy abruptos ya que está atravesado por la Sierra Madre del Sur que tiene una altura de casi 2000 metros, aunque se le puede considerar de más altura por sus picos. Se le denomina “sierra” al sector occidental de la Sierra Madre y Montaña al sector Oriental. El Estado de Guerrero se divide en siete regiones La Tierra Caliente, la Zona Norte, la Zona Centro, la Costa Chica, la Costa Grande, Acapulco y la Montaña.⁴⁴

⁴³SEGOB (s.f). Consejo Nacional de la Discriminación, Discriminación e Igualdad. Recuperado el 7 de octubre 2014 de

http://www.conapred.org.mx/index.php?contenido=pagina&id=84&id_opcion=142&op=142

⁴⁴Rodríguez, C. Y. (07/2005). *De Tlapa a Nueva York: sincretismo y búsqueda de identidad*. párr. 1. [Entrevista en un blog]. Recuperado el 7 de octubre 2014 de <http://base.d-p-h.info/es/fichas/dph/fiche-dph-7136.html>

La Montaña de Guerrero tiene una inmensa geografía, donde habitan muchos indígenas de la entidad. El territorio fue ocupado por tres pueblos en diferentes etapas históricas: el nahua, el mixteco y el Tlapaneco. Es una región olvidada por el país y el gobierno; casi no hay recursos productivos y actividad económica pero tiene una historia, una demarcación pluriétnica, pluricultural y un espacio religioso.⁴⁵

La mayoría de la población de la Montaña de Guerrero es indígena, vive en áreas rurales y se dedica a sembrar en su tierra que son terrenos “cerriles,”⁴⁶ de poca productividad. Es una de las regiones de ese estado que presentan pobreza extrema, en el Informe Anual sobre la Situación de Pobreza y Rezago Social 2015 registraron 8,951 individuos que se encontraban en pobreza, de los cuales 4,859 presentaban pobreza moderada y 4,092 estaban en pobreza extrema.⁴⁷

La montaña de Guerrero se ha convertido en una importante expulsora de mano de obra que se distribuye en menor medida a otros estados de la República y en mayor número, a los Estados Unidos y eso debe a la poca oportunidad de trabajo que hay en sus lugares de origen.

Por migración, entendemos los desplazamientos de personas que tienen como razones un cambio de residencia desde un lugar de origen a otro destino, atravesando algún límite geográfico que generalmente es una división política administrativa.⁴⁸ También es importante definir que una persona se convierte en migrante cuando decide salir de su lugar

⁴⁵Canabal, C. B. (s.f.). *Estrategias de sobrevivencia en la región de la Montaña de Guerrero*, p.53.

Recuperado el 10 de noviembre 2014 de http://148.206.107.15/biblioteca_digital/capitulos/176-3021vco.pdf

⁴⁶Según el diccionario de la lengua española significa: Áspero y escabroso

⁴⁷CONEVAL. (2018). Informe anual sobre la situación de pobreza y rezago social. Recuperado 7 de septiembre 2018 de https://www.extranet.sedesol.gob.mx/pnt/Informe/informe_municipal_12063.pdf

⁴⁸Bueno, E. S. (s.f). *Definiciones y Conceptos sobre la Migración*, Recuperado el 7 de octubre 2018 de http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lri/guzman_c_e/capitulo1.pdf

de origen para trasladarse a otro, ya sea una comunidad, estado o país por un intervalo de tiempo considerado. Todo traslado es una migración con respecto a la zona de origen y una inmigración con respecto a la zona de destino. Es decir, el migrante es al mismo tiempo inmigrante y emigrante. La zona de origen, también conocida como zona de salida es el lugar natal de donde proviene el migrante⁴⁹.

Pero ¿qué tan importante es la migración para los montañeros de guerrero? La migración se ha convertido en un motivo de sobrevivencia y las causas por lo que la población indígena migra según Raquel Barcelo, pueden ser diferentes: en términos históricos la migración puede estar relacionada con la crisis de la economía de los indígenas, que prácticamente es la agricultura de autoconsumo y el tejido de palma. Hubo dos factores que ocasionaron la expulsión de la población: la baja productividad agrícola y el crecimiento demográfico.⁵⁰

Raquel Barcelo, menciona otro factor no menos importante: el cambio de modelo económico nacional en la década de los 40. La industria que se generó en ese periodo causó desigualdades ya que privilegió a ciertas regiones como el Noroeste. Sin embargo las grandes ciudades abrieron sus puertas a los migrantes rurales, quienes comenzaron a incorporarse en la industria de la construcción y a ser servidores públicos.⁵¹ En 1954 el 50% de los emigrantes provenían de la montaña (10,000 indígenas, aproximadamente).

⁴⁹Consejo Nacional de Población. (s.f). "Migración internacional" Recuperado el 7 de octubre 2018 de http://www.conapo.gob.mx/migracion_int/principal.htm

⁵⁰Barcelo, R. & Sánchez, M. J. (s.f.). Diversidad étnica y conflicto en América Latina. *Los límites de la precariedad en la Montaña de Guerrero*. (Vol III, P.134). Recuperado el 7 de octubre 2018 de <https://books.google.com.mx/books?id=DMJBOt6M9REC&pg=PA134&lpg=PA134&dq=LOS+MIGRANTE+S+TLAPANECOS&source=bl&ots=VxwUJDIZWX&sig=TFis2DASVIKq9fh3k1VfoP9uY0M&hl=es-419&sa=X&ved=0ahUKEwiwtbS6xrzMAhUhmIMKHZzJBvgQ6AEITDAI#v=onepage&q=LOS%20MIGRANTES%20TLAPANECOS&f=false>

⁵¹Ibídem, p.135

Las rutas que los migrantes optaron para conseguir algún trabajo fueron: Acapulco, Ixtapa Zihuatanejo, Taxco y Chilpancingo; así como los municipios de producción cafetalera: Atoyac de Alvarez, Coyuca de Benitez y Petatlan. La Ciudad de México también recibió muchos migrantes. Los estados de Veracruz y Morelos, ocuparon mano de obra barata para la pizca de hortalizas y para el corte de caña de azúcar y del café.⁵²

En los años 70, los migrantes comenzaron con nuevas rutas ya no solo se dirigían en la zona sur del país, también comenzaban a ver una oportunidad de trabajo en los estados del norte como Baja California Norte y Sinaloa, lo que tuvo como consecuencia el aumento de migrantes.

Raquel Barcelo y Martha Sánchez mencionan:

Que de 1930 a 1970, la migración neta intercensal en Guerrero aumentó en un 400% pues durante el periodo que va de 1930 a 1940 el estado registró una pérdida de población de 12,968 habitantes, mientras que 40 años después, en 1970 perdió a 45,200 personas.⁵³

La migración, el narcotráfico, la violencia, muchas veces trae como consecuencias la desintegración familiar ya que tanto la madre o el padre deciden dejar a los hijos para buscar un empleo que los ayude a salir del problema económico en el que se encuentran, aunque hay familias que si migran todos juntos, en éste caso sucede cuando deciden irse a los diferentes estados de la República Mexicana, ocurre lo contrario cuando se van a los Estados Unidos, ya sea por la distancia y el peligro que hay durante la ruta migratoria. La migración también trae transformaciones culturales, para este proyecto nos centraremos en la ruptura comunicacional.

⁵²Ibíd.

⁵³Ídem

1.2 Migración y ruptura comunicacional en la cultura Me'phaa

1.2.1 La migración de los Tlapanecos a la Ciudad de México y Estados Unidos

Los migrantes indígenas de la Montaña de Guerrero, no solamente se desplazaron a otros estados de la República también llegaron a la Ciudad de México, comenzaron a trabajar en una economía informal, es decir como vendedores ambulantes, peones de la construcción, servidoras domésticas (en el caso de las mujeres) o simplemente algunos se dedicaban a mendigar por las calles cuando no encontraban un trabajo digno para vivir.

En el país, la mayor concentración de lengua indígena se ubica en el Sur y Suroeste, así como algunas entidades del Centro, en el año 2000, 6'044,545 personas declararon hablar alguna lengua indígena.⁵⁴

Según diversos autores la población que habla alguna lengua indígena en el país, observo que algunos hablantes migran más que otros por ejemplo los hablantes del náhuatl, de lenguas mixtecas, de lenguas zapotecas y los mayas, ocupan los primeros cuatro lugares con 56'600, 32'300, 18'400 y 17'900 migrantes, seguidos por los hablantes del mazateco y los de otomí, con 10'000 migrantes cada una. También hay hablantes de lengua triqui (9%) y mixteco (7.24%), seguidos por los mazatecos, tepehuas y tlapanecos. De acuerdo a las estadísticas del Programa de Atención a Jornaleros Agrícolas se registra que la emigración de jornaleros aumentó el 40 por ciento en tres años ya que en el 2001 se registraron 7 mil

⁵⁴Peralta C, I.N. & Lara P, J.L. (2001). *Movimientos migratorios de la Población Hablante de Lengua Indígena 1995-2000*. P. 91. Recuperado el 9 de octubre 2018 de <http://biblio.juridicas.unam.mx/libros/5/2477/9.pdf>

699 y para el 2004 enlistaron a 11 mil 507 personas en su mayoría de origen nahuatl y Me'phaa (tlapanecos) que esperan salir a los campos del norte del país.⁵⁵

Pero muchos indígenas migrantes no se conformaron en trabajar en los estados de la República y en la Ciudad de México decidieron buscar nuevas oportunidades laborales fuera del país, es decir ir en busca del sueño americano, que muchas veces las películas nos muestran un futuro lleno de riquezas y sin ningún esfuerzo, pero la realidad es otra, muchos migrantes pasan carencias en su estadía a Estados Unidos para poder sobrevivir y mandar algo de dinero a sus familiares. Según una estimación hecha por la Secretaría de los Migrantes y Asuntos Internacionales (SEMAI) de Guerrero, México, en Estados Unidos, la población de origen guerrerense asciende a 8000 personas. Una tercera parte de esa población nació en Guerrero y el resto son hijos de migrantes de otros estados de la república Mexicana y de otros países.

Es importante mencionar que el mayor flujo de migrantes guerrerenses se dio en el Programa Bracero, dicho programa consistía en regular el flujo de migrantes a Estados Unidos entre las fechas de 1942 y 1966. Los primeros migrantes se asentaron en Illinois, California, y Texas, ya en el año 2000 en los estados de Georgia, Carolina del Sur, Carolina del Norte y la Ciudad de Nueva York.

La población indígena de Guerrero no olvidó los lazos afectivos y comunitarios que tenían con sus paisanos por lo que en Estados Unidos se distribuyen según su región de origen. En Chicago se encuentran los que son de Taxco, Teloloapan, Iguala y Cocula; En Texas y el Sur de California, los originarios de la Tierra Caliente; En Nueva York y Nueva Jersey, los

⁵⁵Gonzales, c. (Mayo 31 2006). Desde 2001 la emigración aumento 40% en La Montaña: Jornaleros Agrícolas. *El Sur*. (Párr. 1,2). Recuperado el 10 marzo 2019 de <http://suracapulco.mx/2/desde-2001-la-emigracion-aumento-40-en-la-montana-jornaleros-agricolas/>

de la Montaña; En Georgia los nativos de san marcos y en el Sur de California los naturales de Acapulco y Costa Chica. “De acuerdo al número de matrículas consulares expedidas en los Estados Unidos, los consulados con mayor registro de guerrerenses en el 2013 fueron Chicago, Santa Ana y Los Ángeles de California, seguidos por Atlanta, Georgia, Houston, Texas, Raleigh y Carolina del Norte”⁵⁶.

Es importante mencionar que al migrar a otros estados de la República Mexicana y a Estados Unidos, los migrantes tratan de establecer relaciones y contacto con sus comunidades de origen, para no perder su lengua materna y sus tradiciones; por ejemplo en el puerto de Acapulco desde hace trece años existen 15 colonias de “Montañeros”, entre los que destacan la colonia Chinameca donde habitan 3 mil personas de los cuales 70% son de origen Mixteco, provenientes del municipio de Xalpatlahuac; también hay colonias Tlapanecas y tres de Nahuas de los municipios de Copanatoyac, Xalpa y Tlapa.

El proceso de los migrantes tlapanecos a la Ciudad de México fue y ha sido difícil para los que en la actualidad deciden dejar su pueblo y tener una mejor calidad de vida, lo primero a lo que se enfrentan es a una lengua dominante que es el español y saber hablarlo bien es todo un reto, puedo decir que a pesar de que yo he vivido en la Ciudad no lo hablo perfectamente, menos ellos que vienen por primera vez, sería bueno que hubiera este intercambio de saberes, conocimientos, considerando que la lengua indígena no sólo es parte de la cultura si no es un vínculo fundamental a través del cual expresan las prácticas culturales y creencias de los grupos sociales.

⁵⁶Cassani, G. (Enero 24 2016). Hay 800 mil guerrerenses viviendo en Estados Unidos. Recuperado 16 de enero 2017 de <http://sintesisdeguerrero.com.mx/2016/01/24/hay-800-mil-guerrerenses-viviendo-en-estados-unidos/>

Cabe mencionar que las mismas políticas lingüísticas⁵⁷ consideran que las lenguas y hablantes indígenas son un obstáculo para el desarrollo de un país, estado, región o comunidad. Klaus Zimmerman menciona en su artículo la revitalización de las lenguas amerindias en México, que en los años setenta del siglo XX en Perú surgió una nueva política lingüística. Los países con población indígena votan por derechos lingüísticos incluso oficializan las lenguas indígenas y se crean programas de educación bilingüe e intercultural y muchas veces esas políticas no nacen de los gobiernos, sino que son concesiones, respuestas a demandas desde los pueblos indígenas, de lingüistas e intelectuales y muchas veces por influencia extranjera.

Las políticas lingüísticas actuales en Hispanoamérica tienen los siguientes aspectos: “Énfasis en el sector legislativo; Falta de convicción gubernamental en la ejecución de la política de revitalización; Predominio de criterios económicos, al considerar las lenguas indígenas como inútiles, como estorbo económico, etc. Frente a criterios de derechos humanos, identidad y bienestar cultural, orgullo constitucional (o sea orgullo de garantizar y fomentar la diversidad, y de proteger la contribución de las culturas y lenguas indígenas al pensamiento humano)”.⁵⁸

Por esa misma situación muchos migrantes deciden ya no enseñarles a sus hijos la lengua materna, no porque ellos quieran que eso pase más bien se sienten obligados hacerlo porque piensan que no será útil para ellos, como es el caso de mi familia que decidieron ya no enseñarle a sus hijos el tlapaneco porque no lo consideraban importante ya que siempre

⁵⁷Se refiere a todos los factores y actores sociales que intervienen en el tratamiento de las lenguas. Consultado el 17/06/2019 en: <https://www.redalyc.org/html/906/90621701007/>

⁵⁸Klaus Z. (2011). De Lenguas Indígenas y Universos Culturales. Universos Volumen 8, p.20 Recuperado de https://www.uv.es/~calvo/amerindias/numeros/n8.pdf?fbclid=IwAR1G3LienyxfAekLOEr-H_9TJ0Hn4QN0dFeNQCd8seJsZZuNVk11ZJasf8I

vivirían en la Ciudad de México, las razones que tuvieron para no enseñar su lengua fue porque sufrieron discriminación, racismo por lo que optaron sustituirla por el español que es más adecuada para la vida moderna, más útil para encontrar y ejercer empleo, por propia voluntad o racionalidad deciden transmitir una lengua útil y potente a sus hijos y no su propia lengua materna.

La pluriculturalidad, del prefijo pluri hace referencia a muchos, es decir, con el se puede hacer referencia a muchas culturas, a una pluriculturalidad de culturas. Puede ser entendida como la presencia simultánea de dos o más culturas en un territorio y su posible interrelación. La multiculturalidad, supone la existencia de muchas culturas unidas en lo espacial pero no en lo social. De modo que no supone un enriquecimiento cultural o personal porque no implica contacto social entre culturas⁵⁹.

En la Ciudad de México hay diversidad cultural que optamos en nuestra forma de vivir, tengo conocidos de tlacoapa que viven en la Ciudad y comparten algunas creencias de su pueblo con otros migrantes de la República Mexicana y concuerdan en algunas cosas y la aplican en su forma de vivir, en la gastronomía por ejemplo mi mamá aprendió hacer tamales con masa de maíz de tortilla y los rellenaba con pollo, queso, y demás ingredientes, ella no sabía cómo se preparaba pero aprendió de alguien que le compartió sus conocimientos y eso mismo hizo ella cuando fue a su pueblo, incluso reunió a muchas mujeres de la comunidad de Plan de Guadalupe y les mostró como se elaboraban los tamales eso se pudo realizar porque hubo la interrelación de otras culturas con la de los Me'phaa.

⁵⁹Villodre, M. B. (Junio 2012). Revista educativa Hekademos, 11 año V

La multiculturalidad es muy distinta y en este caso puedo hablar de las personas que se han ido a vivir a Estados Unidos, hay muchos paisanos de Tlacoapa que viven en Nueva York pero la cultura más dominante muchas veces influye más en su vida y no hay una interacción entre culturas se dice muchas veces que se respetan los grupos de personas que viven en diferentes lugares de E.U pero no se apropian de la cultura y es una tristeza porque muchos Me'phaa no generalizo pero si conozco de algunos familiares que han olvidado su lengua materna y ahora solo hablan español e inglés y cuando visitan a sus padres dicen que no les entienden y quieren que ellos se modernicen llevándoles aparatos costosos y de tecnología pero no piensan en quedarse porque ya no se sienten parte de la comunidad.

La interculturalidad, promueve el desarrollo armonioso de la personalidad y de su sentimiento de identidad. Así que se debe de tener la voluntad de revitalizar los valores, creencias y comportamientos, reconociendo la diversidad lingüística y cultural que hay en nuestro país, recorriendo el pasado, conociendo las historias de los pueblos porque de esa manera se podrá percibir que toda diversidad nos hace ricos.

1.2.2 La ruptura comunicacional de los hijos de migrantes Me'phaa

La ruptura comunicativa entre los hijos de los hablantes tlapanecos con la familia y la comunidad Me'phaa se produce porque los padres no les enseñaron a sus hijos su lengua materna, es decir el mismo código que los abuelos o gente de la comunidad del pueblo de Tlacoapa todavía habla, y para que haya una buena comunicación se debe de canalizar el mensaje a través de un código efectivo tomando en cuenta el tipo de receptor que recibirá el mensaje.

Por comunicación se hace referencia aquí al mecanismo a través del cual las relaciones humanas existen y se desarrollan, (todos los símbolos de la mente, junto con los medios para transmitirlos en el espacio y preservarlos en el tiempo). Esto incluye la expresión de la cara, actitudes y gestos, los tonos de voz, palabras, escritura, pintura, ferrocarriles, telégrafos, teléfonos, y cualquiera que pudieran ser los últimos logros en la conquista del tiempo y el espacio.⁶⁰

Por lo tanto, en un proceso de comunicación hay palabras que se convierten en mensajes, donde puede haber emociones o percepciones que con el paso del tiempo el sujeto ha ido adquiriendo con base en su conocimiento y experiencia cultural. En mi familia mis padres nos mencionaban que si visitábamos un hogar, nunca debíamos de llegar con las manos vacías, no importa si era pequeño el obsequio ya que así mostramos nuestro respeto, pero jamás pregunté como ellos lo aprendieron, hasta que me dijo mi mamá que cuando ella vivía en Tlacoapa Guerrero, mis abuelos les decían que no importaba que fueran muy pobres si solo tenían frijoles con tortillas debían de darle a la gente que pasaba a visitarlos, y si no lo hacían eran unas personas mal educadas, entonces mis papás nos educaron de esa forma y ahora lo que hago es llevar algo a la casa que visito y quizá es raro para los demás porque dicen que no debe uno molestar, en realidad no es ninguna molestia es una manera de respetar al otro individuo, y con esto me refiero que las palabras se convierten en valiosos conocimientos y prácticas culturales.

Ahora bien, nos referimos hasta este punto a la ruptura comunicativa de la comunicación verbal, sin embargo aunque no se comparta la lengua es posible establecer en la interacción la comunicación no verbal. La interacción es el proceso en el que se desarrolla y al mismo tiempo se expresa la capacidad de pensamiento. La base del interaccionismo simbólico es el pensamiento, porque el ser humano tiene la capacidad de hacerlo, hasta ahora no lo hacen

⁶⁰Cooley, C.H. (1909). *Social Organization*. Nueva York. Charles Scribner 's Sons (p.61)

los animales y es por eso que los interaccionistas simbólicos mencionan que siempre debe de haber un estímulo-respuesta, ya que en la mente se guarda toda relación que tenga que ver con aspectos de interaccionismo simbólico, entre la socialización, los significados, los símbolos, etc.⁶¹

Sin embargo, no toda interacción implica pensamiento, ya que existen dos formas básicas de interacción social, la primera no simbólica que se refiere a la conversación de gestos y la segunda la interacción simbólica, requiere un proceso mental.

Dicho lo anterior lo puedo ejemplificar, cuando viajaron mis primas Itzel Daza Mendoza y Lisbeth Daza Mendoza al pueblo de Guerrero se enfrentaron con un problema que es entender una lengua diferente a la suya, quizá si han escuchado a su mamá hablar el Me'phaa pero no entienden nada de lo que dice y eso ocasiona en ellas frustración porque no pueden comunicarse de manera fluida con alguien que sólo habla tlapaneco, que en este caso era mi abuela Rafaela. Cuando ellas llegaron por primera vez, mi abuela comenzó a recibirlas con mucha emoción, incluso les hablaba y decía que estaba muy contenta porque la fueron a visitar pero mis primas no sabían cómo reaccionar o que decir, porque no entendían ninguna palabra, me preguntaban qué era lo que decía y claro que les traducía pero había un problema yo no podía enviar su mensaje porque no sé hablar Me'phaa. Con esto quiero aclarar que yo no sé hablar el Me'phaa, puedo entender las conversaciones.

Entonces la comunicación cara a cara no podía llevarse de manera fácil, se rompía la comunicación entre nosotras sus nietas, que no crecimos en la misma comunidad de mi abuela y tampoco compartimos los mismos códigos, los mismos significados y símbolos de su entorno. Si nos referimos a la definición que hace Marta Rizo sobre la interacción

⁶¹Rizo. "El Interaccionismo Simbólico y la Escuela de Palo Alto Hacia un nuevo concepto de Comunicación". Op.Cit. p.15. Recuperado el 17 de mayo de 2019 de: <http://www.portalcomunicacio.com/download/17.pdf>

comunicativa nos menciona que: “es un proceso de organización que, mediante el lenguaje, actúan en un proceso de constante afectación recíproca. La interacción es la trama discursiva que permite la socialización del sujeto por medio de sus actos dinámicos, su adaptación al entorno y comprensión de las acciones propias y ajenas”.⁶² Así que en esta situación que planteo no había una comunicación recíproca, porque nuestra lengua materna⁶³ es el español y la lengua materna de mi abuela es el tlapaneco, entonces mantener una conversación con ella no se podía aunque uno intentara hacerlo, en ambas situaciones había desesperación.

Nuestro lugar de nacimiento es la Ciudad de México, crecimos en este lugar donde aprendimos el español y eso fue porque mis padres y la madre de mis primas decidieron enseñarnos una lengua útil y no la lengua tlapaneca para que nos beneficiáramos en el entorno donde realizaríamos nuestra vida o al menos es lo que ellos mencionaron cuando los entrevistaba, esta situación la puedo analizar desde el interaccionismo simbólico que pone énfasis en cada una de las formas de comunicación donde las persona se desenvuelven, como son las interacciones que viven los sujetos dentro de los grupos sociales y la empatía generada hacía los demás.⁶⁴

Mientras nos encontrábamos en la casa de los abuelos, para Itzel y Lisbeth adaptarse al lugar era difícil, porque el día comenzaba desde las 5 de la mañana, ya que se tenía que moler para hacer las tortillas del desayuno, para tomar café, para alistarse al trabajo que es

⁶²Rizo, M. (agosto-septiembre 2004) El camino hacia la “la nueva comunicación”, Breve apunte sobre las aportaciones de la escuela de Palo Alto. Razón y palabra. P 3

⁶³Según la EcuRed define a la lengua materna como: la primera lengua o idioma que una persona aprende. También se trata de aquella lengua que se adquiere de manera natural por medio de la interacción con el entorno inmediato, sin intervenciones pedagógicas y sin una reflexión lingüística desarrollada de forma consciente. Consultado el 17/06/2019 en: https://www.ecured.cu/Lengua_materna

⁶⁴Rizo.“El Interaccionismo Simbólico y la Escuela de Palo Alto Hacia un nuevo concepto de Comunicación”. Op.Cit., 79

cuidar a los animales en el campo, recoger café en el huerto y a sembrar. El descanso llegaba a las 3 o 4 de la tarde, y su día siempre terminaba a las 7 para reunirse y platicar un rato porque a las 8 ya era una buena hora para ir a dormir, todo esto tiene significado para mi familia que vive en Guerrero pero para los que vivimos en la Ciudad era difícil adaptarse, como en el caso de mis primas que están acostumbradas a levantarse tarde, a desayunar a la hora que ellas quieran, a ver televisión, a navegar por internet en el celular, y en este lugar no había nada de eso por lo que ellas se sentían desesperadas.

También no entendían la lengua Me'phaa de mi abuela Rafaela, ella siempre trataba de hablarles pero como veía que no le entendían se enojaba y les decía que eran unas burras, como su mamá, porque no les enseñó hablar su lengua. Con esto quiero decir que no había como tal una socialización porque el autor Hebbler Blumer establece tres aportaciones que son fundamentales cuando hay un interaccionismo simbólico: “la primera es que las personas van actuando de acuerdo a las cosas que tengan significado para ellas. El segundo es el significado que tienen los sujetos a ciertas acciones, deriva de las acciones que se tiene con los demás. El tercero son los significados que se puedan manipular y modificar de acuerdo a las cosas que van encontrando a su paso”⁶⁵.

De esta manera se puede decir que el interaccionismo simbólico se define de acuerdo al conjunto de símbolos que los sujetos poseen, además la comunicación es uno de los medios más importantes para que exista una socialización del individuo con su entorno, este método permite poner en evidencia la importancia que tiene la comunicación al ser observada y ejercida por los sujetos a través de la interacción.

⁶⁵Carabaña, J. y Lamo, E. (s.f). La teoría social del interaccionismo simbólico. Análisis y valoración crítica. Reís. P. 172. Recuperado el 15 de abril 2019 de: <file:///H:/Dialnet-LaTeoriaSocialDelInteraccionismoSimbolico-666889.pdf>

Con esto puedo decir que sí hubo una ruptura comunicacional entre los hijos de migrantes Me'phaa y la familia que vive en el pueblo del Estado de Guerrero porque los padres no enseñaron su lengua indígena a sus hijos y no porque no quisieran, todo se debió a las circunstancias que tuvieron que pasar cuando migraron a la Ciudad de México.

Capítulo II

2. Autoetnografía: Un encuentro con la palabra Me'phaa

2.1 “Río de las jarillas”

Eran las 9:00 de la mañana y el sol comenzaba a salir, se veían a lo lejos cerros enverdecidos y un cielo azul acompañado de nubes que parecían algodón. Una voz anunciaba la salida del autobús que se dirige a la Ciudad de México. Mientras tanto en la fila para abordar, en donde me encontraba me percaté que el conductor del autobús no dejaba subir a la unidad a una pareja de ancianos porque el boleto no era el correcto, aunque el anciano le explicaba que arreglaría ese asunto, el chofer no lograba entenderlo, ya que el pasajero hablaba en su lengua indígena, el Me'phaa.

Con una voz titubeante el anciano Me'phaa decía: “es que este es mi boleto, se lo compre a la señorita y tenemos que salir mi esposa y yo de Tlapa, para poder ir a visitar a mi hija. Cuando terminó su conversación el pasajero, el conductor del autobús sólo contesto: “no entiendo lo que me dice pero vaya arreglar su boleto, dígame a su mujer que lo espere”. El anciano alcanzó a entender por las señas que le hacía, así que le habló a su esposa indicándole que se quedara en el autobús, mientras él resolvía esa situación.

Nosotros los que estábamos en el autobús sólo observábamos a la mujer, pero ninguno se acercaba a decirle nada, entonces el conductor dijo “llevo tanto tiempo viajando de un pueblo a otro y no logro hablar la lengua de estas personas, es difícil y aparte los jóvenes de ahora ya se preocupan por otras cosas como hablar inglés y otros idiomas, ya sólo los ancianos conservan su lengua y las tradiciones de su pueblo”.

El viaje era largo y el tiempo suficiente para poder reflexionar lo que escuché en un principio, pues son 8 horas en camión de Tlapa a la terminal de “Cárcel”. En ese instante me llamó la atención lo que decía una pasajera, mencionaba: que nació en el pueblo de Malina Guerrero y actualmente vive en la Ciudad de México en la delegación Iztacalco, ella aún tenía presente sus tradiciones y su lengua pero sus hijos ya no, suponía que era porque nacieron en la ciudad e influía en sus vidas, así que se le hacía triste cuya descendencia ya no tuviera presente sus raíces.

Después de escuchar, me di cuenta que pueden ser varios los factores por los cuales alguna lengua indígena puede dejarse de hablar y con ello algún día desaparecer, por ejemplo los padres no enseñan a sus hijos su lengua materna y las tradiciones, por varias razones, quizá, por miedo a que sufran discriminación por parte de la sociedad, o simplemente no querían que pasarán la misma situación que ellos cuando migraron a la ciudad. Solamente las personas que tienen la oportunidad de hablar alguna lengua conocerán los motivos que los orillaron a no enseñarles a sus hijos. Las lenguas maternas son únicas para cada ser humano, ya que en cada una existen historias en el que cuentan su propia cosmovisión de la vida.

Me quedé completamente dormida y ya eran las 5 de la tarde y apenas íbamos llegando a la carretera México-Puebla, una hora y media más, contemplaba el tráfico.

2.2 Es un orgullo ser Me'phaa

Siempre creí que mi familia era un poco rara, no era igual a las familias de mis amigos, tenían algo diferente, no comprendía qué era, pero sí recuerdo que me causaba mucha vergüenza tan sólo escuchar la conversación de mis padres cuando caminábamos por las calles, tanta era mi desesperación que optaba por adelantarme para que nadie me relacionara con ellos ya que veía como los niños y adultos discriminaban a las personas por su forma de hablar, por su color de piel, por cómo vestían y sobre todo por su lugar de origen.

Exactamente, ¿de dónde eran originarios mis padres? ¿Por qué eran diferentes a otras familias de la Ciudad de México? ¿Hablaban otra lengua que no fuera el español? ¿Qué lengua hablaban? ¿Quiénes eran mis abuelos? Todas estas cuestiones las tenía presentes en mi vida porque jamás me había interesado en mi núcleo familiar, conservaba un vago recuerdo de mis abuelos paternos ya que mis papás me contaban que me llevaban desde que era bebé, realmente tengo más relación con la familia de mi mamá y por ende el afecto era más fuerte, aunque siempre prefería que no vinieran a visitarme en la Ciudad de México.

Mis padres nacieron en la Montaña Alta del Estado de Guerrero, “¡en donde no pasó Dios!” Así dice Hilario Galeana Hernández, mi padre, perteneciente a la comunidad la Sabana, es el cuarto de nueve hermanos. Habla la lengua tlapaneca (Me'phaa) y el español; actualmente tiene viviendo en la Ciudad de México 44 años, es un hombre aún fuerte de 61 años, jubilado en junio del 2014 del restaurante Vips, prácticamente dedicó su juventud y su vida a ese trabajo “¡para que tanto esfuerzo si sólo me dieron una miseria, no es fácil

vivir en la ciudad!”⁶⁶ Mencionó esas palabras con un poco de nostalgia al recordar cuando salió de su pueblo.

Hilario Galeana Hernández vivió 17 años en la Sabana junto a sus padres: Valeriano Galeana Vásquez y María Hernández Bonilla. Terminó la primaria y trabajó con su papá en la siembra de maíz, vivían de lo que cosechaban no había remuneración económica, su situación era muy mala ya que teniendo tantos hermanos no podían comer lo suficiente y eso provocó en mi padre tomar una decisión relevante para su vida y un cambio que en un principio no sería agradable, aun así se arriesgó a pesar de que no sabía hablar bien español. A sus 17 años migró a Chilpancingo Guerrero junto con un amigo:

“Pensé que sería fácil conseguir trabajo, pero no fue así, estuve casi una semana durmiendo en la terminal de autobuses porque no teníamos para pagar un cuarto y nadie nos daba trabajo, nos veían raro como si fuéramos rateros, pero sólo buscamos una oportunidad en lo que sea, comíamos pura tortilla con salsa, hasta que una señora nos dio trabajo y un lugar para dormir. El trabajo era cuidar marranos, les dábamos de comer, los bañábamos con manguera, limpiábamos el lugar donde estaban, no nos pagaba como tal, pues nos daba un techo donde dormir y comida, ya después conseguí un trabajo donde hacía tortillas me pagaban por una docena que vendía tres pesos, sacaba como nueve pesos en cuatro horas, era mucho para mí, al menos eso pensaba, duré trabajando como seis meses ¡hasta que se enfermó mi jefe! Me regresé a mi pueblo para llevar a mi papá a la Ciudad de México porque ya estaba una hermana en la Ciudad y allí llegamos”.

Realmente escuchar lo que decía mi papá me hizo pensar en tantas cosas, incluso lo llegué a comparar con una película de “Buen día Ramón”⁶⁷ un joven mexicano que se fue de migrante a Alemania y se dormía en la estación de tren porque no había donde quedarse y pienso en el caso de mi papá, no conocía su historia, ni cómo fue ese trayecto de migrar a una ciudad desconocida y llena de prejuicios sociales. Su travesía no acababa en

⁶⁶Palabras del señor Hilario Galeana Hernández.

⁶⁷Consultar Reseña: Guten Tag (Buen Día), Ramón en el siguiente enlace:
<http://www.ninefiction.com/2014/08/resena-guten-tag-buen-dias-ramon/>

Chilpancingo ya que decidió quedarse a vivir en la espectacular Ciudad de México, esa que deslumbra a cualquier persona prometiéndole un mejor futuro, al menos eso pensaba el señor Hilario; en el año de 1976 aparecía el joven Hilario sin experiencia, sin conocimiento alguno de como viajar en la Ciudad de México para buscar un empleo digno y con una paga considerada:

“Tardé dos años para encontrar trabajo, no vivía con mi hermana, decidí estar solo, cuando fui a buscar trabajo viajaba en metro y me fui perdiendo porque no sabía en qué estaciones me tenía que bajar, como medio día estuve sin saber adónde iba, ya después supe y fui a una fábrica de productos Pimienta donde hacen muebles pero sólo fue temporal por seis meses, ya me salí y busqué en restaurantes, hablé con un gerente y me pregunto ¿qué de dónde vengo? y le respondí ¡donde no pasó Dios! y sólo dijo vente la otra semana y veremos si sale algo, así pasó esa semana fui y pues ya tenía chamba, me acomodaron de limpieza en la cocina, ese mismo día dijo el gerente que si quería trabajar y ¡pues cómo no! Si eso buscaba, yo no iba recomendado, no conocía a nadie, que puesto me podían dar sólo de mocito, aunque el chef me dijo que si quería subir de puesto tenía que aprender y quedarme más horas sin paga, sólo lo que me darían que eran 30 pesos, ya en 1978 era cocinero y así poco a poco fui subiendo de puesto, le dedique 36 años de mi vida a ese restaurante hasta que nos sacaron en el 2014 porque ya estaba viejo para ellos y querían personas jóvenes y uno ¿qué puede hacer? Nada, sólo aceptar y quedarte con lo poco que te dan ¡porque no creas que es mucho, no esos no piensan en sus trabajadores! Y pues esa podría decirse que es algo de mi historia de migrante. Así que siempre debemos de esforzarnos para tener un poco más de dinero para la familia”.

Ser migrante de otros estados de la República Mexicana no resulta positivo para los que vienen a conseguir un empleo en la Ciudad, porque pasan por momentos muy malos, por ejemplo mi papá no sabía andar en metro, la gente no lo ayudaba, estaba completamente solo y en su trabajo era difícil mantener conversaciones con otros trabajadores porque le hacían burla ya que hablaba como cuatrero, según mi papá lo asociaba con personas que no pronunciaban bien el español:

“Sufría discriminación, porque no hablaba bien español, me decían los chilangos, pero no les hacía caso, yo nada más trabajaba, es difícil cuando no sabes pronunciar bien las palabras, te hacen burla pero yo me defendía, si es complicado cuando hablas una lengua distinta a la de ellos, tuve que aprender español porque aquí no sirve, no es que haga menos el Mé'phaa, sino que no se puede pedir chamba hablando así, es como en Estados Unidos necesitas hablar inglés para pedir trabajo y el español no te va servir”.

Si esto me lo hubiera dicho mi papá antes cuando era adolescente lo hubiera apoyado totalmente ya que me avergonzaba del origen de mis papás, mentía cuando me preguntaban de donde era originaria, siempre decía que era de la Ciudad y que ellos son de Guerrero pero no quería que me relacionaran con la población indígena porque mis compañeros no me aceptarían en su grupo, es por eso que no me gustaba que mi mamá hablara en Me'phaa con mis tíos, me resultaba vergonzoso, a ella parecía no importarle y reaccionaba normal como evadiendo cualquier crítica que le hicieran aunque si le molestaba que le cuestionaran su forma de hablar el español.

Mi mamá se llama Vitaliana Mendoza Díaz, un nombre único al parecer, difícil de pronunciar para algunas personas, ella conoció a don Hilario a los 17 años en la Ciudad de México, en ese entonces mi papá tenía 22 años, ellos dos ya se habían visto en su pueblo aunque ninguno pensó que se volverían a encontrar en esta gran Ciudad, quizá sería una coincidencia sin embargo el primer encuentro sucedió cuando Vitaliana llegó a la casa de su primo Cirilo Vidal Díaz y decidieron formar una vida juntos, se casaron después de dos años de haberse conocido, claro la boda se realizó en Tlacoapa Guerrero, el pueblo de mi mamá; hija de Alberto Mendoza Arrollo y de Rafaela Díaz Ángeles, tiene 10 hermanos, seis mujeres y cuatro hombres y también una media hermana.

La vida de Vitaliana Mendoza Díaz no era fácil, ya que tenía que trabajar en el campo, sembrando, piscando, cuidando los animales ya que en ese tiempo tenían muchos borregos, chivos y vacas, tan sólo con 6 años de edad se encargaba de todas esas obligaciones para poder tener un plato de frijoles y eso cuando había, porque realmente eran muy pobres, a veces sus comidas eran plátanos o camotes y quizá en ocasiones comían carne y eso porque mi abuelo era músico y llevaba la comida que le daban para sus hijos. Mi mamá no aguantó

esa situación y decidió irse con su hermana Esperanza a Chilpancingo para trabajar de limpieza en alguna casa, cabe mencionar que ella no sabía hablar español sólo su lengua Me'phaa y me impresiona que se haya atrevido a salir de su pueblo sin pensar en los problemas que tendría al no poder comunicarse fácilmente:

“Salí de Tlacoapa cuando tenía 10 años, pero no hablaba nada de español, mi hermana fue quien me consiguió trabajo en una casa por allá en Chilpancingo, era de entrada por salida, limpiaba, hacía de comer, la que era mi patrona me enseñó todo eso, en esa casa vivían sus hijos que tenían mi edad y sólo sabía dos palabras en español ¡si y no! Así era como me comunicaba con la señora y los niños, también con señas, pero la señora me regañaba porque decía que tenía que aprender español para que no me hiciera la gente feo, así que el niño Carlos me enseñó muchas palabras en español y yo le ayudaba a esconderse de su mamá porque ¡le pegaba! Después comencé hablar algo de español, mi patrona me llegó a querer como a una hija tal vez porque nunca tuvo una niña. Debes de saber que estuve tres años trabajando en Chilpancingo y durante ese tiempo jamás dejé a mis padres, porque pedía vacaciones donde trabajaba para poder llevarles algo de dinero que juntaba y jamás pensé en dejar de hablar en Tlapaneco ¡es mi lengua natal y con eso me moriré! Sí sufrí como todos cuando buscan salir de su pueblo pues uno se cansa de tanta pobreza, quiero a mi pueblo y jamás lo olvido pero sabía que no regresaría para hacer una vida allá pues buscaba algo diferente. Cuando dejé de trabajar en Chilpancingo me regresé a la casa de tus abuelos pero no tardé porque decidí viajar a la Ciudad de México con uno de mis primos, tenía 17 años cuando pisé esta Ciudad”.

Todo el tiempo que estuvo la señora Vitaliana Mendoza Díaz en Chilpancingo le sirvió para aprender un oficio diferente que no conocía cuando se encontraba con sus padres. En la Ciudad de México comenzó a buscar un trabajo y su primo Cirilo Vidal Díaz la metió en una fábrica de cinturones, en ese lugar se quedó tres años, le pagaban \$150, su horario de trabajo era de 8:00 am a las 20:00 horas, después decidió renunciar y consiguió un empleo en una fonda donde lavaba trastes, sólo duro unos dos meses ya que se casó con Hilario Galeana Hernández y dejó de trabajar por mucho tiempo, se dedicaba a cuidar a sus hijos y a ser ama de casa. Mi mamá no tiene estudios, no sabe leer, ni escribir, curso el tercer grado de kínder y su español no era el correcto según decían los originarios de la Ciudad de

México, por ende siempre sufrió discriminación por ser indígena y eso le causaba mucho coraje porque decía:

“¡Todos somos iguales, debemos de respetarnos y no hacer esa diferencia de que si soy de aquí o de allá, no me gusta que me digan indígena y no porque me avergüence de dónde vengo sino que se me hace una falta de respeto, verdad que si viejo! siempre le he dicho a tu papá que debemos de sentirnos orgullosos de nuestra lengua, de no negar que venimos de un pueblo, si es difícil la vida de un migrante en una Ciudad y más si no sabes hablar bien el español, es por eso que uno aprende más por obligación porque aquí no se habla la lengua Me´phaa aunque manteníamos presente nuestras raíces cuando nos reuníamos con tus tíos y hablábamos en nuestra lengua aunque jamás tu papá y yo dejamos de hablarlo en casa, hasta la fecha nuestras conversaciones siempre han sido en Me´phaa y como siempre hemos dicho: ¡nos sentimos orgullosos de hablar otra lengua distinta al español porque mantenemos vivo lo que nos enseñaron nuestros padres!”.

Todo este proceso migratorio que tuvieron que pasar, en este caso, mis padres, también lo pasan miles de personas que buscan una oportunidad de empleo en alguna ciudad de la República Mexicana o el extranjero y ante ese cambio sufren una transformación al instalarse en una comunidad urbana, como es este caso que tienen que hablar obligatoriamente el español para poder comunicarse con la población no indígena. El indígena en la ciudad, entonces cambia. Su identidad, cultura y rol social se reproducen, reinterpretan o innovan⁶⁸.

2.3 No puedes esconder de dónde vienes aunque te creas capitalino

Cuando mencionaban mis padres que es un orgullo hablar el Tlapaneco y al mismo tiempo decían que no es útil en la Ciudad de México me sonaba muy contradictorio porque no comprendía esa forma de sentirse orgullosos por su lugar de origen y al mismo tiempo sentirse avergonzados, es una situación complicada ya que la mayoría de los migrantes

⁶⁸Llorent García, V.J. (s.f). *La identidad cultural Indígena*, la educación ante la diversidad social Mexicana Cuestiones Volumen 16 (6), p. 137 Recuperado el 10 de marzo 2019 de http://institucional.us.es/revistas/cuestiones/16/art_6.pdf

indígenas optan por no enseñarles a sus hijos su lengua materna, esa lengua que encierra cosmovisiones, tradiciones y un pensamiento que se mezcla con el de los habitantes de la Ciudad.

Jamás pensó mi familia que me llegaría a interesar por su lengua materna, es cierto, antes no la quería escuchar y no quería que me relacionaran con la población indígena pero no puedes esconder de dónde vienes, por tu color de piel, por los rasgos físicos, por la forma de hablar y por la escritura, se dan cuenta de que tus padres no son de la Ciudad de México, eso pasó conmigo lo que tanto temía que descubrieran, sucedió, una profesora de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México (UACM) me preguntó que si mis padres hablaban alguna lengua indígena y todavía trataba de negarlo, pero decidí decirle que sí y ella me comentaba que no me lo preguntaba para hacerme sentir mal, simplemente se dio cuenta en la forma en cómo redactaba, de alguna manera la lengua Tlapaneca está en mi vida a pesar de que no la hablo aunque si la entiendo. Mis padres decidieron no enseñarme su lengua materna porque ellos decían:

“Hilario: ¡No! Ustedes nunca quisieron aprender, se les dificulta hablarlo, bueno también porque no quería que pasaran lo mismo que yo pasé al no saber español y como no lo necesitarían aquí en la Ciudad pues decidimos no enseñarles, no queríamos que se burlaran de ustedes, o los discriminarán, aunque después pensamos que no estaba bien porque como iban hablar con sus abuelos, tíos y primos cuando fueran al pueblo o ellos vinieran a visitarnos”.

Esa decisión que mi familia tomó para que no nos enseñaran el Me'phaa, es válida ya que no se trata de juzgar a nadie más bien es preguntarse ¿cuáles son los factores que orillan a los hablantes indígenas a decidir no enseñarles su lengua materna a sus hijos? Según Daniel Barragán Trejo menciona: “que las lenguas migrantes perduran sólo entre la primera y la segunda generación. Algunos sociolingüistas relacionan la migración entre las causas del

desplazamiento lingüístico que es “el reemplazo de una lengua por otra como medio primario de comunicación y socialización en una comunidad (Mesthrie y Leap, 2000; 253)”.⁶⁹

Los Me’phaa como mi familia y otros indígenas migrantes aprendieron hablar un español indígena y por tanto mis hermanos y yo aprendimos ese español, Pellicer llama español indígena al uso que hacen del español los grupos indígenas en respuesta a necesidades comunicativas que se acentúan en aquellas comunidades cuyas actividades productivas y trato con la sociedad urbana les exige hablar español⁷⁰. Cuando los migrantes comienzan a insertarse en la vida socioeconómica capitalina, amplían su comunicación en español indígena, pero no respetan las normas que se exigen en la escuela, “sus rasgos estructurales lo marcan como una variante socio étnica subalterna y marginada alejada de la norma (p.167)”⁷¹ Mencionó esto porque muchas veces me ha pasado que no aceptan con facilidad mis escritos porque mi forma de redactar no es formal, uso palabras de lo cotidiano a pesar de que he leído textos académicos me resulta difícil apegarme a las normas. De alguna manera esto explicaría porque los padres no les enseñan a sus hijos su lengua materna ya que tienden a valorar el español como una oportunidad de tener un mejor futuro, “esto explica porque casi todas las madres interactúan con ellos en español indígena, con el resultado de que los niños comprenden más no hablan por ejemplo el mazahua u otomí”.⁷²

La lengua castellana es dominante por la conquista española ya que cuando vinieron a colonizar estas tierras de América Latina construyeron ese pensamiento de inferioridad, de

⁶⁹Barragan, D. (2006). “*Si no la haces, ¿de qué vives?*” *Migrantes Mi’phaa (tlapanecos de tlacoapa) en Tlaquepaque: un desplazamiento lingüístico en proceso.* (tesis de maestría.) Universidad de Guadalajara Jalisco. México. P.13

⁷⁰Ibidem. P.15

⁷¹Ibid. p. 20.

⁷²Idem.

imponerse, y hacer uso de la violencia hacia la población, precisamente esto es una crítica del eurocentrismo ya que se les da el mérito a los países europeos por otorgarnos la civilización. Enrique Dussel plantea que: “la modernidad es, en efecto, un fenómeno europeo, pero uno constituido en una relación dialéctica con una alteridad no-europea que finalmente es su contenido”⁷³, con esto puedo entender que la modernidad se construye a través del proceso de diferenciación con los otros, de hecho Dussel nos menciona la fecha de 1492 como el nacimiento de la modernidad, Europa no reconoce el descubrimiento de América, porque no lo descubren más bien lo ocultan y esto es lo que da origen al mito de la modernidad, que tiene como características: ofrecer progreso, “ser la civilización más desarrollada y superior que incluye un “concepto” racional de emancipación que afirmamos y asumimos”⁷⁴, es decir que toda otra cultura debe de seguir el patrón del desarrollo europeo sin importar la violencia que se ejerza contra otro ser humano, precisamente a esto se refiere la crítica del eurocentrismo.

Dicho lo anterior la modernidad surge en Europa a partir que desconocen al otro, que en este caso fue América, porque los consideraban como incultos y bárbaros, por ello recurrieron a la violencia, para someter a niños, mujeres, hombres, y ancianos. La dominación de los europeos en el proceso de la modernidad tuvo como base un patrón de poder que se fue construyendo, según Anibal Quijano es, “la idea de raza, con todas sus implicaciones sobre la perspectiva histórica de las relaciones entre los diversos tipos de la

⁷³Dussel, E. (2001) “Eurocentrismo y Modernidad (introducción a las lecturas de Frankfurt)”, en *Capitalismo y geopolítica del conocimiento: el Eurocentrismo y la filosofía de la liberación en el debate intelectual contemporáneo*, Walter Mignolo (cop.), Buenos Aires, Ediciones del signo. p. 57

⁷⁴ Ibid p.58

especie humana”⁷⁵, esto quiere decir, que la clasificación de las personas por su color de piel, rasgos faciales o cualquier otra característica física que no fuera parecida al del europeo, era considerado como relaciones históricamente necesarias y permanentes, jerarquizando a la población del mundo y construyendo una colonización de poder.

La noción de colonialidad del poder nos convenció de que hay diferencias de razas, de clases y la diferenciación por el color de piel es decir que el blanco es superior, y el negro, es un ser despreciable, o que el indígena vale menos simplemente porque no es civilizado.

Así fue la construcción de poder en Europa, sólo por esa clasificación de razas, pero eso no fue suficiente, nos dominaron, sometieron con mucha violencia, causando muerte, porque muchos de estos pueblos nativos se aferraban a conservar, su lengua, sus tradiciones, sus creencias, su cosmovisión, es como Aníbal Quijano lo menciona, cuando dice que la colonialidad del poder no sólo se trataba de someter militarmente a los indígenas y destruirlos por la fuerza, sino de transformar su alma, de lograr que cambiaran radicalmente sus formas tradicionales de conocer el mundo y de conocerse a sí mismo, adoptando como propio el universo cognitivo del colonizador⁷⁶. Klaus Zimmermann, menciona que en la sociedad colonial se discriminó a los que hablaban la lengua indígena promoviendo el lingüicismo que es semejante al racismo, y por eso se sustituyó las lenguas maternas por la lengua dominante que es el español aunque sigue pasando en la actualidad⁷⁷.

Cuando los españoles dominaron e intentaron eliminar los conocimientos propios de estas poblaciones indígenas, o nativas, ellos quizá tenían sus propias reglas, o formas de

⁷⁵Quijano, A. (2001) “Colonialidad del poder: cultura y conocimiento en América Latina”, en *Capitalismo y geopolítica del conocimiento: el Eurocentrismo y la filosofía de la liberación en el debate intelectual contemporáneo*. Buenos Aires. Ediciones del signo. p. 120

⁷⁶Ibíd. P. 58

⁷⁷Klaus Z. Loc. Cit.

convivir, no necesitaban de un papel para demostrar que en el lugar donde habitaban no eran de ellos, o demostrar su nacionalidad, pero cuando se fue construyendo este tipo hegemónico de conocimiento fue sustituyéndolas por otras nuevas que les permitiera de alguna forma controlar lo económico y social sobre el mundo. Ya no podían coexistir diferentes formas de ver al mundo. Las demás formas de conocer fueron declaradas como pertenecientes al pasado, sin embargo en la ciencia moderna se consideraba como la única forma de construir conocimiento válido⁷⁸.

Dicho lo anterior puedo entender lo que pasó con mis hermanos y yo, somos una generación que ya no habla la lengua Me'phaa pero sí la entendemos, aunque mis primos no hablan y no entienden la lengua tlapaneca, como afirma Romer (2001) que la amenaza del desplazamiento lingüístico se cumple y lo confirmó con un sondeo a mixes y mixtecos: tenían viviendo 25 años en la Ciudad de México, los hijos más pequeños no saben hablar la lengua ya que los padres no lo transmitieron porque creían que interferirían en el aprendizaje del español de sus hijos.⁷⁹ Existe un estigma, una falta de utilidad y no hay una promoción social que motive a enseñar la lengua a los hijos de los migrantes indígenas y eso llega a causar una frustración en los padres porque haber criado “hijos urbanos” provoca que no hablen sus lenguas, no sigan las tradiciones, no participen en las reuniones de grupo o no puedan conversar con visitantes del pueblo.

Al no interactuar con la comunidad hablante de lengua indígena resulta ser un problema y se rompe la comunicación con la familia como es mi caso que no pude sostener una plática en Me'phaa con mis abuelos incluso en la actualidad no puedo platicar con la gente mayor que viven en Tlacoapa, Guerrero, porque no compartimos el mismo código que es el

⁷⁸Ibíd. p. 61-63

⁷⁹Ibíd. .p. 21

español. Para que haya una relación comunicacional se debe de establecer una interacción comunicativa que es “un proceso de organización discursiva entre sujetos que, mediante el lenguaje, actúan en un proceso de constante afectación recíproca. La interacción es la trama discursiva que permite la socialización del sujeto por medio de sus actos dinámicos, su adaptación al entorno y la comprensión de las acciones propias y ajenas.⁸⁰

Alicia Castellanos Guerrero afirma que en la sociedad mexicana está difundida una imagen del indígena considerado como un ser inferior y los medios de comunicación se han encargado de difundir ese estereotipo. El racismo hacia los pueblos indígenas es muy marcado tanto en espacios públicos, privados y contextos regionales. Así mismo la discriminación es segregar al otro y negarle sus derechos de los cuales los demás gozan.⁸¹ Los migrantes indígenas al llegar a la Ciudad de México u otro estado de la República Mexicana se tienen que enfrentar a una “sociedad clasista y polarizada, donde la discriminación de clase suele asociarse con la discriminación racial.⁸²

De esta manera puedo decir que la migración no parece ser una buena opción para los que quieren mejorar su calidad de vida, porque se enfrentan a muchas dificultades, desde la manera de hablar, y el empleo que es escaso, quizá se tiene la idea de que al vivir en la Ciudad de México es la mejor decisión que pueden tomar la población indígena, pero no es así, sufren cambios importantes en todas las áreas de su vida. Creo que nadie puede evitar el flujo migratorio si no da solución el gobierno de México, ya que sufrimos de muchos tipos de violencia, pobreza, narcotráfico que son motivos suficientes para querer

⁸⁰Rizo, M. (2009). *La Comunicación interpersonal*. Colección de algunos cuadernos de Comunicación y Cultura, Número 2, UACM, MÉXICO. P. 3

⁸¹Castellanos, G. A. (2003). *Imágenes del racismo en México* (Tesis). Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa. Plaza Valdés. México. P 271

⁸²Ibíd. , p272

desplazarse a otro lugar. Las pequeñas decisiones pueden provocar grandes cambios y en este caso es la desaparición de las lenguas indígenas ya que como lo mencioné anteriormente ocurre esa situación porque los padres no quieren que sus hijos sufran lo mismo que ellos cuando decidieron vivir en un lugar distinto a su hogar de origen.

Capítulo III

3. Cine Documental, Etnográfico y Cine Indígena

3.1 Cine Documental

Paul Wells, define al documental como “una representación no ficticia que utiliza material real y que ocurre al momento para abordar un tema social particular de interés y que potencialmente afecte a la audiencia”⁸³. El historiador y teórico del cine documental Bill Nichols, el documental responde a cuestiones sociales, se desenvuelve en la morada del yo y el superyó atento a la realidad, imita los cánones del argumento expositivo, la elaboración de un argumento y la apelación de la respuesta pública⁸⁴.

El documental es un medio audiovisual que atrapa al espectador con las imágenes, sonidos, por la trama, el cual nos lleva a conocer lugares que en algún momento nos imaginamos, este medio audiovisual ayuda a trasladarnos hasta lugares lejanos, incluso a conocer las culturas de varios países, estados, colonias. “El documental, como otros discursos de lo

⁸³Wells, P. (s.f). Capítulo 4 ¿Qué es un video documental? Catarina udlap. Recuperado el 14 de mayo 2019 de: http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lco/tejada_s_jc/capitulo4.pdf

⁸⁴Bill, N. (1997). *La representación de la realidad. Cuestiones y conceptos sobre el documental*. Paídos. p.42

real, conserva una responsabilidad residual de describir e interpretar el mundo de la experiencia colectiva, una responsabilidad que en modo alguno es una cuestión menor”⁸⁵.

Bill Nichols menciona en su libro “Introduction to documentary” seis modalidades documentales de representación:

El primer modo es el expositivo y es fundamental para el documental. Su principio constructivo es la voz exterior dirigiéndose al espectador con una gran carga de autoridad.

El segundo es el modo poético surge del expositivo pero el discurso es más flexible utilizando la lírica y la poesía.

El tercer modo es el observacional este modo documental registra el mundo sin la intervención de los demás, es considerado el gran paso a la modernidad, Weinrichter explica que es la posibilidad de trabajar con tecnologías más livianas y de filmar imagen y sonido de forma sincrónica convirtiéndose en una mirada particular del mundo.⁸⁶

El cuarto modo es el participativo antes también conocido como interactivo, en este modo documental el director si puede participar bajo la forma de “mentor, participante, acusador o provocador en relación con los actores sociales”.⁸⁷ Algunos documentales que sirven de ejemplo fueron realizados por Jean Rouch y Edgar Morin en la propuesta del “cinema verité”, entre otros.

El quinto modo es el reflexivo, para Nichols es la representación del mundo histórico se convierte, en sí misma, en el tema de meditación cinematográfica. Es decir que este tipo de documental problematiza el encuentro entre realizador y el espectador.

⁸⁵Ibíd. p. 43

⁸⁶Melina Serber, F. (2018). Cine Documental Etnográfico en Catedra Marino. Recuperado el 6 de enero 2019 de <http://www.historiadeltraje.com.ar/hamal/bitacora/18-2/clase-10-cine-documetal-etnografico>

⁸⁷Ibíd. p.32

El sexto modo es el performativo o expresivo, lo que se ve en el documental es más la experiencia del director cuando se encuentra realizando grabaciones es decir que se intenta distraer la atención del espectador de los aspectos referenciales del discurso, promoviendo los rasgos subjetivos de un discurso. En las imágenes presentadas en el documental se puede observar al mundo por recopilaciones e impresiones de quien graba.⁸⁸

Al realizar este documental utilizo dos modalidades, el participativo y el reflexivo, consideré que así era más factible de abordar la historia de mi familia, en primer lugar la historia la voy contando desde mi perspectiva, es decir de lo que investigué previamente realizando entrevistas ocasionales o pláticas que generaba con mis padres, mis tías, mis primos; eso lo vi necesario porque me permitió organizar ideas de cómo podría exponer la ruptura comunicacional de la lengua Tlapaneca en los hijos de migrantes habitantes de la Ciudad de México.

Es así que descubro que con la modalidad participativa puedo involucrarme en el propio documental ya que existe esa relación con los sujetos filmados, pero al mismo tiempo surge esta necesidad de convertirme en la narradora de mi propio documental, explicando los hechos sucedidos a través de los testimonios y también usando material de archivo para poder facilitar la construcción de lo que quería que el espectador viera de la historia que fui creando.

A través del documental trato de hacer visible a los espectadores, que es importante seguir hablando sus lenguas indígenas y sobre todo enseñarles a las futuras generaciones. De esta manera muestro las vivencias de personas migrantes y las dificultades que tuvieron al llegar a la Ciudad y decidieron no enseñarles a sus generaciones su lengua materna, pienso que

⁸⁸Ibíd. p.34

existe una reflexión dentro de la historia del documental. Tratar de usar esta modalidad es un poco arriesgado porque se puede caer en un punto donde no se esté dando un mensaje de reflexión sino de un así debe ser y traté de cuidar esos detalles en decirle a las personas filmadas que dijeran lo que ellos pensaban que no importaba si se equivocaban porque lo que interesa es su experiencia, sus vivencias durante el proceso migratorio que enfrentaron cuando eran jóvenes, es cierto no tenía una lista de preguntas porque si lo hubiera hecho de esa forma no hubiera sido un documental etnográfico, de esta manera puedo decir que me parecen pertinentes las modalidades que utilicé en el documental.

3.2 Documental Etnográfico

En los inicios de la antropología como disciplina académica, Paul Henley menciona en su artículo cine etnográfico, que algunos antropólogos se sintieron entusiastas por la llegada de los medios audiovisuales ya que celebraban el centenario del primer uso del cine de investigación de campo etnográfico, con la presentación de la secuencia de una ceremonia de iniciación melanesia, filmada por Alfred Haddon. En ese momento el cine se había convertido en un método que se utilizaba para la expedición, esa etapa se consideró clave para los antropólogos. Cabe destacar que hubo otros antropólogos quienes estuvieron entusiasmados por el cine, por ejemplo Baldwin Spencer quien filmó secuencias de danza aborigen; otro fue Franz Boas quien filmó una serie de danzas kwakiutl, realizó estas grabaciones a la edad de 70 años en 1930⁸⁹.

Muchas generaciones siguientes no compartieron el mismo entusiasmo de los iniciadores de la disciplina ya que la realidad fue que el cine en la investigación antropológica no fue

⁸⁹Henley, P. (Invierno 2001). *Cine Etnográfico: tecnología, práctica y teoría antropológica*. Saberes y Razones. Desacatos. México. P. 19

relevante ya que lo menospreciaban como una actividad marginal, y si utilizaban los medios audiovisuales era por cortesía no porque realmente lo vieran tan necesario, incluso la fotografía no la consideraban como una disciplina académica.

Se creía que los adelantos tecnológicos ayudarían a que el cine fuera notable en la investigación antropológica, al menos esas eran las esperanzas de Haddon. Con la llegada de la tecnología se logró obtener la película de 16 mm cuya calidad de imagen era superior al de los medios electrónicos lo que facilitó la producción de películas etnográficas en las instituciones académicas.

Los investigadores antropológicos, consideraban llevar la cámara solo para recabar datos objetivos y científicos, y la utilizaban de alguna manera en su investigación de campo. La cámara en la antropología era igual que un instrumento de las ciencias naturales como el microscopio o el telescopio y nunca pretendieron hacer un documental simplemente les interesaba realizar registros para ellos mismos no pensaban en otro público.

En 1942 Bateson y Mead todavía usaban la cámara de cine como un medio para recabar datos más que para proporcionar material que podía ser revelado. En el año 1975 todavía seguían considerando a la cámara como un instrumento de investigación. Para esa misma época realizar películas etnográficas fue influenciado por las corrientes cinematográficas conocidas diversamente como “cinéma vérité, cine directo, cine observacional, cine participativo, etc”⁹⁰. Es en este momento donde el documental observacional se vuelve dominante en el cine antropológico, lo que permitió viajar a los cineastas a zonas geográficas lejanas que solo les correspondía a los antropólogos.

⁹⁰Ibid. p. 23

Paul Henley, menciona que el cine por naturaleza es concreto y particular, resulta ser efectivo cuando aborda aspectos culturales, como ritos religiosos, la construcción simbólica de la vida cotidiana, etc. Es importante distinguir el documental antropológico del etnográfico. En la antropología se ocupa de los temas teóricos generales de la cultura humana y de la sociedad, la etnografía es más una cuestión de la descripción de casos particulares, pero no debe de ser solamente descriptivo, realmente una película etnográfica se “produce bajo circunstancias de conformidad con las normas asociadas al método de investigación de campo característicamente antropológico de observación participativa”.⁹¹

El valor de la cámara se ha convertido en un generador de conocimiento por lo que es aceptado fácilmente por los antropólogos. Las nuevas tecnologías han permitido que las imágenes en movimiento se complementen con textos en la representación etnográfica. Paul Henley menciona que las películas nunca van a suplantar al texto en el trabajo antropológico pero si considera que el cine es un medio de representación que se puede usar en conjunción con los textos escritos para proporcionar recuentos etnográficos mejores y más redondos⁹².

Existen dos características del documental etnográfico por un lado el registro del otro diferente (el otro en relación a quien documenta), que muchas veces está amenazado en desaparecer como sus costumbres, su lengua, sus prácticas y rituales. Por otro lado la dedicación al registro y la observación de comunidades de lugares lejanos, mostrando el campo, la selva, la montaña, como espacios de documentación de culturas.

⁹¹Ibid. P. 29

⁹²Ibid. P. 35

La antropología visual, es ver con otros ojos hablando literalmente, es decir de manera consciente. Algo que vale la pena mencionar es que Marc Henri Piault menciona que la cámara no es una simple mirada destinada a transmitir, un instrumento de comunicación del que desearíamos solamente que permita la transmisión comprensible de un mensaje. Es un interlocutor, del que percibimos cómo se familiariza progresivamente con un universo que aprende al mismo tiempo que intenta enseñarnoslo.⁹³

Los estudios antropológicos siempre abordan los temas desde lo objetivo, como lo mencioné en las líneas anteriores, son ajenos a los otros que presentan en documentales antropológicos y es diferente a lo que yo realizó al presentar un documental participativo y reflexivo pero desde un enfoque autoetnográfico. Es necesario mencionar que la autobiografía se convierte en etnográfica cuando el realizador entiende su historia personal implicada en formaciones sociales y procesos históricos. Mi identidad ya no es un “yo”, sino una puesta en escena de la subjetividad es decir una representación de mi misma y de mi familia.

Considero que la autoetnografía es una estrategia para cuestionar formas impuestas de identidad. Lo que caracteriza a este estudio es que existe una voz en off en primera persona que es intensamente subjetiva, las imágenes o escenas que presento en mi documental son memorias, una huella o un fragmento de un tiempo que quedan filmados y al mismo tiempo me ayudan a reflexionar sobre mi propia historia de vida, porque al hablar de mi familia estoy presentando la construcción de mi persona.

⁹³Arango G. (2008). Atrapar lo Invisible, Etnografía Audiovisual y Ficción. Anagramas volumen 6 (12), 131-132. Recuperado el 6 de enero 2019 de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4851605.pdf>

Quizá es un documental sencillo en donde me convierto en la narradora de mi autobiografía algo que no se usaría en un documental antropológico que en un principio trataba de realizar sin involucrarme, pensaba ser ajena a la historia de vida de mis padres, pero era imposible hacerlo. La autoetnografía tanto en lo literario como en el documental me permite contar libremente lo que quiero que el espectador vea, claro sin dejar a un lado a mi familia porque ellos son los que me motivaron para reconocer que soy parte de una lengua indígena que es el Me'phaa.

3.3 Cine Indígena

Durante mucho tiempo escuché que existía el cine indígena aunque nunca investigué a fondo de lo que se trataba, había visto películas sobre como presentaban a la población indígena es decir el estereotipo que se les ha impuesto durante tantos años de que los indígenas son salvajes, primitivos, exóticos y se comienza a clasificar quién es indígena y quién no lo es. “A fin de cuentas, lo indígena se convierte un arma de doble filo; por un lado permite reivindicar un conocimiento ancestral y reconocer una vasta riqueza cultural, pero por otro puede tener fuertemente una carga de discriminación o explotación”⁹⁴.

Cuando hablamos de cine indígena, el sujeto se convierte en colectivo tanto para realizadores, como para personajes y espectadores, es un cine artesanal que fomenta la creatividad colectiva, nuevas formas de relacionarse con los demás. Así mismo este tipo de cine provoca procesos de identidad y de memoria colectiva recogiendo conocimientos ancestrales que sirve como un medio para la transmisión de saberes, incluso es un canal que permite tener en contacto a los parientes que migran a las ciudades u a otros países. El

⁹⁴Carelli, V. Echeverría, N. Ziri6n, A. (Mayo 2016), Di6logos sobre cine ind6gena. Los cuadernos de Cinema 23. Conversaciones. N6mero 007. P. 6

cine indígena contemporáneo permite a los indígenas insertarse en el mundo de la globalización, de las nuevas tecnologías para que en comunidad realicen videos más críticos, reflexivos y solidarios.

En los años sesenta a la fecha en América Latina se han extendido productores de cine, radio y video indígena, por ejemplo en Bolivia, Jorge Sanjinés fundó el grupo Ukamau; en Argentina se destacó el cine etnobiográfico de Jorge Prelorán; en Colombia el trabajo de Martha Rodríguez; en Canadá destacan los proyectos Wapikoni Mobile e Isuma Igloodik Productions; la organización Video nas Aldeias de Brasil y en México surgieron dos colectivos como Ojo de Agua y TV Tamix, ambos en el estado de Oaxaca. Cabe mencionar que Brasil y México son los dos grandes productores de cine indígena⁹⁵.

En Brasil existe un precursor que le interesó la producción de cine indígena, es cineasta y activista, estoy hablando de Vicent Carelli, fundó la organización Video en las Aldeas, creada en 1987. Tiene como objetivo apoyar las luchas de los pueblos originarios, fortalecer su identidad y defender sus patrimonios territoriales y culturales, a través de la realización de videos colaborativos y comunitarios. La misma comunidad indígena se encarga de producir sus propias imágenes, rescatando su memoria colectiva, reinventando el lenguaje audiovisual, permitiendo observar su mundo desde dentro “a través de sus propios ojos, nos dejan escuchar sus voces, y sus palabras en su lengua nativa; nos invitan a comprender su cultura y su problemática actual desde su perspectiva”⁹⁶.

En México el cine y el mundo de los indígenas han tenido una estrecha relación, desde el cine de la Revolución presentaban a los indígenas desde el racismo porfiriano y la imagen

⁹⁵Ibíd. P.7

⁹⁶Ibíd. P.8

del indígena vulnerable. En 1931, Serguéi Eisenstein filmó la emblemática cinta ¡Que viva México! Desde una perspectiva extranjera proyectaban ilusiones y fantasías sobre el mundo indígena. En ese mismo año surgió el “cine indigenista” que era un cine de propaganda del Estado producido por el departamento Autónomo de Prensa y Propaganda (DAPP) y después por el Instituto Nacional Indigenista (INI), realmente cobró relevancia cinco décadas del siglo XX. Durante ese tiempo el cine en realidad fue utilizado como comunicación social al servicio de un proyecto nacionalista que su objetivo era integrar a los indígenas al progreso y la modernidad.

Nuevamente Paul Henley menciona que paralelamente surgía la Época de oro del cine mexicano entre 1936 y 1959, donde se mostraban estereotipos de los indígenas con las películas Tizoc: Amor indio (1958), interpretada por Pedro Infante y María Félix. Hubo un cinefotógrafo de nombre Gabriel Figueroa que construyó la folklorización de la imagen del indígena en el cine mexicano.

En el año de 1977, el Instituto Nacional Indigenista comenzó a apoyar actividades de investigación antropológicas con el fin de difundir la cultura e identidad de las comunidades. Fue en los ochenta cuando se dejó de hacer cintas sobre indígenas por su alto costo, pero surgieron los videos documentales, adquiriendo un corte institucional registrando los eventos en festivales de danza, tradiciones, medicina tradicional música y todo lo relacionado con la problemática indígena⁹⁷.

Desde los años sesenta a los ochenta, se idealizó en el cine de arte al universo indígena relacionado con el simbolismo, el chamanismo, la ritualidad, lo místico, el consumo de

⁹⁷Santana Marroquín, T. M. 2007. Análisis de discurso denotativo y connotativo de producciones de video indígena de Ojo de Agua Comunicación. (Tesis Licenciatura) Departamento de Ciencias de la Comunicación, Escuela de Ciencias Sociales, Artes y Humanidades, Universidad de las Américas Puebla. P.10

plantas sagradas y psicoactivas. En los años ochenta la imagen del indígena fue de uso político y comercial, eso se vio mucho en la cultura televisiva popular por ejemplo las películas de “La india María”.

En 1985 el INI realizó su primer taller de cine indígena impartido por Luis Lupone, el objetivo de este proyecto era llevar el video a las comunidades indígenas para plasmar un antecedente sobre la producción comunitaria en México, el taller estuvo conformado por mujeres huaves tejedoras de San Mateo del Mar, en Oaxaca, fueron las primeras en realizar videos. Cabe destacar que este taller cambio la visión que se tenía de que los indígenas solo eran el objeto de estudio Lupone decidió que debían de ser los propios indígenas quienes debían de contar sus historias de vida y el trabajo de los documentalistas y antropólogos solo era para capacitación y consulta. En esa misma fecha se creó el Consejo Latinoamericano de Cine/Video Comunicación de los Pueblos Indígenas (CLACPI), con el objetivo de apoyar al cine y video del cine indígena en América Latina.

De acuerdo con Cordóva y Zamorano, nuevamente el INI en 1989 junto con algunos realizadores etnográficos y antropológicos iniciaron un proyecto llamado Transferencia de Medios Audiovisuales a Organizaciones y Comunidades Indígenas, fue financiado por el Programa Nacional Solidaridad de Antipobreza del expresidente Carlos Salinas y por el antropólogo Arturo Warman que era el director del INI. El proyecto de Transferencia de Medios comenzó con la radio para después iniciar con la herramienta de video-producción para poder capacitar a las comunidades indígenas y así poder desarrollar sus propios medios de comunicación. Ya en 1990 se comenzaron a crear Centros de Video Indígena (CVI), en diferentes regiones del país, se realizaron oficinas para tener el equipo de producción y así comenzar con las capacitaciones a las comunidades.

En 1994 se comenzaron a establecer cuatro centros de Video Indígena, el primero fue en Oaxaca (febrero 1994), el segundo en Michoacán (3 de mayo 1996), el tercero en Sonora (10 de diciembre 1997), y en Yucatán (febrero del 2000). Juan José García, zapoteco indígena, comentó en una entrevista que los centros de video indígena se convirtieron en videotecas porque no se brindaron los recursos suficientes para adquirir equipo y para pagar a los colaboradores.

En mayo del 2003, el expresidente Vicente Fox Quesada, anunció el fin del INI luego de existir 54 años, para convertirse el 5 de julio del 2003 en la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de México (actualmente la CDI), que está encargada de dar seguimiento a los programas y proyectos para el desarrollo integral y sustentable de los pueblos indígenas.

Cuando se comenzó a tomar de una manera seria la cuestión indígena fue por el levantamiento zapatista en Chiapas en 1994 y tras el surgimiento de los medios digitales, se comenzaron a realizar capacitación cinematográfica además de que se implementaron programas académicos sobre historia, arte y cultura visual indígena en México.⁹⁸

Escribir sobre el cine indígena, me hizo reflexionar que postura es la que tomo como realizadora, hace poco me hicieron un cuestionario y me preguntaban si pertenecía a una comunidad indígena por lo que conteste que sí, pero no lo hacía porque yo me consideraba de esa forma, más bien porque mis padres son indígenas, entonces al investigar sobre este tema me hace pensar y cuestionar cuál es el lugar al que pertenezco, y llegué a la conclusión de que sí me considero indígena porque en mi sangre, en mi físico y sobre todo en mi forma de pensar está presente, en mis escritos y en mi forma de expresarme. Algo

⁹⁸Ibíd. P.9

que me gustó mucho y estoy de acuerdo, fue lo que dijo Carlos Plascencia que es parte de Ojo de Agua Comunicación en el catálogo del VIII Festival Internacional de Cine y Video de los Pueblos Indígenas:

El video indígena no se llama así por la razón de que esté hecho por un indígena, ni es indígena porque se haga en una comunidad. El video es indígena cuando los miembros de los pueblos se expresan libremente a través de estos medios de comunicación, cuando las inquietudes y anhelos de las comunidades encuentran en ellos los mejores caminos para propagarse, cuando estas herramientas audiovisuales aportan elementos para los procesos de lucha y autoafirmación por los que transitan millones de indígenas en la actualidad. De esta manera ayudan al reconocimiento de los derechos, autonomías y culturas de los pueblos⁹⁹.

Así que realizar una grabación audiovisual no es simplemente recabar un soporte fílmico, es más bien conocer los significados que las comunidades ponen en sus tradiciones, culturas desde quienes viven la experiencia, para que en cierto momento se pueda revisar ese material como la memoria de quienes ya no están y que puede ser valiosos para los que se quedan. Por esta razón elegí este medio audiovisual para mi proyecto comunicativo porque puedo documentar la lengua Me'phaa ya que casi no hay documentales que registren esa lengua. Por eso no elegí otro medio de comunicación como la radio, la fotografía, porque no causaría el mismo efecto que quiero mostrar con este medio audiovisual. Es un documental donde reconozco y me reivindico como parte de la población indígena, es una construcción que realizo desde lo que he vivido y he visto de mi entorno.

⁹⁹Ibíd. P. 22

3.4 Estado del arte del medio

Al revisar estas referencias de investigación y teóricas, me acercaron a problemas cercanos y a reflexionar en cómo podía realizar algo que fuera distinto. De esta manera los referentes tienen algo que ver con el tema que elegí, pero no se ve reflejado en cada documental el problema comunicativo que sugiero en mi proyecto el cual es la ruptura comunicacional que hay entre los hablantes de lengua indígena con los hijos que no hablan esa misma lengua.

Los videos documentales que encontré me ayudan a ver las técnicas de cámara, como los acercamientos, las imágenes, el enfoque y la luz para que pueda implementarlo en mi proyecto final. Enseguida mencionaré algunos documentales, el tema principal es la importancia de conservar las lenguas indígenas, las tradiciones y la migración de población indígena a la ciudad de México.

1. Presentación de la Campaña por la Diversidad en la que participa la Dirección General de Culturas Populares e Indígenas del CONACULTA. México.

Duración: 6:38 minutos

Realización: Cesar M. Parra Olmedo

Guión: Melisa Cardozo

Voz: Desire Hernández Martínez

Cámara: Mario Tagle Hernández, Emilio Castillo Díaz

Fotos: Obdulia Ibarra, Fernando García

Post producción y animación: Alfredo Galindo Reyes

Año: 2005

La diversidad cultural en México parte 1 y 2

Es una presentación realizada por el CONACULTA, para dar a conocer la diversidad cultural de México. Está bien hecha técnicamente, y reúne los elementos necesarios para poder entender la información ya que la modalidad es expositiva porque siempre hay una voz en off que explica cada momento que pasa en la ciudad de México. La información que brindan en el documental es pertinente ya que en un plano general te muestran lo importante que son las culturas en nuestro país y que de alguna manera debemos de conservar, ya sea aprendiendo de otras culturas, o de la propia.

Lo que no hacen es el acercamiento con las personas, es decir como entrevistas, historias de vida, todo es muy alejado, te muestran un plano más general.

Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=aVLVy2m2m7w>

2. Documental sobre alfabetización en Guerrero de Andrés Klimek

Productor: Edgar Paula Romero. Ricardo Andrés Klimek Pavia.

Director: Ricardo Andrés Klimek Pavia.

Fotografía: Ricardo Andrés Klimek Pavia, Fernando Nieto.

Edición: Ricardo Andrés Klimek Pavia

Sonido directo: Enrique L. Rendón Jaramillo

Diseño de audio: Juan Carlos Martínez

Duración: 28:44 minutos

La historia se desarrolla en el Estado de Guerrero, y es sobre la importancia de alfabetizar a la gente que no tuvo oportunidad de estudiar y ese es el objetivo del documental mostrar las historias de vida de cada personaje que se muestra en el video.

La modalidad del documental es participativa y reflexiva, ya que plasma la realidad del Estado de Guerrero y el director de este documental realiza una reflexión con respecto a la alfabetización. El documental me encantó, la producción es de calidad, es decir las tomas, fotografías, audio, sonido y el guion están bien hechos ya que la historia se entiende y cuando eso pasa es porque todo el documental está bien realizado. Considero que me sirve mucho ya que los realizadores se involucran con los habitantes de Guerrero y la historia hace que reflexione sobre este problema de alfabetización que existe en nuestro país, México.

Hace falta realizar más documentales de este tipo, en donde se vea la interacción con las personas porque sin las experiencias de vida no podemos contarles nada a los demás.

Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=NSsIZewHwzE>

3. Documental costa chica

Productor: Caziel Ortíz, Catalina Alpizar, Johana Hernández.

Narrador: Armanto Ávante Reyes.

Duración: 9:41

México 2013

Documental sobre una región entre Guerrero y Oaxaca llamada "la costa chica". Video realizado en colaboración con chicos y chicas de la Universidad del Valle de México San Rafael. Son escenas de diferentes lugares de Costa chica, acompañada de una voz en off, explicando sus tradiciones, sus costumbres, lo hermoso que puede ser Guerrero. La modalidad que se observa en el documental es expositiva porque existe un narrador que nos va explicando con imágenes el lugar de la costa chica. Lo que no se incluye en el documental son las entrevistas de los habitantes de ese lugar para poder reforzar ese pequeño documental.

Disponible: http://youtu.be/2pZE_kPWcHA

4. Abriendo los ojos afro-México

Directora: Paulina García Hubard

Productora: Alejandra López Cruz.

Fotografía: Andrés García Franco, Cesar Aliosha Islas, Alejandra López Cruz, Paulina García Hubard.

Duración: 29:26

México 2013

Estudiantes Afro-Mexicanos, comparten con la fotógrafa Paulina García Hubard, una experiencia visual y cultural muy enriquecedora, en la Costa Chica (Guerrero y Oaxaca). Es muy importante esta experiencia de vida de la fotógrafa y me brinda ideas para poder interactuar con la gente ya que muchas veces resulta demasiado difícil, pero hay que enfrentarse a esos retos para obtener algo bonito que beneficie ambas personas. La

modalidad de este documental es participativo y reflexivo ya que habla desde la perspectiva del director pero al mismo tiempo realiza una reflexión con los sujetos que filma y deja un mensaje sobre no llevarse nada sin el consentimiento de las comunidades indígenas.

Disponible: <http://youtu.be/ZnynnqTGexg>

5. ¿Por qué la interculturalidad?

Canal SIA Silvia Schmelkes

Duración: 2:25

México 2012

La modalidad del documental es expositivo, ya que nos aporta información sobre la interculturalidad. En este video Silvia Schmelkes, comparte el problema de la educación indígena en México y la Interculturalidad como la nueva vía de hacer educación. Un pequeño video que brinda un mensaje sobre la interculturalidad, y que me sirvió como introducción para poder leer más sobre los estudios interculturales.

Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=9YvGSBY_PN4

6. CIMAC Las mujeres indígenas migran al DF en condiciones extremas de vulnerabilidad

México 2013

Duración: 3:25

Este documental está realizado por Comunicación e Información de la Mujer (CIMAC TV), se enfocan más en las mujeres migrantes indígenas, de lo que han pasado durante su

estancia en la Ciudad de México, ya que muchas no saben leer, ni escribir y son excluidas por su forma de vestir, por hablar su lengua indígena, etcétera; por eso y otras situaciones es difícil encontrar trabajo y prefieren vender en las calles.

Este video documental es un reportaje porque te informa sobre la migración de las mujeres en la Ciudad de México. Considero que las escenas están bien hechas tanto en producción: fotografías, sonido y música. También la Realización de entrevistas a las mujeres migrantes y a especialistas refuerza el documental. Cabe mencionar que les hace falta indagar y difundir más sobre los migrantes de la CDMX.

Disponible en: http://youtu.be/eSCU_KRX0Ws

7. Lenguas originarias: corazón de México. Rompeviento TV.

Duración: 41:26 minutos

31 de marzo 2015

Un reportaje de las lenguas originarias y sus variantes que son parte fundamental de la riqueza cultural de México. Aunque están en riesgo de desaparecer y algunas están ya próximas a extinguirse. Se puede ver en este reportaje a expertos en el tema y hablantes de distintas lenguas indígenas que reflexionan sobre las causas de este preocupante escenario y destacan la importancia de reconocernos como una nación pluricultural y evitar que la riqueza lingüística de nuestro país desaparezca y con ella las culturas y la diversidad.

Un proyecto bastante completo, ya que incluye entrevistas de especialistas y la experiencia de los hijos de hablantes indígenas y eso es importante porque mi documental va dirigido a los hijos de los migrantes que hablan alguna lengua indígena, en este caso el Tlapaneco.

Aunque no es el tipo de documental que haré ya que será autoetnográfico donde mostraré la cotidianidad de las personas que hablan la lengua ya antes mencionada.

Disponible en: <https://youtu.be/yCiGQ5vuxEs>

8. Documental Pidiendo vida

Realizador: Guillermo Monteforte

Producción: Subdirección de Imagen y Sonido del INI

Duración: 48 minutos

Año: 1992

Es un documental Etnográfico que se desarrolla en la Sierra Madre Occidental, al sureste del Estado de Durango, se encuentra San Pedro Xícoras, donde habitan indígenas mexicaneros y tepehuanos. La comunidad celebra “El Costumbre” o “Xuravét”, ceremonia que vincula los santos, el agua, el fuego, el águila, el sol y la estrella matutina en su cotidiana petición de vida.

Disponible en: <http://ojodeaguacomunicacion.org/videoleaje/documentales/>

9. Sigue la vida

Realizadores: Juan José García, Fausto Contreras, Gervasio Sosa, Andrés Gutiérrez

Producción: Sociedad Cooperativa Sarapes Arte y Tradición, Ojo de Agua Comunicación (entonces COMAL)

Duración: 17 minutos

Año: 1998

Es un documental etnográfico de modalidad participativa, la historia se desarrolla en una cooperativa de artesanos de la comunidad de Teotitlán del Valle, Oaxaca, continúa la tradición de teñido de la lana con tintes naturales, como característica de los tapetes que producen. Un trabajo que quizá ya no es tan importante para algunos jóvenes, es bueno que se muestre el trabajo de los abuelos, pienso que tienen tantos conocimientos que a nosotros nos hace falta aprender.

Disponible en: <http://ojodeaguacomunicacion.org/videoleaje/documentales/>

10. Nuestro pueblo

Realizador: Juan José García

Producción: Ojo de Agua Comunicación

Duración: 27 minutos

Año: 2000

A partir de la descripción de la vida cotidiana de la comunidad zapoteca de Santiago Zochila, en la Sierra Norte de Oaxaca, se puede conocer el tejido social y las instituciones que en este pueblo han creado a lo largo del tiempo para preservar su forma de vida. Este programa fue realizado con el objetivo de proporcionar un panorama sobre la vida cotidiana en comunidades indígenas oaxaqueñas. La modalidad de este documental es participativo y etnográfico ya que se enfocan en mostrar la vida de los oaxaqueños.

Disponible en: <http://ojodeaguacomunicacion.org/videoleaje/documentales/>

11. Estos dolores somos

Realizador: Roberto Olivares

Año: 2001

Documental Etnográfica de modalidad participativa.

Premio Anaconda: Mención Honorífica (Bolivia, 2002)

Montaje de fotografías y fragmentos de discursos que ofrecen un homenaje poético a la Caravana organizada por el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN), junto con la sociedad civil "Marcha por la Dignidad Indígena".

Disponible en: <http://ojodeaguacomunicacion.org/videoleaje/documentales/>

12. Sembrando futuro

Realizador: Roberto Olivares

Año: 2002

14 minutos

En Tilantongo, una comunidad en medio del árido paisaje de la región mixteca de Oaxaca, un grupo de personas se han dedicado a reforestar desde hace 20 años. El video presenta a un grupo de campesinos que expresan, con profundo entendimiento, que la reforestación de su territorio es la clave para la sobrevivencia de su comunidad. Los campesinos de Tilantongo quieren que su experiencia se conozca en otras comunidades indígenas.

Me pareció un buen video, porque trata de mostrar a los espectadores que hay quienes si pasan por esa misma situación de alguna manera podrían recurrir a lo que ellos hicieron

para defender su región, el audio, las imágenes considero son buenas porque están bien enfocadas, y tiene un plano secuencia que ayuda a entender la historia desde principio a fin. Es un documental Etnográfico de modalidad reflexiva, ya que existen reflexiones personales de los personajes filmados.

Disponible en: <http://ojodeaguacomunicacion.org/videoleaje/documentales/>

13. Justicia sin palabras

Realizador: Sergio Julián Caballero

Producción: Ojo de Agua Comunicación, CEPIADET A. C.

Duración: 29 minutos Año: 2011

Documental Etnográfico de modalidad Participativa.

Un documental que pone luz sobre las graves injusticias causadas por la falta de traductores/as indígenas en los procesos judiciales, permitiendo generar conciencia y respeto hacia los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. Se muestran testimonios de diversos actores, presos indígenas y sus familiares, operadores del sistema de justicia y académicos; quienes nos dan una idea del estado que guardan estos derechos.

Es un documental que aborda la problemática de no compartir los mismos códigos y de no llevar a cabo una interacción comunicativa por el hecho de que no hablan la misma lengua, muchas veces se cometen injusticias porque el hablante indígena no puede defenderse ya que los que los metieron a la cárcel no entienden su lengua y por desgracia no existen muchos traductores, es por eso que me interesó este documental porque tiene alguna relación con el documental que realicé.

Disponible en: <http://ojodeaguacomunicacion.org/videoleaje/documentales/>

14. El general

Fecha: enero de 2009

Director: Natalia Almada

Reparto: Plutarco Elías Calles

Premios: Sundance Film Festival Directing Award: U.S. Documentary

Música compuesta por: John Zorn, Marc Ribot, Shahzad Ismaily

Nominaciones: Independent Spirit Awards: Premio Más Real que la Ficción.

Documental de modalidad Reflexiva

El general es un largometraje documental, que rescata aquellas conversaciones de su abuela de la realizadora y a partir de eso hace un ensayo sobre la memoria e intentando reconciliar los recuerdos más íntimos del padre Plutarco Elías Calles. En el documental se abordan los temas de la guerra cristera, el asesinato del general Obregón tras ser reelecto para el periodo 1928-1934, así como su último informe de gobierno.

Es una historia bien hecha porque el motivo principal es la memoria, los recuerdos de una persona y son emotivos para la realizadora porque conoce la historia de vida tanto de su abuela como la de Elías Calles, pienso que esta forma de hacer videos es interesante y autoreflexiva.

Este documental se relaciona con lo que yo realicé al contar en primera persona la historia de mis padres, ya que por este producto comunicativo fue que conocí la vida de mi familia

y decidí contarla desde mi perspectiva por eso es que me interesó mencionar este documental porque es autoetnográfico.

Disponible en: <https://vimeo.com/92270451>

15. Allende, a mi abuelo Allende

Fecha: 30 de noviembre de 2017 (Alemania)

Director: Marcia Tambutti Allende

Productoras: Errante Producciones, Martfilms, Fragua Cine

Reparto: Isabel Allende

Música compuesta por: Jacobo Lieberman, Leonardo Heiblum

Nominaciones: Cámara de Oro

Documental de modalidad reflexiva

El motivo de Marcia para realizar este documental tuvo que ver con la curiosidad de conocer quién era su abuelo, ya que en su familia nunca se habla del trágico pasado donde el golpe de Estado en Chile derrocó a su abuelo Salvador Allende.

Es una búsqueda íntima que no salía a la luz, donde recupera la memoria, la imagen de un abuelo y la presencia de aquellos que ya no están, la realizadora trata de recuperar el diálogo. Se identifica con una historia de memoria donde los espectadores pueden sentirse identificados.

Es un documental autoetnográfico que muestra el proceso de conocer el pasado, de cómo era una persona con su familia. Retomo este trabajo porque es algo que yo realicé con mi

documental Nigunda rixi rí nidxa', que en lo personal cambio mi perspectiva es decir que ya no ves de la misma forma que como comenzaste a realizar el documental, al menos eso pasó conmigo, cambiaron ideas y conocí a mi familia y es extraño porque desde que naces hasta que mueres piensas que si conoces todo pero no es así.

Los documentales presentados tienen técnicas de filmación interesantes, desde como abordan sus historias para que los demás la conozcan, la edición, el diseño sonoro, todo lo que conlleva la producción es un trabajo complicado y difícil de realizar si no tienes conocimiento de cómo funcionan los programas de edición, incluso de cómo funcionan los movimientos de cámara, todo esto es necesario conocer antes de realizar un documental, o cualquier otro proyecto.

Ver ciertos documentales, consultar investigaciones, y sobre todo la propia experiencia de vida te ayuda a tener una mirada un poco distinta, en lo personal me ayudó mucho a estructurar desde el guion y de imaginar como quería que los demás conocieran mi historia. Es el primer proyecto que realizo y considero son los más importantes porque aprendes a qué hacer y no hacer para no volver a cometer los mismos errores y muchas veces esos errores resultan buenos para tu documental.

Todo proyecto realizado tendrá el resultado que el director quiere que tenga, porque nadie más decidirá sobre como contar la historia que quieres transmitir a tu público, al menos tengo como experiencia haber realizado la producción, la creación de la historia, la narración desde primera persona y la edición del producto.

Capítulo IV

4. CARPETA DE PRODUCCIÓN

Nigunda rixi rí nidxa'

Soñé ayer que venías

(Documental. HD, Estéreo. 27:56:20 mins)

4.1 Sinopsis

¿Alguna vez has escuchado la lengua Me'phaa? ¡Yo sí! Hubo una familia que migró hace muchos años a la Ciudad de México y se enfrentaron a muchos obstáculos, como aprender español, conseguir un trabajo y convivir con culturas diferentes a la suya, ¿ustedes creen que si hay quienes no olvidan su origen? Es por eso que decidí contarles esta historia desde mi propia voz.

4.2 Perfiles de los Personajes y Locaciones

Personajes

- Hilario Galeana Hernández (Papá)

Tiene 64 años de edad, es de la montaña alta de Guerrero de un lugar llamado Sabana. Habla la lengua Me'phaa, tiene 10 hermanos, sólo dos hermanas viven en su pueblo, y todos los demás se encuentran dispersos. Se vino a la Ciudad de México cuando tenía 19 años, para ganar su propio dinero y tener una vida distinta de la que llevaba en Guerrero. Terminó sus estudios hasta nivel secundaria. Se casó con la señora Vitaliana Mendoza Díaz y tuvieron tres hijos: dos hombres y una mujer. Actualmente vive en la CDMX, tiene 40

años radicando en la ciudad, es pensionado, trabajo 35 años para el restaurant Vips pero en el 2014 lo despidieron.

- Vitaliana Mendoza Díaz (mamá)

Tiene 54 años de edad, es de la montaña alta de Guerrero en un lugar llamado Tlacoapa. Habla la lengua Me'phaa, tiene 10 hermanos, viven en su pueblo sus papás y sus 4 hermanas (os), en la ciudad viven los otros 6 hermanos. Se vino a la ciudad cuando tenía 17 años para buscar trabajo. No cuenta con estudios. Se casó con el señor Hilario Galeana Hernández, tuvo tres hijos, dos hombres y una mujer. Actualmente vive en la Ciudad de México, tiene 40 años viviendo en la ciudad, es ama de casa y tiene un negocio.

- Evelin Sarai Galeana Cruz (sobrina)

Tiene 15 años de edad, es de la Ciudad de México, sólo habla español, tiene una hermana de 13 años, es hija de Rafael Galeana Mendoza y Bertha Cruz López. Actualmente cursa la preparatoria, le gusta el chocolate y le interesa el deporte.

- Monserrath Galeana Cruz (sobrina)

Tiene 13 años de edad, es de la Ciudad de México, sólo habla español, tiene una hermana de 15 años, es hija de Rafael Galeana Mendoza y Bertha Cruz López Actualmente cursa segundo de secundaria, le gusta el chocolate y otros dulces más.

- Rafaela Díaz de los Ángeles (Abuela)

Tiene 79 años de edad, es de Tlacoapa Guerrero, habla la lengua Me'phaa, no habla español, se casó con el señor José Alberto Mendoza Arroyo y tuvo 10 hijos, es madre de la

señora Vitaliana Mendoza Díaz, es una persona muy caritativa y le gusta hacer trueque con las personas.

- Lisbeth Daza Mendoza (prima)

Tiene 16 años de edad, actualmente estudia el tercer grado de secundaria, este año pasa a la preparatoria aunque ella quiere dedicarse a la enfermería porque le gusta ayudar a la gente, su mayor sueño es viajar a Colombia ya que dice es hermoso ese país. Tiene una pasión por el cine de terror y le encanta comer muchos platillos. Lo que no le gusta es el deporte, ella dice que si todo el día se la pasa en su casa es feliz, no hay necesidad de salir a la calle bueno solo si es para comer, pero nada más. Ella vive con sus padres en la colonia Porvenir de la delegación Tlahuac, tiene dos hermanos, ella es la de en medio, es una adolescente muy feliz, al menos eso es lo que me platicó.

- Itzel Daza Mendoza (Prima)

Es una niña de 11 años de edad, cursa el sexto año de primaria y está contenta por pasar a la secundaria, no se considera una buena estudiante pero siempre se esfuerza, algún día quisiera ser médico forense ya que tiene un gusto por la investigación y saber lo que realmente paso en la muerte de alguna persona y así ayudar a los que la necesiten. Ella quiere terminar su carrera para ayudar a su familia y a otros que tengan necesidades económicas, es una persona noble pero se describe como una rebelde que no obedece reglas pero sabe que son necesarias..

- Victoria Mendoza Díaz (Tía)

Es una mujer de 45 años edad, vive en el pueblo de Tlacoapa Guerrero, vivió un tiempo en la Ciudad de México, pero no se acostumbró porque no sabía andar libremente como en el

lugar donde nació así que decidió regresar a su pueblo y realizar su vida. Tuvo un hijo y se dedicó al hogar y a la siembra de elote, calabaza, frijol, plátano y café. Lo que más le gusta es la cocina y aprendió nuevos platillos combinando la gastronomía de Guerrero con la comida de la Ciudad de México. Ella no está a favor de quienes salen de su pueblo y no les enseñan a sus hijos la lengua materna de sus padres porque eso jamás se borra de la mente y de tu corazón con eso naciste y con eso te morirás, al menos eso es lo que me platicó.

- Esperanza Mendoza Díaz (Tía)

Guerrerense de corazón, jamás salió de su pueblo y si lo hizo era porque visitaba a su familia que vive en la Ciudad de México, pero su estadía no era mucho tiempo, tardaba una semana porque se sentía encerrada y le hacía daño la contaminación. Ella jamás pensó en salirse de su hogar porque quizá le pasaría lo mismo que a otros conocidos que migraban y cuando regresaban a la casa de sus padres ya no sabían ni hablar en tlapaneco, eso era motivo de vergüenza para ella y no quería hacer lo mismo incluso siempre regañó a sus hermanos que decidieron vivir en la Ciudad de México, les decía que no tomaran pastillas que les hiciera olvidar su lengua ya que eso pondría muy triste a sus padres. Esperanza se ha dedicado al cultivo de café y a la crianza de ganado. Tiene 9 hermanos, 5 viven en la Ciudad y los otros en diferentes estados de la República Mexicana, es madre de un hijo y abuela de 4 nietos. Ella es feliz respirando aire puro de Tlacoapa y disfrutar de la naturaleza, no le pide nada más a la vida porque ya lo ha tenido todo.

- Juan Espinoza (Tío)

Vivió 20 años en la Ciudad de México, se dedicó a realizar varios trabajos, por ejemplo, de limpieza, jardinería, de obrero en fábricas, ayudante en puestos de comida, aprendió de

todo, pero jamás olvido su lugar de origen, ni su lengua materna por lo que decidió regresar al pueblo de Tlacoapa Guerrero porque quería descansar del ruido, la contaminación, y de estar estresado ya que eso le ocasiono varias enfermedades, así que regresó y se casó con Victoria Mendoza Díaz, se dedicó a la siembra de maíz y a la apicultura, eso provocó en él, interés en las propiedades curativas de la miel, de las hierbas y de cuidar su salud, también se interesó en conocer la historia de su pueblo y de la lengua Me'phaa para poder enseñar a extranjeros que visitaban Guerrero, y realmente se enamoraron de la lengua porque hasta parecen más tlapanecos que estadounidenses o coreanos.

- Israel Avilés Mendoza (Primo)

Vivió 25 años en Tlacoapa Guerrero hasta que decidió migrar a la Ciudad de México para encontrar mejores oportunidades y apoyar a su mamá económicamente. Lleva viviendo en la ciudad 5 años, pero al parecer no piensa en regresar ya que le gusta más la Ciudad, aunque tiene presente no olvidar su lengua materna, también porque lo identifica con los recuerdos que tuvo con su abuela Rafaela. Le gusta la música y la comida cuando estaba en su pueblo él tocaba con la banda de viento, el instrumento que tenía era trombón, desde que era muy pequeño aprendió ya que su abuelo era músico y le inculcó el gusto por la banda de viento.

Locaciones

- Tlacoapa Guerrero (Casa de los abuelos)

Hubert Martínez Calleja menciona en su poemario “Piel de Tierra”, que el nombre de Tlacoapa significa río de las jarillas de los vocablos náhuatl tlacotl-retoña: allo-mimbre: y apan-río que significa “entre ríos”.

Tlacoapa, se localiza al sureste de la capital del estado, Limita al Norte con Copanatoyac y Zapotitlán Tablas, al sur con San Luis Acatlán y Malinaltepec, al este con Malinaltepec y al oeste con Zapotitlán Tablas. Se cree que toda la gente tiene su nahual es decir un animal que anda libre en el campo.

Tienen muchas tradiciones una de ellas es el matrimonio que lo consideran como un medio para reforzar la estructura interna del grupo mediante los múltiples lazos familiares que lo acompañan. También festejan los días 28, 29 y 30 de junio en honor a los santos San Pedro y San Pablo.

Los habitantes hablan la lengua Me'phaa que es usado por los hablantes para autonombrarse, refiriéndose tanto a los sujetos (xabu me'phaa) como a la lengua (ajngáa me'phaa), al igual que el pueblo (xuajin me'phaa). La lengua me'phaa pertenece a la subfamilia lingüística mangué que a su vez pertenece a la gran familia otomangué, que agrupa a varias lenguas que se encuentran en algunos de los Estados como Puebla, Oaxaca, el sur de Veracruz, Estado de México y Hidalgo, teniendo estructuras similares.

- Casa del señor Hilario Galeana Hernández, ubicada en Canal de Garay. Colonia el Vergel, Delegación Iztapalapa.

En este lugar la familia Galeana ya tienen viviendo 24 años, sus tres hijos vivieron su infancia en este lugar, es el único lugar donde llegan sus familiares que viven en el estado de Guerrero. La casa es parte de las unidades triangulo de las agujas, que está a lado de la fábrica de vestuario militar (SEDENA).

- Pista olímpica de remo y canotaje de Cuemanco

La pista está ubicada en avenida Periférico y Canal de Chalco, fue construida para los Juegos Olímpicos de México 68. Cuenta con un circuito de 5 kilómetros, es un lugar donde se puede disfrutar un poco de naturaleza.

4.3 Escaleta

Bloques y secuencias:

Gancho

1. Presentación
2. Voz en off, reflexión sobre lo caótico que es vivir en la Ciudad de México.
3. Título

Planteamiento del problema

4. Poema en Tlapaneco.
5. Corte: recorrido en bicicleta. Voz en off presentación de la señora Vitaliana Mendoza Díaz y el señor Hilario Galeana Hernández.
6. El señor Hilario Galeana Hernández hace una reflexión sobre vivir en la CDMX tanto en español y Tlapaneco.
7. La señora Vitaliana Mendoza Díaz cuenta de dónde es y cómo fue su experiencia al migrar a la CDMX.

Desarrollo

8. Recorrido en bicicleta, voz en off poema sobre la lengua materna.
9. Experiencia al migrar a la CDMX del señor Hilario Galeana Hernández.

10. Recorrido en bicicleta presentación de cómo se conocieron la señora Vitaliana Mendoza Díaz y el señor Hilario Galeana Hernández.
11. Historia de la familia que formaron. (Vitaliana Mendoza Díaz e Hilario Galeana Hernández)
12. Recorrido en bicicleta, voz en off, cuestionamiento de porque la señora Vitaliana Mendoza Díaz y el señor Hilario Galeana Hernández hablan una lengua diferente a la mía.
13. Cuento sobre la creencia de que cada niño que nace, tiene un hermano animal, que puede ser una víbora, un coyote etc.
14. Recorrido en Bicicleta donde mencionó que el cuento también me lo platicaba mi abuelo.
15. Explicación sobre el bordado y gabán de la señora Vitaliana Mendoza Díaz y el señor Hilario Galeana Hernández en su casa de la CDMX.
16. Recorrido en bicicleta. Mencionó que el señor Hilario Galeana Hernández mostrara el álbum fotográfico.
17. Presentación del Álbum fotográfica. de la familia de Vitaliana Mendozá Díaz en el Estado de Guerrero.
18. Sarai Galeana Cruz y Monserrat Galeana Cruz preguntan: ¿por qué los hijos del señor Hilario Galeana Hernández no hablan el Tlapaneco?
19. Recorrido en bicicleta. Me preguntó por qué mis padres no nos enseñaron hablar la lengua tlapaneca.
20. Explicación de por qué la señora Vitaliana Mendoza Díaz y el señor Hilario Galeana Hernández no les enseñaron su lengua materna a sus hijos.

21. Recorrido en bicicleta, reflexión de la respuesta de por qué no me enseñaron el Me'phaa.
22. Viaje a Guerrero, Tlapa de Comonfort.
23. Reflexión en lengua tlapaneca, en la imagen se observa el recorrido de la ruta que llegará a la casa de mis abuelos maternos.
24. Llegada a la casa de la abuela Rafaela Díaz de los Ángeles.
25. Historia de Tlacoapa Guerrero. Las imágenes que presento son los animales que tiene mi familia como: los chivos y las vacas; también aparecen escena del río; el arado y la cocina de la señora Esperanza Mendoza.
26. Juan Espinoza trabaja con el arado.
27. El señor Juan Espinosa cuenta sobre las danzas que celebraban antes en el pueblo.

Remate

28. Se encuentran reunidos a fuera de la casa: Juan Espinoza (tía), Esperanza Mendoza (tía), Victoria Mendoza (tía), Rafaela De los Ángeles Díaz (abuela) y Vitaliana Mendoza Díaz (mamá). Reflexión sobre lo importante que es enseñar la lengua Me'phaa a los hijos.
29. Fuego y la señora Rafaela Díaz de los Ángeles (abuela) sentada en una silla.
30. La señora Rafaela Díaz de los Ángeles (abuela) camina hacia la carretera. Reflexión en V.O.

4.4 Guion Técnico

BLOQUE	SECUENCIA ESCALETA	DESCRIPCION DE IMAGENES	DIALOGO/SONIDO
Presentación			
G A N C H O	Voz en off, reflexión sobre lo caótico que es vivir en la Ciudad de México. 00: 01:27 segundos	INSERT Imágenes del metro de la línea 12. Personas caminando en la avenida Reforma, calle madero y plaza del zócalo.	Sonido del metro, pasos de los transeúntes, del tránsito, del ambiente de la ciudad de México. VOZ EN OFF (Erika Galeana Mendoza) “El bullicio de la ciudad, acompañado del smog y de las miles de personas que transitan día a día en las calles y en los transportes públicos, me hacen pensar que en cada uno de ellos existen historias de vida fascinantes, únicas y quizá parecidas a otras, en medio de todo ahí me encontraba en el corazón de la capital mexicana, hija de una familia de migrantes indígenas, provenientes del Estado de Guerrero, exactamente del pueblo del Río de las Jarillas o al menos algunos nombran de esa forma a Tlacoapa Guerrero, dice mi papá que es un pueblo donde Dios no pasó pero difiero en ello porque es el lugar más hermoso que mis ojos jamás han visto”.
	Transición Título del documental. Poema en Tlapaneco.	LS encuadre, cámara fija. Timelapse imágenes de nubes en el Estado de Guerrero	“ Nigundaa richi rí nidxa” Música de viento pista 3 VOZ EN OFF (Israel Avilés Mendoza) Pensamiento de la migración de Plutarco Mejía Bello en lengua Me Phaa. “Se nos olvida quienes somos, se

P L A N T E A M I E N T O D E L P R O			nos olvida de donde venimos, se nos olvida lo que nos enseñaron nuestros abuelos, ya no sabemos a donde vamos. Se nos olvida nuestra lengua, se nos olvida nuestra tierra. Se nos olvida donde crecimos, se nos olvida quien nos dio de comer, por Dios acordémonos de nuestra tierra, acordémonos de donde nacimos y crecimos”.
	Corte: recorrido en bicicleta. Voz en off presentación de la señora Vitaliana	LS, INSERT Imagen pista de canotaje.	VOZ EN OFF (Erika Galeana Mendoza) “Recuerdo que desde muy niños mis papás nos llevaban a mis hermanos y a mí a visitar a mis abuelos paternos y maternos, en el Estado de Guerrero, el nombre de mi papá es Hilario Galeana Hernández y el de mi mamá Vitaliana Mendoza Díaz, ambos provenientes de la montaña de Guerrero”.
	El señor Hilario Galeana Hernández hace una reflexión sobre vivir en la CDMX tanto en español y Tlapaneco	INSERT El señor Hilario Galeana Hernández sube a las escaleras de su casa para dirigirse a la azotea. INSERT Imágenes de la montaña y la casa de los abuelos.	De fondo Música de Violín “aquí en la CDMX es muy difícil vivir porque hay muchos carros hay mucha contaminación, hay mucho ruido, hay mucha gente. El pueblo donde nací, donde crecí, donde me enseñaron hablar tlapaneco, me enseñó mi abuela, mi mamá y mi papá la palabra que hablo, hace 34 años que vine a la Ciudad y no se me olvida mi lengua, aunque a mis hijos no les enseñé hablar el Me’phaa, sé que

S A R R O L L O			porque veras el color de tu piel, tus rasgos y en tus pensamientos escucharas la lengua que tus padres te heredaron y jamás la podrás esconder”.
	Experiencia al migrar a la CDMX del señor Hilario Galeana Hernández	INSERT MS La señora Vitaliana se encuentra sentada en una banca afuera de su casa en Guerrero. INSERT MS El señor Hilario Galeana Hernández se encuentra sentado en un cuarto de su casa.	“Me fui para México, igual me fui a trabajar y yo fui a trabajar en una fábrica donde hacíamos cinturón, ahí trabajé como dos años y ya después me fui a trabajar en casa”. “Fue un 22 de febrero de 1978 empecé a trabajar, como no hablaba bien español me hacían burla, bueno que dice este hombre. Ya llegué hacer cocinero en la mañana y luego en la tarde y luego en la madrugada van pasando los años, duré 34 años casi, duré de trabajo, ya cuando me despiden hasta aquí de trabajo, se acabó para ti”.
	Recorrido en Bicicleta.	LS Pista de canotaje	Se conocieron en el pueblo pero formalizaron cuando se volvieron a encontrar en la Ciudad de México.
	Historia de la familia que formaron. (Vitaliana Mendoza Díaz e Hilario Galeana Hernández)	INSERT Imágenes de la familia Galeana	Dieciocho o veinte años nos casamos, pero lo encontré allá en México, nos conocimos, pero ya de ahí nos casamos, tuvimos hijos, ya de ahí crecieron mis hijos los metí a la escuela estudiaron, así estábamos y mi esposo trabajaba y yo me dedicaba a la casa.

Recorrido en Bicicleta.	LS Pista de canotaje	VOZ EN OFF (Erika Galeana Mendoza) Soy la última de sus hijos y siempre me pregunté por qué hablaban una lengua diferente a la mía.
Cuento sobre el nacimiento de los niños en Guerrero.	.MS INSERT La señora Vitaliana Mendoza Díaz y el señor Hilario Galeana Hernández se encuentran sentados en la sala de su casa.	Cuento en Tlapaneco “Me contó mi mamá, que cada niño que nace tiene un animal, como el coyote, la culebra y el gavián, cada niño tiene esos animales. Quien sabe, así contaban los abuelos de antes, pero a lo mejor será cierto porque la gente contaba que hay animales que los ayudan a tener fuerzas para caminar”.
Recorrido en Bicicleta.	LS Pista de canotaje	VOZ EN OFF (Erika Galeana Mendoza) Este cuento lo recuerdo muy bien porque mi abuelo decía que cada persona tiene un animal o al menos eso llega a entender cada que los visitaba en el pueblo.
Explicación sobre el bordado y gabán.	Grabar cuando toma el gabán y el álbum fotográfico; bajo de las escaleras hasta llegar a la sala y comienza a enseñarles a sus nietas el gabán.	Comienza a hablar con su esposa en lengua Me'phaa sobre la prenda que le dio su mamá y comienza a recordar ese instante. .

	Recorrido en Bicicleta.	LS Pista de canotaje	“Hubo un momento que mi padre decidió enseñarles un álbum fotográfico”.
	El señor Hilario Galeana Hernández y el álbum fotográfico.	La cámara es la perspectiva de lo que El señor Hilario Galeana Hernández y la señora Vitaliana Mendoza Díaz ven mientras toma el álbum fotográfico y comienza a recordar cuando vivía en Tlacoapa Guerrero, mientras ve cada foto de su familia y gente conocida, sus nietas comienzan a poner atención en cada foto, y lo que él les cuenta.	Cuentan del lugar de donde son sus padres, que lengua hablan y su vivencia en Guerrero.
	Sarai Galeana Cruz y Monserrat Galeana Cruz preguntan: ¿por qué mi los hijos del señor Hilario Galeana Hernández no hablan el Tlapaneco?	Toma de imágenes escaneadas de las fotos que él ve mientras cuenta su vida en Guerrero	Sonidos: Ambiente de la casa. El abuelo les dice que ya eso es todo lo que les puede mostrar de fotos, en eso las niñas comienzan a decir porque su papá y sus tíos no hablan la lengua Tlapaneca.
	Recorrido en	LS	VOZ EN OFF (Erika Galeana

	Bicicleta.	Pista de canotaje	Mendoza) “Porque no hablan la lengua tlapaneca, esa pregunta retumbó en mis pensamientos muchas veces pero jamás me atreví a preguntarles tan directamente, decían que nosotros no queríamos aprender pero va más allá de no querer aprender o eso es lo que pensé, hasta que por fin escuché los motivos de mi padre y mi madre”.
	Explicación de por qué la señora Vitaliana Mendoza Díaz y el señor Hilario Galeana Hernández no les enseñaron su lengua materna a sus hijos.	MS INSERT INSERT MS El señor Hilario Galeana Hernández se encuentra sentado en un cuarto de su casa La señora Vitaliana se encuentra sentada en una banca afuera de su casa en Guerrero.	“No me interesó enseñarles tlapaneco para estar como yo, mejor que aprendan español bueno a lo mejor a la vez tuve la culpa por no enseñarle para que ustedes se pusieran comunicar con sus abuelitos, son sus tías, tíos, porque eso es lo que hablan allá en el pueblo para no perderlo, que no se pierda la lengua que hablamos”. “ No quisieron hablar, no querían entender por lo menos yo si puedo hablar con ellos, pero mis papás no pudieron hablar con ellos por lo mismo que no podían hablar español entonces por eso hablaban lo que podían, le hablaban tlapaneco a mis hijos, por lo menos fueron entendiendo que quiere decir cada palabra, que le

			decían, no hacen intento de hablar porque como no viven en Guerrero, por lo menos mi hija si entendía lo poco que le hablaba su abuela, pero ya de ahí ya no aprendió porque decía que es muy difícil, por eso ya no hablo”.
	Recorrido en Bicicleta	LS Pista de canotaje	“Fue difícil escuchar las razones de mis padres pero no los juzgo ahora depende de mí sí me interesa conocer, aprender sobre mis orígenes y de no avergonzarme de la lengua de mis antepasados sé que desaparecerá en las siguientes generaciones de mi familia pero quisiera conservar y atesorar esta última herencia que me han de dejar mis papás”.
BLOQUE SECUENCIA IMÁGENES SONIDOS/DIALOGO			
D E S A R R O	Viaje a Guerrero, Tlapa de Comonfort.	MS INSERT Imágenes de Itzel Daza Mendoza y Lisbeth Daza Mendoza en la terminal de Tlapa de Comonfort en el Estado de Guerrero INSERT Imagen de Lisbeth e Itzel dentro de la combi.	VOZ EN OFF(Erika Galeana Mendoza) “Así que decidí emprender este viaje a Tlacoapa Guerrero no iba sola me acompañaban mis primas Lisbeth, Itzel y mi mamá”. Itzel preguntaba si grababa y Lisbeth mandaba un beso.
	Reflexión en lengua	MS INSERT Gente dentro de la	MÚSICA Banda de viento

L L O	Tlapaneca.	combi, durante el recorrido se observa unas tiendas, casas, puentes y un mercado.	VOZ EN OFF (Israel Avilés Mendoza) “Cada que veo el cielo pienso que soy como el águila que vuela tan alto recorriendo ciudades y montañas hasta llegar a mi pueblo. Luego veo a mi padre en el pueblo tocando el pistón y a mi madre esperando a que lleguen sus hijos y nietos. Esos hijos que nacieron y crecieron con una sola lengua el Me´phaa y hasta que el sonido de su voz se apague terminará una historia pero seguirá viva en los recuerdos de nuestros hijos y nietos”.
	Llegada a la casa de la abuela Rafaela Díaz de los Ángeles.	. INSERT Imágenes de árboles, pasto y a lo lejos se ven unas casas mientras Itzel y Lisbeth cargan sus maletas.	VOZ EN OFF (Erika Galeana Mendoza) “Para llegar a la casa de mi abuela tuvimos que viajar 12 largas horas”. En ese momento las niñas preguntaban si faltaba mucho para llegar a la casa de los abuelos. Cuando llegaron la abuela Rafaela nos esperaba con tanta emoción.
	Historia de Tlacoapa Guerrero.	INSERT Imagen del patio que nos lleva hacia la barranca.	VOZ EN OFF (Erika Galeana Mendoza) Dice mi tío Juan que es un pueblo que está entre los tres ríos y su

		<p>INSERT Juan muestra que es el yugo</p> <p>INSERT Imagen donde Juan está barbechando la tierra para sembrar la milpa.</p> <p>Muestra los materiales que se usan para barbechar.</p> <p>INSERT Imágenes donde se muestran las danzas, doce pares y la danza del tigre.</p> <p>INSERT Imágenes donde sacan a los chivos de su corral para llevarlos al campo.</p>	<p>lengua nativa es el Tlapaneco. Los Me'phaa se dedicaban a la agricultura trabajaban con la yunta. Y siembran maíz, frijol y calabaza, los frutos que se dan es el plátano, la piña, la caña, la toronja, el mamey y el café, Juan explica que las danzas que habían son: doce pares, para festejar la fiesta de San Pedro y San pablo. También otra danza es el chareo y la del tigre. El clima en la parte baja de la montaña es templada, y su tierra es dulce a comparación de otras, por ejemplo, en la parte alta se siembra otro tipo de maíz y los frutos que se dan son el ciruelo, la manzana, el durazno y el tejocote. Hace mucho tiempo Tlacoapa era un lugar céntrico, porque se daba mucha fruta y se realizaba el trueque, hacían intercambio de alimento o materiales, por ejemplo los de Apetzuca, se dedicaban a producir cal que son unas piedras especiales que se echaban en la lumbre para que se quemara toda la noche y al otro día ya estaba lista la cal o la calidra que sirve para el nixtamal, eso era lo que intercambiaban por alguna fruta los pueblos cercanos a Tlacoapa. Así era como vivían antes en aquel tiempo cuando no habían tiendas, actualmente no es muy común el trueque.</p>
--	--	---	--

R E M A T E		Esperanza y Victoria se encuentran en la cocina moliendo para realizar las tortillas.	Algo que recuerdo es que mi tío me comentó que antes como en los años sesentas, su forma de vestir era muy diferente al de ahora, ya que usaban calzón de manta sandalias y el gabán que hilaban las mujeres.
	Reflexión sobre lo importante que es enseñar la lengua Me'phaa a los hijos.	LS Se encuentran reunidos: Vitaliana Mendoza Día, Victoria Mendoza Día, Esperanza Mendoza Díaz, Rafaela de los Ángeles Díaz y Juan Espinoza	En lengua tlapaneca comienzan a preguntar si es importante enseñar a los hijos la lengua o es mejor que aprendan español.
	Fuego y la señora Rafaela Díaz de los Ángeles (abuela) sentada en una silla.	.MS Rafaela, se encuentra sentada viendo el fuego	Música Pista 10 VOZ EN OFF (Erika Galeana Mendoza) “Nigundaa richi rí nidxa” Decía mi abuela cuando llega alguno de sus diez hijos a su casa, siempre nos recibía con los brazos abiertos y una sonrisa que te inundaba el alma, así era mi abuela, fuerte y sin miedo para soltar la palabra, esa palabra que se encontraba oculta en mi forma de expresar y escribir y que fue descubierta por una profesora que imparte clases en mi Universidad

			ella me pregunto: ¿tus padres hablan alguna lengua indígena? Por un momento pensé en negarlo pero ya era hora de decirle a todos que si quiero ser parte de esa generación que conoce sus raíces y que habla la lengua de sus abuelos y de sus padres
	La señora Rafaela Díaz de los Ángeles (abuela) camina hacia la carretera. Reflexión.	LS Comienza a caminar por donde está la milpa	VOZ EN OFF (Erika Galeana Mendoza9 No llore ese día, sólo guarde tus consejos y espero que regreses.

4.5 Propuesta Estética

La realización del documental es a partir de la creación de una historia de vida para contar por qué la gente migrante indígena les deja de enseñar su lengua materna a sus hijos y esa decisión puede ocasionar que las nuevas generaciones ya no hablen la lengua materna de sus padres.

Las modalidades son participativa y reflexiva que es así como lo considera Bill Nichols. Como realizadora no intervengo mientras se desarrollan los sucesos frente a la cámara, pero al mismo tiempo como directora también soy la investigadora y entro en un ámbito

desconocido participando en la vida de los demás, ganando experiencia directa y profunda reflejándola en el documental realizado, es por eso que la modalidad también es reflexiva ya que me convertí en la narradora de la historia del documental Nigunda rixi rí nidxa'.

Convertirme en narradora en primera persona, es no sólo una presencia sonora del discurso sino también es una presencia física definida e identificable, quizá no aparezco en escena pero de esta forma logro construir una historia recuperando la memoria de mi abuela, de mis padres a través de la palabra, de la lengua Me'pha. Trato de estar presente en todo el documental con la Voz en Off contando experiencias que pasé no de una forma dramática, pero si hago ver que me interesa aprender la lengua Me'phaa desde este lugar que es la Ciudad de México porque mi vida se ha desarrollado en este escenario donde he tenido experiencias no tan agradables pero si me ha ido bien, por eso es que mis escenarios son el metro, lugares del Zócalo capitalino, la gente, el ruido porque trato de hacer esa diferencia de lo urbano y la tranquilidad del campo, pero la realidad es que esta historia surge desde las experiencias de mi familia y las mías. Así que realizar un documental no es sólo registrar la realidad sino más bien es la elaboración de un informe narrativo de la realidad desde primera persona que manifiesta mi subjetividad.

Para contar la historia de la familia Galeana y sobre su lengua indígena, tuve que pasar por un proceso de autorreflexión, ya que contar una historia debes de saber cómo poder llegar a tu público y realmente no sabía cómo hacerlo, así que decidí irme todos los días a correr en bicicleta en una pista de canotaje en Cuemanco y fue cuando comencé a narrar la historia de mi familia desde ese escenario de ir montando la bicicleta e ir contando en pequeños fragmentos la historia de mis padres, no necesariamente contaba toda la historia pero si aparecía para estar presente en el documental aunque sea con la voz en off.

Los escenarios que decidí grabar fueron: el transporte público, como el metro de la línea 12 de la Ciudad de México, también la gran cantidad de personas y de coches que hay en las calles del Zócalo, principalmente en la avenida Reforma y la calle Madero. Estas tomas de imagen las realicé precisamente para reflejar lo caótico que es la CDMX, la prisa con la que se vive a diario, para poder comparar este escenario con lo rural que este caso es el pueblo de Tlacoapa en el Estado de Guerrero.

Dentro de estas imágenes incluí la voz en off de mi primo Israel Avilés Mendoza para que contara un poema en tlapaneco que trata de la migración, también aparece mi voz en off como introducción para contar que cada persona tiene un pasado, una historia y que es interesante conocer su lugar de origen y quizá son parecidas y únicas para cada persona que nos encontramos en las calles, en los transportes públicos o en cualquier sitio.

También hice un timelapse de las montañas y nubes del estado de Guerrero, para realizar esas fotos tuve que estar 6 horas en un sólo punto y así poder obtener el movimiento de las nubes, se tomaron aproximadamente unas 500 fotos y no fueron suficientes para lo que quería reflejar, pero me sirvió para ponerlas dentro del documental, acompañado de un pensamiento sobre la migración de Plutarco Mejía Bello en lengua Me´Phaa.

La voz en off para este pensamiento de la migración y otros que incluí en la lengua Me´phaa, los realizó Israel Avilés Mendoza, un primo que habla la lengua Tlapaneca, pero que no hace mucho migró a la CDMX, lo consideré pertinente porque el motivo de realizar este documental es precisamente concientizar a los hijos de migrantes que hablan alguna lengua indígena. Para él no fue fácil acostumbrarse a la Ciudad y es por eso que aceptó que su voz saliera en este material audiovisual.

Mientras avanza el documental muestro dos entrevistas, pero no son de pregunta y respuesta fue más bien platicar antes y decirles a mi papá que es el señor Hilario Galeana Hernández y a mi mamá que es la señora Vitaliana Mendoza Díaz que ellos contaran su historia de una forma natural, que no tuvieran miedo de hablar frente a una cámara, no fue fácil grabar porque pensaban que todo tenía que salir a la perfección y simplemente les dije que no había problema si se equivocaban y que no los juzgaría por lo que ellos me contarían porque realmente, ni yo sabía su historia de migración, así que esta investigación me sirvió en lo personal para conocer el origen de mi familia.

La entrevista de mi papá fue dentro de su casa de la Ciudad de México y el de mi mamá fue en su casa en el Estado de Guerrero, las realicé por separado precisamente para que todo sucediera lo más natural, sin presión del uno y otro, al analizar lo que ellos contaban fui entrelazando lo que decía la señora Vitaliana y lo que decía el señor Hilario contrastando dos escenarios diferentes. Esto lo realicé para que el público identificara un poco los escenarios de rural y urbano.

Es importante mencionar que en algunos fragmentos hablan la lengua Me'phaa para contar la historia del nacimiento de los niños en Guerrero, también sobre el gabán que es un lazo que une con su pasado y presente es decir los recuerdos que les provocan cuando vivían en Guerrero. Decido que no todo el documental sea en Tlapaneco porque tomé en cuenta la opinión de ellos, entonces no los obligué hablarlo todo el tiempo, ellos lo hicieron en momentos que consideraran importantes y significativos para que las personas que vieran este documental conocieran poco a poco la lengua que ellos hablan.

Otra imagen que decidí incluir es el archivo fotográfico para que ellos contaran a sus nietas sobre sus orígenes y conocieran la familia que vivía o viven en Guerrero ya que jamás

habían viajado al pueblo de donde eran sus abuelos y que el papá de ellas sí conocía el pueblo de Tlacoapa porque desde muy niños nuestros padres nos llevaban a visitar a los abuelos. Entonces es importante que haya estas escenas porque quizá los espectadores puedan identificarse con estas situaciones y no les parezcan ajenas a lo que ellos han vivido cuando migraron a la Ciudad de México.

Una idea principal era viajar a Guerrero con las primeras niñas pero por cuestiones personales no pudieron, así que invité a unas primas que hace tiempo no habían viajado a Guerrero y fue una experiencia para ellas ya que iban solas sin sus papás y las grabaciones fueron distintas en esta ocasión así que prendía la cámara y la dejaba grabar pero a veces se daban cuenta y esas escenas que incluyo en el documental lo hacen muy natural porque así son ellas y al grabar no puedes controlar Los sonidos y las imágenes se registraran al momento que se graben. Entonces algunas grabaciones son así durante la visita a la casa de la abuela Rafaela De los Ángeles Díaz, Bill Nichols considera que “la presencia de la cámara en el lugar atestigua su presencia en el mundo histórico, su fijación sugiere un compromiso con lo inmediato, lo íntimo y lo personal”¹⁰⁰.

Todas las imágenes que presentó en el video documental sobre el viaje a Guerrero muestran el momento en que llegamos a la casa de la abuela, también los alrededores de la casa, los animales, incluyo una entrevista con mi tío Juan Espinoza ya que él es quien conoce la historia de Tlacoapa Guerrero pero decidí contarlo desde mi propia voz, bueno para tomar esta decisión tuve que preguntarle a él si podía hacerlo, porque al realizar un trabajo como este debes considerar también la voz de quienes te están ayudando, y es por eso que no

¹⁰⁰Bill, N. (1997) La representación de la realidad. Cuestiones y conceptos sobre el documental. Paídos. P. 70

grababa sin consultarles porque es una falta de respeto hacia ellos y hacia la confianza que me brindaban a pesar de que es mi familia.

Aparecen estas imágenes de los animales, las montañas, mis tías, mi tío, mi abuela, mi mamá contando sobre la lengua Me'phaa y eso es porque quiero que el público que son los hijos de los migrantes y los hablantes tlapanecos, conozcan esta historia para que no olviden su lugar de origen y la lengua que les enseñaron sus padres, abuelos, bisabuelos etc.

No menos importante es la música, solo en 4 momentos principales incluyo 3 pistas de banda de viento y una pista musical de violín, primero entra en la música de violín con el tema de “Dios nunca muere”, y la identifico en el momento que aparece el señor Hilario Galeana Hernández porque él tiene ese gusto musical ya que su papá tocaba ese instrumento, y es un elemento que lo identifica. Las otras tres pistas son de Banda de viento y las elegí porque son piezas que mi Abuelo Alberto Arrollo Mendoza tocó en concursos cuando él era joven, y para hacerlo participe de este documental considere pertinente su presencia a pesar de que ya no tuve oportunidad de grabarlo. Estas pistas aparecen en momentos específicos para que el espectador comience a familiarizarse con el pueblo de Tlacoapa Guerrero.

Elegir el documental en modalidad participativa, es porque aborda con mayor facilidad la experiencia contemporánea y no solamente las investigaciones históricas. Quiero que el espectador conozca la vida de otras personas, lo que hacen en la vida cotidiana, y no menos importante que escuchen la lengua Me'phaa, su entonación que los distinguen de un hablante nativo de otro.

Como realizadora del documental me mantuve detrás de la cámara y del micrófono, usando diversos recursos visuales como utilizar la toma en médium shot, ya que es prioridad mostrar a las personas que salen en el video, es una manera de darle voz para que cuenten su historia de vida. Las entrevistas permiten que el público pueda enfocar su atención hacia la persona quien está hablando y esto puede despertar su curiosidad sobre el tema. Otro plano que está presente es el Long Shot, lo empleo para mostrar la ubicación de las personas en los diferentes escenarios que describí anteriormente. Una toma que aparece es la de Group Shot donde aparecen un grupo de personas en el cuadro. El propósito de realizar tomas completas de pies a cabeza permite que exista una mejor apreciación sobre los colores, figuras, textura, forma y demás detalles.

Elegí este tema porque aprendí a reconocer que soy parte de una familia indígena y de su lengua materna, ese valor e identidad lo descubrí en la Universidad ya que no podía esconder más mis orígenes. Durante casi la mitad de mi vida oculté que mis padres hablan la lengua tlapaneca ya que siempre pensé que era vergonzoso y no quería sufrir burlas y rechazos, pero al entrar a la UACM me doy cuenta que no hay esa distinción, al contrario te enseñan que la diversidad es una manera de transmitir conocimientos, y valores que se construyen conforme pasa el tiempo, María Chapela menciona en su cuaderno de trabajo que una persona que valora la diversidad sabe que los otros, los que tienen rasgos propios distintos de los suyos, pueden enseñarles cosas valiosas, pueden abrirle nuevos horizontes.¹⁰¹

El reconocermé como hija de migrantes indígenas, me costó mucho pero aprendí gracias a una profesora que es licenciada en Antropología Lingüística, ella me enseñó que las

¹⁰¹Chapela, L.M. (s.f) Relaciones Interculturales, Cuaderno de Trabajo, FOMEIM, p.8

lenguas maternas las debemos de conservar aunque es difícil, por ejemplo yo no hablo el Me'phaa, pero si puedo traducir y me incentivó a conocer la historia de mis padres, de preguntarles cómo fue ese proceso de cambio al vivir en la Ciudad de México, cómo aprendieron hablar el español, por qué decidieron no enseñarnos su lengua materna y así podría enumerar muchas preguntas que les hice a mis padres, eso me sirvió y aprendí que nunca podré esconder el Tlapaneco porque es con lo que crecí durante este tiempo, y ¡sí! Ella fue quien se dio cuenta de que detrás de Erika había una cultura que trataba de esconder y por un trabajo de investigación que me dejó realizar pudo hablar conmigo de manera personal para que no entrara en conflicto en el salón de clases y de verdad agradezco su experiencia y conocimiento que me sigue compartiendo, quiero aclarar que en la forma de redactar se encuentra el Me'phaa, así que de esta manera puedo decir que está viva en donde quiera que vaya.

Por esa misma razón decidí realizar un documental, también porque no he encontrado videos que aborden el tema de la lengua Me'phaa, si hay algunas investigaciones pero no audiovisuales, y la forma en como abordé la historia es porque no hay otra persona que pueda contarla y es por eso que me hago presente con mi voz, lo que quiero es tratar de concientizar a los espectadores que es importante aprender la lengua materna de tus padres y aunque vivamos en la CDMX no debemos de olvidar que tenemos familia que habla la lengua y realmente no debería de existir esa ruptura comunicacional, por esa misma razón es que me interesó mostrar la historia de mis padres y por ende la mía.

4.6 Recursos Materiales

General	Específico	Se Tiene	A obtener	Observaciones
Cámara fotográfica	SONY a37 SLT A37K 16-1 megapíxeles	✓		
Tripee	De uso semiprofesional		✓	Se tratará de obtener para realizar aún mejor el documental
Computadora	TOSHIBA Satellite L455 Pentium(R) Dual Core CPU T4300 @2.10GHz 2.00 GB HP Intel ® Core™ i5-4200U CPU @ 1.60GHz 2.30 GHz 8-00 GB	✓		Photoshop Ilustrator Corel photography Adobe Premier Sony vegas
Equipo de Iluminación			✓	Se buscará en renta o préstamo fuera de la universidad.

4.7 Recursos Humanos

Dirección y Producción: Erika Galeana Mendoza

Fotografía, Sonido y Edición: Erika Galeana Mendoza

Guion e Investigación: Erika Galeana Mendoza

Música: “Dios nunca muere”, Interpretación: La Mixteca Oaxaqueña, Violín: Avelino Méndez (D.E.P.), Guitarra: Eloy Tapia. - “Pistas 11 y 10”, Interpretación: Banda de Viento Unión de las Peras.

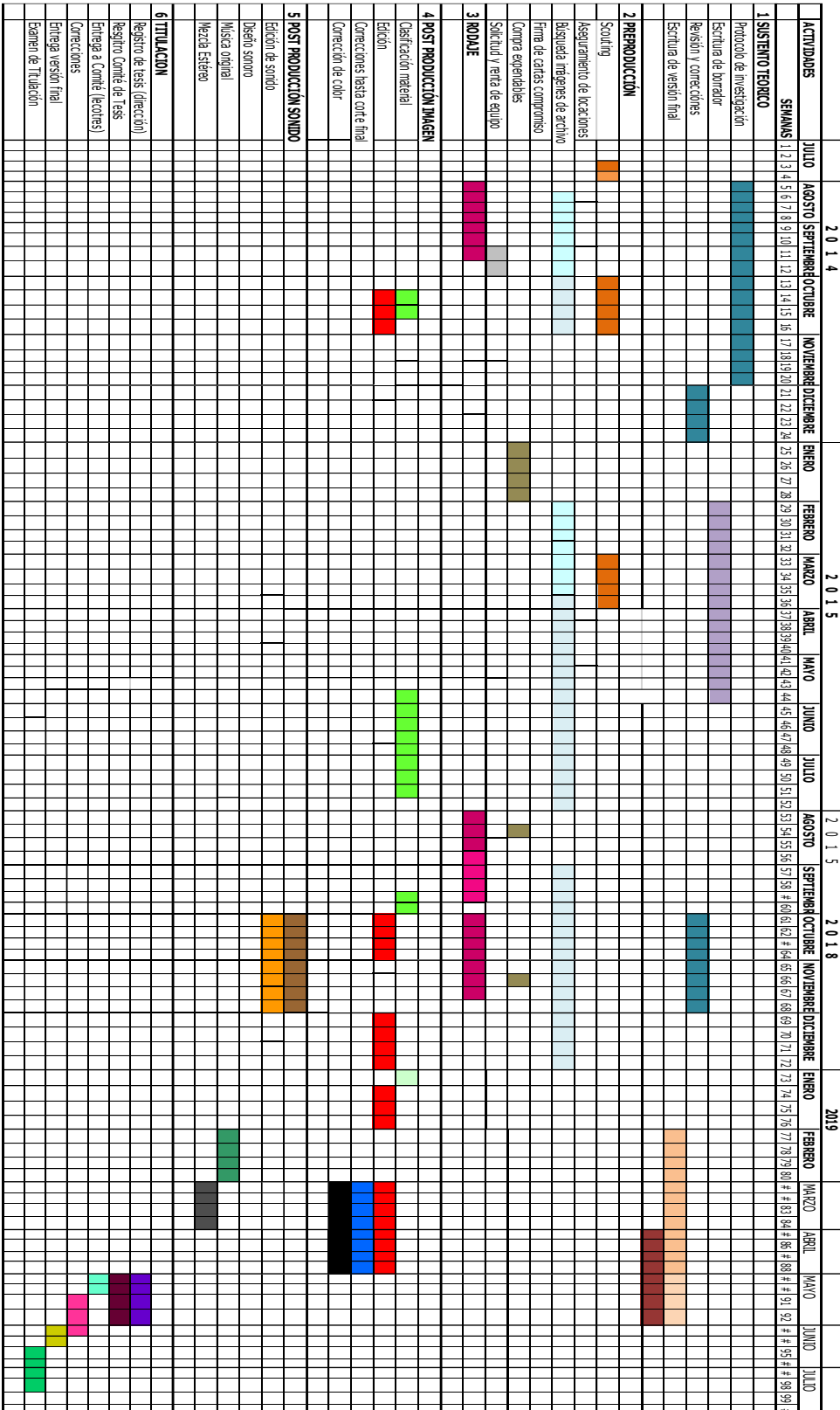
Narración Voz en Off: Erika Galeana Mendoza, Israel Avilés Mendoza

4.8 Resumen de Presupuesto

Tripie Vanguard E203AP		\$1,790.00
3 Tarjeta de memoria 32 GB		\$300.00
Micrófono para cámara réflex		\$950.00
Pasaje para Guerrero	Aproximado	\$5000.00
Comida	Aproximado	\$4000.00
Total		\$ 12.040.00

4.9 Ruta Crítica

RUTA CRÍTICA: NIGUNDA RIXI RI NIDXA



Capítulo V

BITÁCORA DE PRODUCCIÓN

Un encuentro con el pasado, presente y futuro

5.1 Pre-producción

Para realizar este proyecto comunicativo desde que elegí el tema de la ruptura comunicacional de los hijos de migrantes Me'phaa en la Ciudad de México, fue por esta necesidad de reconstruir y reconocer que mis padres son indígenas y que hablan la lengua Tlapaneca, también es hacerles ver a los jóvenes que viven en la Ciudad de México que no dejen de hablar la lengua materna de sus padres.

Realmente el proceso de planear y elegir un tema fue porque tuve una necesidad de conocer la lengua Me'phaa que habla mi familia, desde muy niña mis padres me llevaban a Guerrero pero jamás me gustaba dejar la Ciudad de México porque sabía que en el pueblo no había luz, televisión, y todo era aburrido a parte no podía hablar la lengua, entendía lo que decían, pero jamás pasó por mi mente aprender quizá porque mucho tiempo sufrí burlas por el color de mi piel y decían que era una india, que no era de ciudad y en fin muchas palabras que se interiorizaron en mi mente quizá eso originó que no me importara el origen de mis padres, siempre que me preguntaban decía que eran ciudadanos o simplemente evadía esas preguntas, esta mala experiencia la viví cuando me encontraba cursando la primaria, no fue distinto en la secundaria.

Cuando comencé a estudiar en la prepa, fue un cambio de visión y aprendizaje, comencé a valorar la lengua de mis padres y que no era una vergüenza ser de Guerrero, claro yo nací en la Ciudad de México, pero puedo considerarme del pueblo de Tlacoapa Guerrero.

Para realizar el documental tuve que plantear la posibilidad de filmar a mi familia, no fue fácil convencerlos porque no están acostumbrados a tener una cámara frente a ellos, fue cuando comencé a preguntar poco a poco de porque decidieron migrar a la CDMX.

A principios del año 2014, planteo trabajar el tema con una compañera de la universidad, trate de juntar la historia de vida de mi familia con la familia de ella, pero en un principio no era documental más bien sacar fotografías que hayan tenido cuando eran jóvenes nuestros padres, pero las cosas no salieron bien, teníamos ideas distintas y perspectivas diferentes.

A finales del 2014, tuve que entregar mi protocolo con el nuevo tema de investigación para pasar seminario II, el nombre del documental era “Acordémonos de nuestra tierra” y el título del tema era “La desaparición de la lengua tlapaneca en los hijos de migrantes hablantes del Distrito Federal”. Realmente me costó mucho realizar este trabajo y ponerme como meta un video documental, en ese instante pensé que me complicaba la vida porque estaba yo sola, y no contaba con la ayuda de otras personas, entonces comencé a mentalizarme a pesar de tener solo una cámara fotográfica y no tenía computadora, tampoco micrófono, grabadora, tripie, pero no importó, presenté el trabajo y la primer maqueta, pienso que no me fue tan mal, de calificación me dieron un 9 y no es que sea conformista pero para entregar un trabajo tan ambicioso lo considere una buena nota.

A principios del 2015, dejé pasar unos meses sin trabajar en el proyecto, después en marzo cuando mi abuelo fallece, comencé a trabajar en ello, pero primero en la parte de investigación, busqué a María Aidee que es mi codirectora, y fue quien me ayudó en la redacción, investigación y de replantear el tema, los objetivos, las metas, siempre me ha dicho que ella es la abogada del diablo y que siempre cuestionará lo que escriba, al menos eso es lo que me ayudó para avanzar y no detenerme en el proceso.

Durante la realización del protocolo y las ideas para realizar el guion del documental hice entrevistas para conocer las historias de vida de cada integrante de mi familia ya que a pesar de convivir diario con ellos me di cuenta de que no conozco realmente los orígenes de mi familia.

Tuve que observar y realizar preguntas que fueron incómodas para ellos pero eran necesarias para mí porque sólo de esa forma pude realizar el guion y armar la historia.

5.2 Producción

En ese mismo año 2015, meses antes planeo el viaje al Estado de Guerrero, primero comencé a pedir permiso a mi tía para que dejará ir a sus hijas: Lisbeth Daza Mendoza e Itzel Daza Mendoza, me beneficio las vacaciones escolares porque en agosto las llevé a Guerrero, estuvimos dos semanas en la casa de mi abuela Rafaela De los Ángeles, para realizar las grabaciones comencé dos días después de que llegamos esto fue porque quería que se familiarizaran con el lugar y conocieran sus alrededores de la casa, también me tomé ese tiempo porque quería que conocieran este proyecto mis tíos y mi abuela. A ellos les pareció una buena idea que me interesaré en la lengua Me'phaa pero me sugerían que

debía de aprenderlo porque eso quería decir que de verdad estaba teniendo un cambio y lo bueno era que comenzará desde mi propia vida.

En esa misma semana pero del día 3 y 4, comencé a tomar fotos, para realizar los timelapse, era complicado porque todas las tardes a partir de las 4 ya no podía sacar fotos porque comenzaba a llover, así que comenzaba desde las 9 de la mañana hasta las 4 de la tarde, los dos días seguidos, pasó los mismo.

El cuarto día, amaneció con lluvia y no tuve oportunidad de grabar, ni videos, ni sacar fotos.

El quinto día, era más agradable, había sol y resultaba prometedor para comenzar con mis grabaciones, así que comencé hablar con mi tío Juan Espinoza y comencé a filmarlo cuando trabajaba con el yugo y el solo platicaba de las danzas que se festejaban por la celebración de San Pablo y San Pedro.

El sexto día, como a las 12 de la tarde nuevamente mi tío Juan me dijo que lo grabara ya que me contaría la historia de Tlacoapa de Guerrero y sobre la lengua Me'phaa, grabamos dos horas y él parecía contento con lo que me decía incluso si no era porque tenía que irse a trabajar se hubiera quedado más tiempo.

El séptimo día, filmé a mi abuela caminando en la milpa y estando en la cocina, también me dio tiempo para grabarla con sus nietas, ella parecía muy feliz con nuestra visita y trataba de ayudarme como ella podía.

Al octavo día, me propuse a grabar a todos juntos para que platicaran sobre el problema de los padres que no les enseñaban a sus hijos la lengua materna y duro unas tres horas, después de eso culminé con la filmación.

Los demás días podría decir que fueron para disfrutar de mi familia y de los días lluviosos y con sol, lo que más me gustaban eran las noches, el cielo era tan brillante, lleno de estrellas y la luna tan bella, eso es lo que disfruto de Guerrero, y cada que voy me trae buenos recuerdos de lo que era y sigue siendo, ya que el cielo nunca cambia los que cambiamos somos nosotros. Sí algún día viajas algún estado de la República Mexicana, te invito a disfrutar de esos días que te regala la naturaleza porque son inolvidables, y disfruta de la comida, de la gente y sus tradiciones.

A finales del 2018 todavía realicé nuevas grabaciones para complementar el documental ya que con la asesoría del profesor Galileo Galaz y de Mario viveros me dijeron que cambiara el comienzo del video y grabara nuevas tomas y así lo hice, las incluí en la edición del documental.

5.3 Post-producción

La idea de realizar este documental era para que lo viera también mi abuela pero desafortunadamente ella falleció ese mismo año 2015, entonces tuve que parar un poco con este proyecto porque era muy reciente lo de su muerte, y era algo difícil para mí y la familia. Detuve por un tiempo el proceso.

Meses después de ese mismo año comencé a calificar el material de lo que había grabado y comencé a reunir archivo fotográfico tanto en mi casa y de la casa de Guerrero, hice una selección de lo que podía salir en el documental, también tuve que conseguir música de banda de viento pero de los que tocaban antes como en los años noventa, fue difícil conseguir estos archivos pero un familiar si los pudo obtener, entonces traté de elegir

algunas pistas que tocaba mi abuelo y para eso también tuve complicaciones porque cuando ponía a reproducir estas canciones mi mamá le ganaba el sentimiento y a mis tías también entonces platicar de estos temas lo debía realizar con mucha delicadeza.

En el año 2017, me propuse a realizar la edición de mi trabajo pero tuve algunos problemas personales que detuvieron mi avance así que deje de realizar este trabajo.

Llegó el año 2018, y con ellos muchas sorpresas ya que a principios de año visité a mi directora y codirectora de tesis y les planteé que ya quería terminar pero para eso también pasé una mala racha económicamente, así que decidí trabajar en el INE durante el proceso de las elecciones para elegir al presidente de México, después de que pasó eso ahora si comencé con la edición del documental y de tomar un taller de diseño sonoro con el profesor Galileo Galaz, esto fue para aprender que los sonidos, la música son importantes en una imagen y sí me ayudó mucho tomar este taller.

Para crear la historia tuve que usar la voz en off para narrar el documental, ya que no quería ser partícipe de este producto audiovisual, pero era importante porque nadie más conocía la historia y era quien tenía la facilidad de ponerme en contacto con los que hablaban la lengua Me'phaa, muchas veces ocurre que es difícil que alguien te cuente sobre su vida y aún más la gente que vive en la comunidad de Guerrero y eso fue lo que me comentaron mis tías que muchas personas han ido y les sacan fotos y preguntan sobre la lengua tlapaneca pero jamás los vuelven a ver y por eso ellos ya no quieren participar cuando la gente va con sus cámaras, eso me recordó que debemos de regresar lo que ellos nos dan, ya que sus historias, su forma de vida les pertenece, nosotros solo prestamos la voz, así que debemos de devolver lo que ellos nos han prestado.

Así que en el documental existen dos voces comienzo con la mía presentando una pequeña reflexión y lo realice de esa forma porque mi personaje no está presente en el encuadre. De alguna manera la voz en off la trato de usar directa, indirecta y como unión entre diferentes escenas, eso ocurre durante todo el documental claro mi voz aparece solo unos cuantos segundos, cuando cuento sobre Tlacoapa Guerrero la narrativa es más extensa ya que en primer momento esa historia la contaría mi tío Juan Espinoza, pero hubo unos problemas técnicos en la grabación y no pude usar esas escenas, por esa razón es que preferí contar la historia.

La segunda voz en off es de Israel Avilés Mendoza, solo aparece dos veces en la historia y lo hace con pequeñas reflexiones en lengua Me'phaa ya que lo consideré necesario porque no tiene mucho que se vino a vivir a la CDMX y eso lo hace especial porque de alguna manera hace el mismo una autorreflexión sobre lo importante que es usar la lengua Tlapaneca aunque vivas en la Ciudad, él también ha sufrido discriminación por su forma de hablar pero eso no lo ha desmotivado para que siga hablando el Me'phaa, por eso aceptó en participar en el documental.

El uso de la música, solo monté tres pistas en todo el documental, eso lo realicé porque era en momentos específicos donde se identificarán los cambios. El primer momento fue con la reflexión del poema de Plutarco Bello, es música de banda de viento del Municipio de Tlacoapa Guerrero; el segundo cambio es la música de violín con el tema de Dios nunca muere, esa la puse cuando aparece mi papá Hilario Galeana Hernández ya que es algo que lo identifica porque su papá tocaba ese instrumento y él siempre quiso aprender a tocar el instrumento de cuerda, pero jamás tuvo oportunidad, por esa razón es que elegí esta canción; el tercer momento es otra pista de banda de viento, pero es para cerrar con la

historia del documental, esta pieza musical la coloque en esta parte del cierre porque es una canción que mi abuelo tocaba, él fue músico cuando era joven, ganaron un concurso a nivel estatal y su música es importante porque encierra historias que me hubiera gustado grabar pero desafortunadamente él ya no está, aunque también esta canción la eligieron los personajes de este documental.

Ha pasado mucho tiempo y no ha sido nada fácil poder culminar con este proyecto, todo lo que vale la pena siempre tiene un costo, pero al final puede que tengas buenos resultados, al menos esa es mi filosofía, y puedo decir que me he divertido, he llorado y me he frustrado con todo esto que he vivido, así que nunca te des por vencido, quizá no sea el mejor documental, la mejor foto que has hecho pero es tu dedicación, tu esfuerzo, tu tiempo, y sobre todo el amor que le pones a las cosas para que puedan salir adelante.

6. CONCLUSIONES

La realización de este proyecto comunicativo fue difícil abordarlo en primer lugar porque fue un proceso muy subjetivo al tratar el tema de la ruptura comunicacional de los hijos de migrantes Me'phaa, ya que el objeto de estudio fue mi familia porque hablan el Tlapaneco, una lengua que dentro de mi núcleo familiar no fue enseñada, la única diferencia es que puedo traducir, eso fue gracias a que preguntaba a mis papás el significado de las palabras aunque me acostumbré porque mi abuela materna siempre me hablaba en Me'phaa.

Todas las lenguas indígenas son importantes, no importa al grupo que pertenezcan, la lengua materna es un legado de los padres, de los familiares de los amigos, de la niñez y de la juventud; no estamos hablando solamente de la gramática, del léxico, es más bien contar una historia personal donde hay afectos y emociones que son transmitidas de forma verbal y también no verbal. La lengua materna no es un instrumento neutral comunicacional que se pueda sustituir, ni es un símbolo, sino que es parte de las relaciones interpersonales que se van forjando con el tiempo. Cada persona que habla alguna lengua es co-dueño, co-creador de su lengua. De esta manera puedo decir que las lenguas indígenas nos explican mucho sobre una cultura pero también de su propio entorno.

Me hubiera gustado hablar las dos lenguas como mis padres ellos son bilingües, y así muchos en la Ciudad de México mantienen su lengua materna y el español, aunque también optan por ya no hablar por las circunstancias en las que viven. “Pero incluso en este caso el

individuo es capaz de distinguir entre trato individual y ambiente cultural y puede sentirse bien en esa lengua”¹⁰².

Como fue el caso del señor Hilario Galeana Hernández y de la señora Vitaliana Mendoza Díaz, la situación en la que se encontraban no era fácil, tenían que enfrentarse a una cultura distinta a la suya, a una lengua que es de utilidad hablarlo en el lugar donde decidieron vivir que fue la Ciudad de México, pero lo interesante fue que ellos no olvidaron su lengua, aun la mantienen viva, el problema fue que ya no les enseñaron a sus hijos y eso me hace recordar un texto que leí en una revista que muchas veces el ámbito o los espacios comunicativos desfavorecen las lenguas autóctonas desvalorando este propio medio de comunicación, recordando un poco de historia los indígenas nobles (la clase culta) fueron incorporados en la sociedad colonial sufrieron discriminación por ser indígena y por hablar su lengua materna. Dicho lo anterior se puede hablar de un lingüicismo: “la estigmatización y discriminación de personas o grupos de personas y pueblos no por su raza (rasgos fisiológicos) sino por hablar una cierta lengua o variedad de lengua”¹⁰³.

Entonces cuando optan en no enseñar la lengua materna a las generaciones futuras, se piensa que se pierden sustituyéndolas con otras es decir con una lengua dominante, así lo puedo entender cuando el señor Hilario comenta que no vio necesario enseñarles Me’phaa a sus hijos porque en el lugar donde viven es la Ciudad y no la usarían, también tomó esa decisión para que no sufrieran burlas, y discriminación. Esta decisión Fishman la denomina

¹⁰²Klaus Z. (2011). De Lenguas Indígenas y Universos Culturales. Universos Volumen 8, p.20 Recuperado el 24 de marzo 2019 de

https://www.uv.es/~calvo/amerindias/numeros/n8.pdf?fbclid=IwAR1G3LienyxfAekLOEr-H_9TJ0Hn4QN0dFeNQCd8seJsZZuNVk11ZJasf8I

¹⁰³Ídem, p.20

como “el paso fundamental de sustitución de la lengua A por la lengua B y a medio plazo la muerte de la lengua A”¹⁰⁴ es decir la materna.

Pareciera que la decisión que se toma es de forma libre pero no es así más bien es inducida por la situación creada por los grupos dominantes de la sociedad ex colonial y los grupos dominantes actuales. Tampoco se piensa en las consecuencias que provoca el no enseñar sus lenguas maternas a los hijos y no porque los padres tengan como meta eliminar su lengua, pero desgraciadamente eso pasa en un futuro, las lenguas mueren porque se consideran sin ninguna utilidad. Esa inutilidad se comienza a ver como algo normal ya que aprender la nueva lengua parece que se obtienen mayores beneficios y se evita el sufrimiento de la discriminación por los otros pero esto resulta desastroso porque se terminan perdiendo tradiciones y cosmovisiones.

Muchas veces, en la actualidad, se trata de convencer a los indígenas del valor de su lengua pasando spots, propagandas donde nos dicen que se deben de conservar sus lenguas maternas, pero no son monumentos que se tengan que restaurar ya que la vida de una lengua es su uso y la adaptación a las nuevas necesidades entonces querer hacer algo para que no se pierda la lengua es revitalizarla es decir fomentar su uso. No sirve de nada realizar campañas superficiales con propagación del lingüicismo definido por Tove Skutnabb-Kangas en su obra “Lengua materna la construcción teórica y sociopolítica de un concepto” como toda aquella discriminación por motivos lingüísticos. Se necesitaría una ley que sancione a los medios de comunicación que difundan mensajes sexistas, racistas, xenofobistas y que sigan fomentando este pensamiento occidental.

¹⁰⁴Ibíd. P.22

Todas esas situaciones provocan una ruptura comunicacional porque los padres ya no enseñan su lengua materna a los hijos y se rompe ese vínculo comunicacional con la comunidad y la familia que sólo habla su lengua materna, puedo decir que si hay una interacción simbólica siempre y cuando compartan símbolos, significados y códigos, sino pasa eso entonces no hay una interacción comunicativa fluida, ya que todos socializamos en el entorno donde crecimos y no se podrá realizar si nuestra lengua es diferente, como es mi caso que no hablé la lengua Me'phaa y nunca pude tener una conversación recíproca con mi abuela, quizá si había comunicación no verbal pero era difícil entender de manera efectiva el mensaje que ella me quería decir, y esa situación es triste por eso es muy importante no dejar de enseñar y usar la lengua materna de los padres, aunque no se viva en la comunidad, algún día se necesitará y más si tienes familia o conocidos que no hablen la misma lengua que tú.

Así que realizar esta investigación me sirvió de reflexión, trabajar desde mi propio entorno familiar y darme cuenta que es mi decisión y un derecho hablar la lengua de mis padres porque es cierto si no hacemos nada esta lengua se perderá y no es cualquier cosa, son historias, emociones, una cosmovisión que enriquece la cultura de México, pasa lo mismo con las demás lenguas que hay en la República y desgraciadamente algunas ya no existen.

Por eso es que en el video documental simplemente narro una historia de vida de personas normales, como cualquier otra que migró a la Ciudad de México pero los distingue la lengua que hablan que es el Me'phaa y que realmente terminan reconociendo que sí es importante enseñarles a los hijos la lengua que les heredaron sus abuelos y padres porque aún tienen familia en Guerrero. Y es una situación que resulta complicada porque como

hijos no podemos entablar una conversación con los familiares que si la hablan y es incómodo no saber cómo ser partícipe de sus pláticas.

Realizar el documental me sirvió no sólo para obtener un título universitario, aprendí a conocer la vida de mis padres y fue difícil porque jamás te imaginas el sufrimiento que tuvieron que pasar al migrar a la Ciudad de México, si no hubiera hecho este proyecto seguiría pensando que nadie sufre, ni siente los cambios cuando están fuera de su lugar de origen, todas las historias de cada persona es diferente pero tienen algo que contar a sus familias y eso muchas veces no resulta interesante o incluso pensamos que no tiene caso recordar historias pasadas. Últimamente he pensado en rescatar historias de mis bisabuelos, abuelos y que de repente salen en pláticas de familia, quizá sea ambicioso escribir un libro con pequeños cuentos, reflexiones o vivencias, espero realizarlo algún día no muy lejano.

También espero aprender pronto el Me'phaa, porque antes pensaba que era difícil pero eso pasaba porque no reconocía que la lengua materna de mis padres estaba presente y que me acompañó durante todo este tiempo a pesar de negarlo, de pensar que me tratarían bien si no sabían de mi origen, pero todo eso cambió, entiendo que es todo un proceso de conciencia, reflexión y aprendizaje, cuando tu valoras la historia de tus padres y sobre todo conoces tu perspectiva cambia totalmente, te sientes libre, ya no cargas con lo que la gente pueda opinar de ti, porque en esta Ciudad de México existen muchas culturas que quizá no todas comparten sus conocimientos, pero eso lo diferente es principal porque sabes que tienes una historia que contar a las generaciones siguientes.

Elegí el documental porque pensaba que era un medio fácil de manejar pero es complicado cuando nunca has hecho un trabajo así, es muy diferente cuando realizas pequeños proyectos escolares, que si te ayudan pero donde realmente aprendes es cuando pones en

práctica la teoría, y muchas veces no es suficiente. Es mi primer documental y es un trabajo que me ayudó a desenvolverme, no del todo pero si avancé porque antes me daba mucha vergüenza realizar este documental porque decía cómo voy a exhibir a mi familia y que conozcan mi vida, si sólo me pertenece a mí, pero conforme fui avanzando y realizando las entrevistas pensé que es importante las historias de mis padres, mis abuelos y mis tíos, no porque fuera mi familia sino también pensando en personas que pasan por lo mismo y piensan que todo lo que es de Ciudad es bueno y se olvidan de sus pueblos, de sus lenguas sin pensar que toda la cultura es valiosa.

Sí, es difícil estar frente a una cámara y eso lo sé porque para mi familia lo fue, tuve que decirles que no era malo contar sus vivencias, incluso su forma de ver esta situación de no enseñar la lengua materna cambio mucho en ellos y también paso lo mismo con mi primo que no tiene mucho viviendo en la CDMX y después de que él me ayudó y conoció el proyecto comenzó a no sentir vergüenza de su lengua y de su pueblo, al menos me quedo satisfecha porque el objetivo se cumple con mi familia y conmigo que en un principio me sentía ajena al narrar el documental, pienso que todos los que estamos involucrados en este trabajo tuvimos un cambio y eso por lo menos para mí es valioso, porque preservo la palabra de mis padres y el conocimiento de mis abuelos, por eso ahora creo que siempre debes de filmar cualquier vivencia porque quizá en algún momento de tu vida te de curiosidad de saber que pasaba durante ese tiempo.

Con este proyecto o mejor dicho documental realizado trato de concientizar a los mismos migrantes hablantes de lengua indígena lo importante que es seguir utilizando la lengua materna que sus padres les heredaron, así como lo dijo Yolanda Lastra cuando hablaba de la lengua otomí que es necesario cambiar la actitud de los hablantes acerca de su propia

lengua, quizá parezca absurdo de cambiar la actitud y la identidad de los hablantes desde la perspectiva de un hispanohablante pero es un paso importante para que no abandonen su propia lengua¹⁰⁵.

La comunicación, es importante para que las lenguas indígenas no mueran, es cierto que desaparece cuando el último hablante deja de existir y es por eso que la comunicación es necesaria porque es dónde se produce, negocia, y ratifica la construcción de los significados convirtiéndose en el núcleo de la actividad lingüística; así que la ruptura comunicacional que existe en un hablante y no hablante de la lengua materna surge cuando se decide no compartir los mismos códigos o signos semióticos, con esto quiero decir que para que la lengua siga viva es necesario que una colectividad la hable.

Así que si tus padres hablan alguna lengua indígena no sientas vergüenza, al contrario esfuérazate para aprender, dile a quienes aún la hablan que te enseñen, no digas que se te olvidó por vivir tanto tiempo en la Ciudad de México o si vives en un país extranjero, porque es una gran tristeza para tu familia que ya no puedas entablar pláticas largas, o como dice mi papá “¿acaso te dieron pastillas que hicieron que ya no hablarás la lengua de tus antepasados?”. Es algo que también decía mi abuela. Espero que con este video que te muestro pienses un poco en tu lengua materna si es que tu familia también migró a la ciudad como la mía lo hizo y si estás pensando en que no es útil claro que lo es ya que quizá aún tienes familia que espera verte pronto en el pueblo donde tus padres nacieron y sueñan con tu regreso.

¹⁰⁵Ibídem, p.30

7. FUENTES

Bibliografía

Alicia, Castellanos. G. (2003). *Imágenes del racismo en México* (Tesis). Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa. Plaza Valdés. México.

Aleksandra, Jablonnska. (2015). La construcción de las identidades en el documental indígena. De Raíz Diversa Volumen 2 (3). Recuperado de [http://latinoamericanos.posgrado.unam.mx/publicaciones/deraizdiversa/no.3/Jablonnska, Aleksandra. La construccion de las identidades en el documental indigena.pdf](http://latinoamericanos.posgrado.unam.mx/publicaciones/deraizdiversa/no.3/Jablonnska,_Aleksandra.La_construccion_de_las_identidades_en_el_documental_indigena.pdf)

Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. (2009). TLAPANECOS (MBO ME'PHAA). (Investigación de un blog). Recuperado de <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/pueblos.php?l=2&t=tlapaneco&mo=&demanda=&orden=&v=>

Biblioteca Guerrero Cultural Siglo XXI. (2012). Historia de los ejidos en la Montaña de Guerrero. (Investigación de un blog). Recuperado de <http://www.encyclopediagro.org/index.php/indices/indice-cultura-general/1516-union-de-ejidos-y-comunidades-luz-de-la-montana-a-c>

Canabal, C. B. (s.f.). Estrategias de sobrevivencia en la región de la Montaña de Guerrero. Recuperado de http://148.206.107.15/biblioteca_digital/capitulos/176-3021vco.pdf

CONEVAL. (2018). Informe anual sobre la situación de pobreza y rezago social. Recuperado de https://www.extranet.sedesol.gob.mx/pnt/Informe/informe_municipal_12063.pdf

Charles Holton. Cooley. (1909). *Social Organization*. Nueva York. Charles Scribner's Sons (p.61)

Daniel, Barragán. (2006). “*Si no la haces, ¿de qué vives?*” *Migrantes Mi’phaa (tlapanecos de tlacoapa) en Tlaquepaque: un desplazamiento lingüístico en proceso*. (Tesis de maestría.) Universidad de Guadalajara Jalisco. México.

De Fleur, Melvin. L. (2005). El fundamento de la comunicación humana. Capítulo 1. *El proceso de la comunicación: una visión general*. México.

Eramis, Bueno. S. (s.f). Definiciones y Conceptos sobre la Migración, Recuperado de http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lri/guzman_c_e/capitulo1.pdf

Edgar Fabián Torres H. (s.f.). La Escritura de Niños en Lengua Tlapaneca. Caso Variante de Tlacoapa. Recuperado de:

<http://filosofia.uanl.mx:8080/ixcoloquio/public/uploads/b8c9e5f71622423b12f8a0761ee16465.pdf>

Gabriel Jaime Pérez. (1974). Comunicación, Misión y Desafío. CELAM, Santa Fe de Bogotá.

German Arango, Camilo Pérez (2008). Atrapar lo Invisible, Etnografía Audiovisual y Ficción. Anagramas volumen 6 (12), Medellín Colombia. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4851605.pdf>

Gerardo G, M. (2007). Catálogo de sitios Arqueológicos de las regiones Mixteca-Tlapaneca-Nahua y Costa Chica de Guerrero, volumen 1. Recuperado de <http://www.famsi.org/spanish/research/gutierrez/Catalogo.pdf>

Guillermo, Cassani. (Enero 24 2016). Hay 800 mil guerrerenses viviendo en Estados Unidos. Recuperado de <http://sintesisdeguerrero.com.mx/2016/01/24/hay-800-mil-guerrerenses-viviendo-en-estados-unidos/>

Gilberto Giménez. (2006). El debate contemporáneo en torno al concepto de etnicidad. Año 1. Núm. 1. Septiembre.

Gonzales, c. (mayo 31 2006). Desde 2001 la emigración aumento 40% en La Montaña: Jornaleros Agrícolas. El Sur. (Párr. 1,2). Recuperado de <http://suracapulco.mx/2/desde-2001-la-emigracion-aumento-40-en-la-montana-jornaleros-agricolas/>

Héctor Islas. A. SEGOB, Lenguaje y Discriminación, Recuperado de http://www.conapred.org.mx/index.php?contenido=noticias&id=1793&id_opcion=446&op=447

Hubert Martínez, Calleja. (2016) XTÁMBAA. Ciudad de México, primera edición, Pluralía.

INEGI. (2005). Cifras de población indígena Tlacoapa Guerrero. Recuperado de [http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/2104/702825490454/702825490454_1.pdf#\[1,{%22name%22:%22Fit%22}\]](http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/2104/702825490454/702825490454_1.pdf#[1,{%22name%22:%22Fit%22}])

INEGI. (2015). Principales resultados de la Encuesta Intercensal 2015. Recuperado de http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/nueva_estruc/inter_censal/estados2015/702825079772.pdf

INFOGRAFIA. (2015). México: Población Indígena. (DOC PDF). Recuperado de https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/121653/Infografia_INDI_FINAL_08082016.pdf

- Iris Nayeli Peralta C. & José Luis Ponce L. (2001). Movimientos migratorios de la Población Hablante de Lengua Indígena 1995-2000. Recuperado de <http://biblio.juridicas.unam.mx/libros/5/2477/9.pdf>
- José Herrero. (2002) Cosmovisión, Recuperado de <http://www.capacitar.sil.org/antro/cosmovision.pdf>
- Juan Carlos Talavera. (2011). La migración indígena propicia pérdida de su cultura e identidad, Crónica, Recuperado de <http://www.cronica.com.mx/notas/2011/597198.html>
- Klaus Z. (2011). De Lenguas Indígenas y Universos Culturales. Universos Volumen 8, p.20
Recuperado de https://www.uv.es/~calvo/amerindias/numeros/n8.pdf?fbclid=IwAR1G3LienyxfAekLOEr-H_9TJ0Hn4QN0dFeNQCd8seJsZZuNVk11ZJasf8I
- Laura Zaragoza Contreras. (s.f). Costumbres y paradigmas cotidianos, Universidad Autónoma del Estado de México, Recuperado de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S0185-16592010000100009&script=sci_arttext
- Luis Jesús, Cáseres. Galindo. (1998) El sentido y la Mirada. Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación. Pearson. México. Recuperado de: <http://www.geocities.com/arewara/arewara.htm>
- Luis Manrique Castañeda. (1994) La población indígena mexicana. INAH ISUNAM. México.
- Luz María, Chapela. (s.f) Relaciones Interculturales, Cuaderno de Trabajo, FOMEIM.
- María del Mar Bernabé Villodre. (Junio 2012). Revista educativa Hekademos. 11 año V

Martha Rizo. (2014). El camino hacia la nueva comunicación. Breve apunte sobre las aportaciones. Razón y palabra agosto-septiembre, P 57

Marta Rizo. (2005). “Métodos para el análisis de procesos de comunicación interpersonal” UACM, Pg. 69

Martha Rizo. (s.f) “El Interaccionismo Simbólico y la Escuela de Palo Alto Hacia un nuevo concepto de Comunicación”. En línea en Portal de la Comunicación ICOM, Recuperado de http://www.prtalcomunicación.com/ESP/pdf/aab_1ec/17.pdfte.

Melina Serber, F. (2018). Cine Documental Etnográfico en Catedra Marino. Recuperado de <http://www.historiadeltraje.com.ar/hamal/bitacora/18-2/clase-10-cine-documetal-etnografico>

Nichols, Bill. (1997). La representación de la realidad. Cuestiones y conceptos sobre el documental. Paidós.

Oscar Picardo. (1998). Ideología y Desideologización, Theorethikos volumen 6, Recuperado de <http://www.ufg.edu.sv/ufg/theorethikos/Noviembre98/ideologia.html>

Pascal, A. (s.f) Localidades de Guerrero, p. 15, Recuperado de:

http://pascal.ajusco.upn.mx/dilein/fy_alfab/tlap_01_int.html

Pueblos originarios, Biografía, Recuperado de

<http://pueblosoriginarios.com/biografias/kirchhoff.html>

Raquel Barcelo & Martha Judith S. (s.f.). Diversidad étnica y conflicto en América Latina.

Los límites de la precariedad en la Montaña de Guerrero. (Vol III, P.134). Recuperado de

<https://books.google.com.mx/books?id=DMJBOt6M9REC&pg=PA134&lpg=PA134&dq=>

[LOS+MIGRANTES+TLAPANECOS&source=bl&ots=VxwUJDiZWX&sig=TFis2DASVIKq9fh3k1VfoP9uY0M&hl=es-419&sa=X&ved=0ahUKEwiwtbS6xrzMAhUhmIMKHZzJBvgQ6AEITDAI#v=onepage&q=LOS%20MIGRANTES%20TLAPANECOS&f=false](http://www.losmigrantes.com/TLAPANECOS&source=bl&ots=VxwUJDiZWX&sig=TFis2DASVIKq9fh3k1VfoP9uY0M&hl=es-419&sa=X&ved=0ahUKEwiwtbS6xrzMAhUhmIMKHZzJBvgQ6AEITDAI#v=onepage&q=LOS%20MIGRANTES%20TLAPANECOS&f=false)

Rosalba Romero, T. (s.f). Metodología de la Investigación, Capítulo III. P.292 Recuperado de http://ocwus.us.es/didactica-y-organizacion-escolar/investigacion-en-medios-1/investigacion_medios/recursos/rosalia.pdf

Salvador Antonio de Jesús. (2009). Disputa política en la montaña de Guerrero 1898-1920. (Tesis). Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Puebla. Puebla

Sergio Alejandro Pastrana P. *Desaparición de las lenguas indígenas*. P 276. Recuperado de biblio.juridicas.unam.mx/libros/7/3098/14.pdf

Susana, Cuevas. Suarez. [Obituario] “Luis Leonardo Manrique Castañeda (1934-2003)”, en *Dimensión Antropológica*, vol. 28, mayo-agosto, 2003, pp. 191-193. Recuperado de <http://www.dimensionantropologica.inah.gob.mx/?p=887>

Tanius. Karan (2009). Notas Introductorias, Plaza el estudio de la comunicación. México, UACM, B.E.

Vicente Jesus Llorent Garcia, (s.f). La identidad cultural Indígena, la educación ante la diversidad social Mexicana *Cuestiones Volumen 16 (6)*. Recuperado de http://institucional.us.es/revistas/cuestiones/16/art_6.pdf

Yenisey Rodríguez. C. (07/2005). De Tlapa a Nueva York: sincretismo y búsqueda de identidad. párr. 1. [Entrevista en un blog]. Recuperado de <http://base.d-ph.info/es/fiches/dph/fiche-dph-7136.html>

Filmografía

Caziel O. Catalina A, Johana H. (Productores). (2013). Costa chica. (Documental). México.

Canall SIA. (Productor). Silvia Schmelkes. (Director). (2012) ¿Por qué la interculturalidad? (Reportaje). México.

Cesar. M, Parra O. (productor y director). (2005). La diversidad cultural en México parte 1 y 2. (Documental), México.

Edgar Paula. R. (Productor). Ricardo Klimek Pavia. (Director). Alfabetización en Guerrero. (Documental). México.

Errante Producciones, Martfilms, Fragua Cine. (Productor). Marcia T. (Director) (Noviembre 2017). Allende, a mi abuelo Allende. (Documental). Alemania.

Natalia A, (Productor y director). (2009). El general. (Documental), México

Ojo de Agua Comunicación. (Productor). Juan José G. (Director). (2000), Nuestro pueblo. (Documental). México.

Paulina G. (Productor). Alejandra L. (Director). (2013). Abriendo los ojos afro-Mexico. (Documental). México.

Sociedad Cooperativa Sarapes Arte y Tradición, Ojo de Agua Comunicación (entonces COMAL). (Productor). Juan G. Fausto C. Gervasio S. Andrés G. (Directores). (1998). Sigue la Vida. (Documental). México.

Subdirección de Imagen y Sonido del INI. (Productor). Guillermo Monteforte. (Director). (1992). Pidiendo Vida. (Documental). México.

ANEXOS

8. ANEXOS

Anexo 1: Estado del Arte del Tema

El problema sobre la pérdida de las lenguas indígenas y sobre la reconstrucción de identidad étnica lo han abordado diferentes autores como: Miguel Alberto Bartolomé, Leonardo Manrique Castañeda, Cesar Carrillo Trueba y otros más que mencionaré en los párrafos siguientes.

Así mismo encontré referentes, es decir videos, proyectos fotográficos que tienen que ver con el tema, pero son diferentes, ya que mi proyecto comunicativo se inserta en el contexto intercultural y el producto, en los medios audiovisuales, ya que es un video documental, que tratará sobre la desaparición de la lengua Tlapaneca en los hijos de migrantes habitantes del Distrito Federal.

Dicho lo anterior las referencias son las siguientes:

Fuentes teóricas sobre los procesos comunicativos:

Dentro de la comunicación podemos ver que se han realizado distintas teorías que tratan de explicar cómo es que se van dando los procesos de la comunicación entre las personas, es decir existen diversos modelos que tratan de darle respuesta a este fenómeno social ya que es interesante saber cuáles son los principales medios por los cuales se desarrolla el acto comunicativo-

La forma en que los seres humanos interactuamos los unos con los otros, es por medio de la utilización de lenguaje el cual es en medio principal por el cual se comienza la

comunicación, además la forma en que nos vemos cara a cara es una de las formas de manifestar la interacción a través de la vista y varios sentidos que se pueden utilizar para comunicarse con los demás, así mismo el lenguaje es un sistema de signos vocales la forma en que se pueda las personas puedan comunicar más signos puede tener cierta experiencia. Todo esto nos permite tener una construcción sobre lo que es la realidad ya que a tener un lenguaje definido por el cual nos comunicamos podemos definir varios aspectos y así darles un significado. Todo lo anterior lo podemos consultar en el texto de Berger, Peter Thomas Luckmann en su texto: La construcción social de la realidad.

Otra referencia que consulte y considero relevante es el De La Mora Medina Campos José, Antología de la Ciencia de la Comunicación, “Características fundamentales del acto comunicativo”. En esta investigación podemos encontrar que el proceso comunicativo se deriva a partir de la psicología y la sociedad que son las principales fuentes de su teoría, ya que hace una comparación importante sobre los animales y los seres humanos, existen ciertas similitudes entre Las personas y el reino animal al momento de comunicarnos con los demás. Otro autor que muestra la de manera gráfica la manera en que se realiza el acto comunicativo es WiberSchramm quien dice que dentro de la comunicación existen tres conceptos importantes, los cuales son de gran importancia para que lleve a cabo una buena comunicación con el entorno.

En esta investigación que realicé para sustentar mi investigación me encontré con muchos textos y uno de ellos es sobre el lenguaje como semántico social, la interpretación del lenguaje y del significado, “lenguaje como estructura social”, del autor Hallyday M. El autor menciona que el lenguaje es la principal forma de comunicación entre los seres humanos, como tal es uno de los mecanismos más complejos que hay que entender, nos

habla sobre las diversas formas de comunicación que utilizamos día a día para entablar una conversación con los demás, ya que el lenguaje se da través de distintos procesos, acontecimientos, y acciones.

Además de que el lenguaje tiene la finalidad de transmitir un mensaje que se entendido por el receptor ya que este es quien lo recibe y determina la forma en que fue entendido, es importante decir que la comunicación que se da entre los grupos tiene algunos aspectos que son importante para ser analizados, ya que el autor marca que cada uno de los grupos que se tiende a formar sus propios códigos, lenguaje que solo los miembros pertenecientes a dicho grupo pueden entender. Por lo tanto su hipótesis es la de comprobar cómo es que se dan esos cada uno de los procesos comunicativos dentro de un grupo social y cuál es la forma en que se desarrolla.

Fuentes teóricas sobre las identidades étnicas

La cultura es uno de los procesos por los cuales el ser humano, da a conocer aspectos importantes de su vida como son: las costumbres, las religiones, el lenguaje y sobre todo la forma de pertenecer a un grupo, en el cual desarrolla ciertas actividades que le proporcionan una identidad, dentro de dicho grupo.

Para poder entender sobre las identidades étnicas, fue necesario consultar al autor Miguel Alberto Bartolomé, en su libro Gente de costumbre y Gente de razón, Las identidades étnicas en México. Siglo XXI México 1997. Es una obra en donde el autor analiza al estado y sus relaciones con los pueblos indígenas. La necesidad de redefinición del Estado frente a la evidencia del pluralismo cultural no es sólo una orientación política e ideológica lo manifiesta a través de una etnografía competentemente construida y distribuida a lo largo

de los siguientes capítulos. Los capítulos fueron hechos como ensayos independientes que realizaba en sus tiempos libres de sus investigaciones etnográficas sobre los grupos indígenas de Oaxaca. También en la obra se puede encontrar la relación entre identidad y persona. Miguel Bartolomé, busca el verdadero significado de cada uno de estos términos.

Un libro para un público lector amplio, de lectura de fácil comprensión y de utilidad para sustentar la parte teórica del proyecto, ya que es una obra que aporta al desarrollo de la teoría de las identidades étnicas.

No sólo Miguel Alberto Bartolomé se interesaba por las etnias de la ciudad de México también le incumbía a un importante investigador del Instituto Nacional de Antropología, Luis Leonardo Manrique Castañeda, fundador de la dirección de Lingüística en 1968. Desde que era un niño le surgió a él el interés por conocer “las cosas que habían sido de los indios, los indios de ahora”¹⁰⁶. Realizó trabajos en los campos de la antropología teorías acerca de la escritura glífica en estelas y códices, definición de Mesoamérica, filiación de las lenguas indígenas de México etc. *La población indígena mexicana, INAH ISUNAM, México 1994*, es un libro que se publicó en los años noventa en donde los acontecimientos se hacían presentes, como la declaración del año de los pueblos indígenas; durante ese tiempo los latinos ya usaban la palabra indígena, que significaba nacido en un lugar. Es una investigación relevante y completa sobre las estadísticas de los hablantes indígenas en los diferentes estados de la República Mexicana. Cabe mencionar que la lectura de este texto contiene la definición de algunos conceptos que necesite aclarar para mi proyecto comunicativo como por ejemplo: pueblos indígenas, las lenguas indígenas, la época

¹⁰⁶Cuevas S, S. [Obituario] “Luis Leonardo Manrique Castañeda (1934-2003)”, en *Dimensión Antropológica*, vol. 28, mayo-agosto, 2003, pp. 191-193. Recuperado el 6 de marzo 2015 de <http://www.dimensionantropologica.inah.gob.mx/?p=887>

colonial, la discriminación, la migración hacia al Distrito Federal, los grupos étnicos, y las identidades étnicas. Es una investigación para todo público lector que busque conocer estadísticas sobre los hablantes indígenas.

Otro autor que se interesó por realizar investigaciones sobre los pueblos indígenas de México es Cesar Carrillo Trueba, en su *ensayo sobre conocimiento indígena contemporáneo*, UNAM México 2006. Ensayo realizado por Cesar Carrillo, en el cual nos indica que vivimos en mundo pluricultural, que cada uno de nosotros poseemos una cosmovisión y un conocimiento y que formamos parte de una cultura que contribuye a la forma en como nos relacionamos con los demás. Es una investigación que nos hace imaginar o acercarnos a lugares que pensamos está muy lejos de nosotros, pero no es así. Es una lectura amena que nos ayuda a comprender algunos conceptos que quizá no estamos muy familiarizados. Lo que no realizó Cesar Carrillo es el no incluir fotografías, eso haría más atractivo su libro.

Gilberto Giménez, ha escrito diferentes libros como: *Interculturalidad, sociedad multicultural y educación intercultural México 2002*; *El debate contemporáneo en torno al concepto de etnicidad, Año 1, Núm1, septiembre 2006*; estas investigaciones teóricas me ayudan a entender con mayor claridad qué es la interculturalidad, la identidad, la cultura y la etnicidad. Considero que ha aportado grandes investigaciones entre los que destacan sus más recientes títulos: *Teoría y análisis de la cultura* (en dos tomos) y *Estudios sobre la cultura y las identidades sociales*, publicados por el CONACULTA así como su más reciente publicación, *El debate político en México* publicado por la UNAM. Ha publicado una gran cantidad de artículos en revistas científicas, entre los que destaca su multicitado *Materiales para una teoría de las identidades sociales*. Consultar las referencias ya

mencionadas en los párrafos anteriores me hizo reflexionar y entender conceptos, contextos que no conocía y por esta razón también me interesó las investigaciones de Luis Villoro, escribió diferentes obras sobre la ideología, el indigenismo etcétera; *Del estado Homogéneo al Estado Plural, En Estado Plural, Pluralidad de Culturas, México, Paidós, UNAM*. Es una investigación teórica que reúne la definición de conceptos y contextos como: qué es el estado-nación, qué es una comunidad étnica, qué es la cultura, por esta razón no descarté a este autor porque me ayuda a entender todo el proceso de Estado-Nación y es importante tenerlo en cuenta para mí trabajo de investigación.

Niños mayas de Kanxoc, es una investigación de Joao Da Silva Neto, trata sobre los efectos que causa el progreso, la modernidad en la identidad del niño maya y cómo han respondido a las consecuencias. Joao considera que los niños mayas son importantes para la sociedad pero no se les ha tomado en cuenta y no respetan sus derechos. Esta tesis de doctorado es una investigación bastante completa, retroalimenta mis conocimientos y me introduce a la práctica ya que Joao Da Silva se acerca a las familias directamente y en mi proyecto comunicativo es indispensable convivir con las personas que son parte del documental. La referencia del documento completo es: *Joao Paulino Da Silva Neto, “Niños mayas de Kanxoc”; Comunidad emblemática, familia, escuela, y proceso identitario en contexto intercultural. UNAM México 2012.*

Frederik Barth, antropólogo social realizó diferentes investigaciones, por ejemplo la compilación de diferentes autores, lo titulo: “Los grupos étnicos y sus fronteras” que está disponible en internet. Son ensayos que tratan los problemas de los grupos étnicos y para la Antropología social es importante estos estudios, ya que piensan que existe una variación cultural discontinua, por un lado, que comparten esencialmente una cultura común y por

otro, diferencias conectadas entre sí que distinguen a esta cultura discreta de todas las demás. Estos ensayos son elementales para poder entender este proceso de diferenciación cultural, y si realmente una está lejana de la otra.

En la búsqueda en internet me encontré con un Artículo de Antonio Silva Guendulain, “Identidades étnicas en acción: la etnicidad en las relaciones interculturales entre los triquis y el Estado-Nación”. Es un texto que es parte de su tesis, porque su interés es estudiar las relaciones interculturales, cuando el Estado Nación promueve la subordinación y exclusión de los pueblos indígenas a través de la enseñanza de un discurso educativo que busca desvalorizar las culturas no occidentales. Resulta muy importante esta investigación ya que nos hace reflexionar que no tenemos una enseñanza en donde aprendamos a valorar a las culturas no occidentales.

Otro artículo interesante es el de Romer zakrzewska Martha Dorota, “Algunos enfoques teóricos para el estudio de la identidad étnica, individual en el medio urbano”. En este artículo se aborda el análisis de la problemática identitaria étnica de los hijos de inmigrantes indígenas en el medio urbano. El estudio de la identidad étnica individual en un espacio distinto del territorio original, el proceso de su formación y los factores que influyen en su transmisión. Es información relevante para lo que hare en mi proyecto comunicativo, si bien no es lo mismo pero me ayudo a darle un enfoque diferente en elegir a mi público meta.

Laura G. Zaragoza Contreras, nos aproxima a definiciones de algunos conceptos y teorías que son importantes para el proyecto comunicativo, como la cultura, identidad, y etnicidad, indígena. Es un texto interesante que se enfoca en la población indígena y en los problemas

que pasan en la Ciudad de México. La autora de esta investigación titulada: *Cultura, identidad y etnicidad, aproximaciones al entorno multicultural: rompiendo costumbres y paradigmas cotidianos*, menciona que las desigualdades con los indígenas sigue vigente, no existe ese respeto en la sociedad quizá hay leyes que defienden sus derechos pero simplemente están solo escritos y están muy lejos de aplicarlos. “Todo pueblo tiene derecho a existir, al respeto de su identidad y cultura; y deben considerarse sus opiniones en la elaboración de las políticas públicas en materia de cultura. Sólo así lograremos un Estado en el cual los habitantes tengan certidumbre respecto del clima de tranquilidad y respeto para el desarrollo social, que es el ideal de todo ciudadano”¹⁰⁷.

Fuentes sobre el tema de las lenguas indígenas

Inés Olivera Rodríguez, realizó una tesis titulada: *¿Desarrollo o bien vivir?, efecto educativo en un contexto intercultural, experiencias de mujeres indígenas de Huazutlan. Veracruz. UNAM México octubre 2013*. Esta investigación trata sobre la discriminación que sufren las mujeres indígenas que tienen una profesión, ya que existen muchos casos en el cual no tienen un buen empleo por ser indígenas. Es interesante lo que la autora redacta porque reúne experiencias de vida, no deja aún lado la vida de las mujeres indígenas y eso me ayuda para tener más ideas de lo que estoy realizando en mi proyecto.

En mis referencias retomo a Paul Kirchhoff, quien se interesó en los pueblos indígenas de la Ciudad de México. También conocido como “El investigador”, nació en el pueblo de Horste, Alemania, en el año 1900. “Definió el concepto de Mesoamérica como una zona

¹⁰⁷Zaragoza, Contreras. L. G. (s.f). *Cultura, identidad y etnicidad, aproximaciones al entorno multicultural: rompiendo costumbres y paradigmas cotidianos*. Universidad Autónoma del Estado de México, Recuperado el 15 de abril del 2016 de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S0185-16592010000100009&script=sci_arttext

cultural donde los habitantes indígenas hablaban unas sesenta lenguas diferentes, pero estaban unidos por una historia en común y compartieron rasgos específicos culturales que hicieron su civilización única en el mundo”.¹⁰⁸ Retomo un escrito de su *III Coloquio, Identidad: análisis y teoría, simbolismo sociedades compilación nacionalismo y etnicidad UNAM 1990*. Es un texto amplio donde confronta la perspectiva teórica con la realidad. Un conjunto de reflexiones y propuestas sobre la identidad y los papeles que juega la lengua en él. Esta investigación me ayudó a entender qué es la identidad a partir de la lengua.

Al investigar sobre las lenguas indígenas me encontré con una revista titulada: Derechos humanos y lingüísticos en sociedades, que se realizó en la UAM Iztapalapa en el departamento de Antropología en 1995. Su contenido es bastante completo ya que sus textos parten de la perspectiva de la antropología, (ciencia especializada en el estudio de la diversidad cultural y de las relaciones entre las culturas). La investigación que presentan es sobre las prácticas lingüísticas concretas, cómo se usan y se reproducen en los eventos comunicativos de contacto; la discriminación y subordinación a los que se han afrontado durante su desplazamiento y resistencia. De esta revista sólo consulté algunos artículos, es muy completo y descriptivo, me ayudo a comprender el por qué surge una ruptura entre los hablantes indígenas con los que hablan el español ya sea por la discriminación u otros factores. Así que también forma parte de mis referencias de investigación.

Fuentes sobre el tema de discriminación por hablar alguna lengua indígena

En el párrafo anterior menciono la palabra discriminación y para poder entender su significado fue necesario revisar el trabajo de Héctor Islas Azaís en su cuarta entrega de la

¹⁰⁸Pueblos originarios, Bibliografía, Recuperado el 6 de marzo 2015 de <http://pueblosoriginarios.com/biografias/kirchhoff.html>

serie “Cuadernos de la igualdad” en el cual nos hace reflexionar como las formas de lenguaje se emplean inconscientemente, para reproducir el fenómeno discriminatorio. El libro es también importante, ya que pude definir el lenguaje de la discriminación “que se alimenta de la carne y la sangre de personas puestas históricamente en situación de vulnerabilidad...nuestra cultura está traspasada por hábitos lingüísticos que son a menudo vejatorios y ofensivos para quienes difieren en algún aspecto de la mayoría. Y ello tiene lugar en todos los ámbitos, desde la escuela hasta los juzgados, desde la casa familiar al sitio de trabajo.”¹⁰⁹

Miguel Siguan, ha hecho diferentes investigaciones en su libro “Bilinguismo y Lenguas”, menciona que siempre habrá una lengua dominante y otra débil, considera que aprender varios idiomas es mejor que tener uno solo. También en su investigación podemos ver las estadísticas y las lenguas de México que están en peligro de desaparecer y describe muy bien cada una de ellas. Es una investigación completa pero le hacen falta ilustraciones para que no sea complicado al leer y sea más interesante la investigación.

El objetivo de Gabriela Coronado Suzan en su libro “De la realidad al deseo: hacia un plurilingüismo viable”, es presentar la problemática de la educación dirigida a los grupos étnicos de México. Lo que demanda la población indígena es una educación igualitaria sin que haya una discriminación por parte de la sociedad dominante que es hispanohablante. Su investigación Incluye once monografías sociolingüísticas de pueblos o regiones en las que se habla alguna lengua vernácula. Son trabajos sociolingüísticos realizados en diferentes grupos étnicos, en distintas regiones y pueblos. La investigación fue hecha por maestros

¹⁰⁹Islas, H, A, SEGOB, Lenguaje y Discriminación, Recuperado el 6 de marzo 2015 de http://www.conapred.org.mx/index.php?contenido=noticias&id=1793&id_opcion=446&op=447

bilingües en sociología. Es un libro de hace tiempo, pero la descripción y la información complementa la investigación que necesito.

Otra importante lingüista que forma parte de mis referencias es Yolanda Lastra, su libro “Sociolingüística para hispanoamericanos” es una reseña que examina las obras más sobresalientes, cubriendo principalmente los años de 1972 a 1986. Da un panorama de la situación lingüística de América; se analizan las teorías e hipótesis sobre lenguas. También trata de la lengua como símbolo de identidad y se consideran las aplicaciones de la sociolingüística en la planificación y en la educación bilingüe.

Fuentes sobre el tema de la migración en la Ciudad de México

También es importante mencionar una nota periodística que encontré en el portal de Noticias y periodismo de investigación en México (Contralinea), la cabeza de la nota: Indígenas migrantes en el DF: miseria y desprecio, realizada por Ericka Ramírez. El tema que trata la periodista es sobre los grupos indígenas que habitan en el distrito federal y las discriminaciones que han sufrido durante su estancia, incluso esta argumentado con cifras del INEGI, para tener un aproximado de los grupos étnicos que viven en el Distrito Federal. Incluí como parte de mis referencias esta nota periodística porque me ayudó a buscar directamente en la página del INEGI, que contiene información geográfica y demográfica de México.

Retomo la nota: La migración indígena propicia pérdida de su cultura e identidad periodística de Juan Carlos Talavera, porque incluye una entrevista precisa del investigador del INAH Boly Cottom, “señala que en la sociedad mexicana “persiste un doble discurso y una doble moral, ya que por un lado existe una reivindicación del indígena abstracto, del

que se aprecia su folclor, sus tradiciones y costumbres... pero se le sigue viendo de una manera marginal, tratándolo como a un menor de edad o un discapacitado”¹¹⁰. Coincido con lo que dice Cottom porque eso se puede ver no solamente con los indígenas sino con los migrantes Centroamericanos que vienen a México. Considero importante incluir esta nota a las referencias porque estoy trabajando sobre la migración de familias indígenas que habitan en la Ciudad de México.

Fuentes relacionadas con el tema de la comunicación interpersonal

La comunicación interpersonal es uno de los medios por los cuales los sujetos tiene una comunicación más limitada, ya que es un proceso en el cual se utilizan algunos elemento que puede ser entre el movimiento del cuerpo el cual los cuales pueden tener varias significados para las personas que reciben el mensaje, dentro de este apartado podemos ver una recopilación de algunos teóricos que abordan el tema de manera general en todos ordenado de manera jerárquica, algunos autores que considera importantes son: Rizo, Marta y Knapp L. Mark lo cuales aborda en tema de la comunicación interpersonal a partir de aspectos físicos , es decir que la persona puede comunicarse a través de movimientos, gestos, etc.

El texto Comunicación interpersonal en grupos pequeños del autor Lerbinger Otto, trata sobre la comunicación entre los grupos pequeños donde la comunicación puede fluir en varias personas y puede haber más interacción entre las mismas pero, algo que también es interesante es la forma interpersonal en que estos sujetos se comunican entre sí. A través de varios movimientos de ceja, labios, gestos e indicaciones con las manos y brazos estos

¹¹⁰Crónica: La migración indígena propicia perdida de su cultura e identidad Recuperado el 15 de abril del 2016 de <http://www.cronica.com.mx/notas/2011/597198.html>

grupos tratan de mostrar una forma de comunicarse con los demás ya que para ellos es importante mostrar una nueva forma de comunicarse con la persona que tiene a un lado.

Nos marca principalmente ese vínculo que existe en los grupos pequeños, ya que a veces la manera más espontánea para tener comunicación directa como una persona es a través del método interpersonal, las estrategias pueden variar ya que dependiendo del modo en que se intente mandar un mensaje interpersonal las personas actúan.

Knapp L. Mark, *La comunicación no verbal y el entorno*, Este texto nos habla sobre aquellos métodos de comunicación no verbales que se han desarrollado, ya que a diferencia de las principales formas de comunicación verbal que se han implementado, la comunicación no verbal tiene la opción de transmitir ciertos mensajes que nos comunican emociones.

Otra importante investigadora es Marta Rizo quien ha escrito infinidad de textos y uno de ellos se titula *La comunicación interpersonal. Una introducción a sus aspectos teóricos y empíricos, Quinta parte. "Enfoques teóricos para el estudio de la comunicación interpersonal y la interacción"* y *sexta parte. "Algunas rutas para investigar la comunicación interpersonal"*. Trata sobre la interacción que es un proceso de gran importancia ya que puede entenderse aquella acción recíproca que se da entre dos o más personas, ya que para el nacimiento de las ciencias sociales y humanas la interacción social se eligió como concepto básico a lo que hace referencia a la emergencia de una nueva perspectiva epistemológica, en la que los procesos de comunicación entre seres humanos en donde se ocupan para la comprensión de los fenómenos sociales. Es por esa razón que la comunicación es uno de los elementos clave que determinan de manera en que las personas

en que sociabilizan con los demás, la comunicación interpersonal es una de las formas en las que se pueden transmitir mensajes de manera concreta sin el uso del lenguaje

Fuentes referenciales sobre la lengua Tlapaneca

La pérdida de las lenguas indígenas es un problema latente y de gran interés para poder preservar la lengua materna, en este caso el INALI muestra un mapa y la tabla sobre las variantes de la lengua tlapaneca que están en riesgo de desaparecer. Considero importante estos datos para mi proyecto comunicativo. Para poder consultar la información se puede ingresar al portal de internet ya antes mencionada que lleva por título: INALI, México lenguas indígenas en riesgo de desaparición: variantes lingüísticas por grado de riesgo, 2000, México, INALI 2012

En el portal oficial del Estado de Guerrero pude encontrar un artículo titulado: *Los pueblos indígenas de Guerrero y su lengua materna*. Encontré información específica sobre los habitantes de Guerrero, sus tradiciones, la lengua que hablan y un poco de su historia. Investigaciones sobre los tlapanecos es muy escasa, por lo que es de mucha ayuda el contenido que aportan la página web de Guerrero.

La lengua Mé'phaa, pertenece a la familia Otomangue no se escribía formalmente pero en el año de 1997 se realizó el Primer Congreso de la Lengua en la Cabecera Municipal de Tlacoapa, Guerrero, durante los días 6 y 7 de marzo y fue donde se definió el primer alfabeto consensuado que se inició con la escritura.¹¹¹

¹¹¹Zuñiga, A. C. (s.f). Algunas anotaciones a la sociolingüística Mé'phaa. Recuperado el 15 de abril 2016 de: <http://biblio.juridicas.unam.mx/libros/7/3098/3.pdf>

Una investigación importante ya que reúne experiencias sobre los habitantes de Tlacoapa Guerrero, los toma en cuenta, y escribe la lengua, aunque es un poco complicado de leerla pero, eso nos habla de que la información de Carrasco Zúñiga es completa, quizá le hizo falta, imágenes, fotos que documenten su trabajo de campo.

También mencionaré un libro no menos importante que me ayudó a entender de forma poética la lengua tlapaneca y que me transmitió sentimientos muy cercanos con mi documental. El libro lleva por título XTÁMBAA, PIEL DE TIERRA, del poeta Hubert Malina, originario del Estado de Guerrero. El poemario toma como tema central el nacimiento de un niño y el vínculo que tiene con algún animal, que lo cuidará a lo largo de su vida. Los poemas, son vivencias que su abuela, o sus padres le contaron y que plasma para que lo lean los niños que nacen en la montaña y no se avergüencen de sus raíces, ni de la lengua materna de sus ante pasados.

Este trabajo que el poeta Hubert realiza, es un vínculo muy fuerte que tiene con sus padres y abuelos, sobre todo por la lengua que comparten, mi caso es similar porque en mi documental muestro a mi familia aunque no hablo la lengua de mis padres. Por esa razón este libro es recomendable para aquellos que están dispuestos aprender otra lengua.

Anexo 2: Maqueta

Plan de Trabajo de Maqueta

Personal	Día	Mes	Actividad	Lugar	Hora
Director Productor Editor	17-21	Noviembre 2014	Primer acercamiento observación y entrevista.	Casa del señor Hilario Galeana Hernández y familia, en Canal de Garay. Colonia Vergel delegación Iztapalapa.	11:00 am a 3:00 pm
Director Productor Editor Camarógrafo	21	Noviembre 2014	Realización de video.	Zona Centro Zócalo Ciudad de México.	2:00 pm a 6:00 pm
Camarógrafo Entrevistador Staff	22	Noviembre 2014	Realización de entrevistas y video	Casa del señor Hilario Galeana Hernández y familia, en Canal de Garay. Colonia Vergel delegación Iztapalapa.	3:00 pm a 6:00 pm
Camarógrafo Entrevistador Staff	23	Noviembre 2014	Realización de entrevistas y grabación de la historia.	Casa del señor Hilario Galeana Hernández y familia, en Canal de Garay. Colonia Vergel delegación Iztapalapa.	3:00 pm a 6:00 pm
Director Productor Editor	23	Noviembre de 2014	Captura de entrevistas	Colonia Vergel	8:00 pm a 2:30 am
Editor	23-24-25	noviembre de 2014	Edición de video	Colonia Vergel	8:00 pm a 2:30 am

Obstáculos y aprendizajes

Tener bien decidido lo que quiero que se vea en mi documental, no debo de tener dispersas mis ideas ya que eso puede ser un problema para la realización del proyecto final.

Tener en cuenta que el audio se grabe bien para que no tenga problemas a la hora de editar, porque resulta ser un problema muy grave cuando no se graba bien. Es importante un buen programa para editar y una computadora que tenga una buena capacidad de memoria porque ahorra tiempo cuando uno edita.

Aprendí que cuando se realiza las grabaciones uno debe de tener siempre de repuestos memorias y pilas para la cámara ya que si una se descarga, se tiene la otra para poder seguir grabando,

También es importante mostrarles a las personas que participaran en el proyecto comunicativo la historia y lo que se tiene que grabar porque si no nadie entenderá lo que quieres hacer y eso ahorraría mucho tiempo.

Pensé que el guion no era tan importante pero realmente lo es, ya que es el recordatorio de lo que sigue porque uno puede grabar infinidad de cosas pero de todas esas tomas solo una servirá.

Es lo único que puedo decir de estas pequeñas grabaciones para mi maqueta y debo de tener presente lo que debo de hacer y lo que no debo de hacer para tener una mejor producción cuando realice las escenas finales de mi producto comunicativo.

Anexo 3: Plan de Rodaje

Participantes	Función	Día de rodaje	Calendario de rodaje	Lugar de rodaje
Erika Galeana Marcela Cristian Huchin Torralba	Camarógrafa y entrevistador Staff	17 al 25 de noviembre 2014	Periodo de grabaciones para la maqueta	Zona centro Plaza de la Constitución Colonia vergel. Delegación Iztapalapa.
Erika Galeana Marcela Cristian Huchin Torralba	Camarógrafa y entrevistado Staff	Diciembre a Agosto 2015	Periodo de grabaciones para el documental	Colonia vergel. Delegación Iztapalapa. Tlacoapa Guerrero
Erika Galeana	Entrevistador	Diciembre a Agosto 2015	Periodo de Grabación Documental	Colonia vergel. Delegación Iztapalapa. Tlacoapa Guerrero”
		Octubre 2015	Periodo de Grabación Documental Difusión	Colonia vergel. Delegación Iztapalapa. Tlacoapa Guerrero”
Erika Galeana	Camarógrafa	Noviembre a Diciembre 2017	Periodo de grabación Documental Difusión	Tlacoapa Guerrero
Erika Galeana		Septiembre a Octubre 2018	Periodo de grabación Documental Difusión	Tlacoapa Guerrero

		Octubre a Diciembre 2018	Periodo de grabación Documental Difusión	Pista de canotaje Cuemanco, avenida canal de Garay y Canal de Chalco
--	--	-----------------------------------	--	--

Anexo 4: Calificación de Material

Nombre del Clip	Código de tiempo	Descripción de acción	Imágenes	Sonido
Clip 1 Tapo CDMX	00: 05 a 00:020	Itzel y Lisbeth se sientan en el suelo mientras esperan la salida del camión a Guerrero	<ul style="list-style-type: none"> • Maletas • 2 niñas 	Sonido de la terminal de autobús.
Clip 2 Terminal Tlapa	00:42 a 01:04	Itzel y Lisbeth llegaron a la terminal de Tlapa.	<ul style="list-style-type: none"> • Maletas • 2 niñas • 4 personas al fondo • Sala de espera 	Ambiente y sonido de carros.
Clip 3 Combis	00:02 a 00:22	Dentro de la combi se encuentran Itzel , Lisbeth y Vitaliana, para dirigirse a Tlacoapa Guerrero	<ul style="list-style-type: none"> • Combi • En el interior se encuentran 5 personas 	Ambiente de coches y pájaros cantando. De fondo Música de viento
Clip 4 combi	00: 05 a 00:08	Itzel saluda a la cámara	2 niñas en la combi	En el fondo se escucha una canción de Joan Sebastián.
	00:19 a 00:24	Itzel sonríe a la cámara	2 niñas en la combi	
Clip 5 Niñas saludan	00:06 a 00:15	Lisbeth interactúa con la cámara	2 niñas en la combi	Ambiente naturaleza.
Clip 6 Salida a Tlacoapa	02:24 a 02:33	Pasajeros preparándose para salir rumbo a Tlacoapa Guerrero	Interior de la combi: 5 personas adultas y una niña	Ambiente de coches, pájaros, personas.
Clip 7 Mixto servicios	00:00 a 00:12	Carro en movimiento, dale de su base lleno de pasajeros	Anuncios de la base de combis.	Ambiente de coches
Clip 8 Trayecto	01:38 a 02:01	El carro da una vuelta a la derecha, aún se encuentran en Tlapa de Comonfort.	Anuncios de Coca Cola. Carros, personas y casas.	Ambiente de la naturaleza y el sonido de los carros

	03:25 a 03:41	Combi pasa por el puente principal de Tlapa.	Personas, arboles, casas, puente.	
	05:05 a 05:33	Combi pasa por un segundo puente.	Se ve un puente, y al fondo carros y árboles.	
	06:05 a 06:25	Combi sigue la misma dirección.	Se ven casas, negocios, y un puente peatonal.	
	06:49 a 07:00	Combi llega al checador.	Carros y casas	

Nombre del clip	Código de tiempo	Descripción de acción	Imágenes	Sonido
Clip 9 Mercado de Tlapa	00:07 a 01: 03	Combi pasa por el segundo mercado de tlapa	Carros, personas, locales, puestos donde venden frutas.	Ambiente de mercado, sonido de coches.
	03.00 a 03.17	Combi sigue su trayecto hacia Tlacoapa Guerrero	Carros, casas y personas.	
Clip 10 Saliendo de Tlapa de Comonfort	02:11 a 02.36	Saliendo de la ciudad de Tlapa de Comonfort	Algunas casas, carros, naturaleza.	Sonido de carros y personas.
	07:00 a 07:04	Camino hacia Tlacoapa Guerrero.	Casas, naturaleza.	
Clip 11 Recorrido de carretera.	00:58 a 01:04	Paisaje de carros y Naturaleza	Montañas y naturaleza.	Sonido del viento, de los pájaros y coches.
Clip 12 Recorrido de carretera.	01:57 a 2:03	Paisajes de cerros y naturaleza.	Montañas y naturaleza.	Sonido de viento y del motor de los carros.
	03:16 a 3:21	Paisajes de cerros y naturaleza.	Montañas y naturaleza.	
	05:02 a 5.21	Paisajes de cerros y naturaleza.	Montañas y naturaleza.	
	6:38 a 8:00	Paisajes de cerros y naturaleza.	Montañas y naturaleza.	
	10:39 a 11.14	Paisajes de cerros y naturaleza.	Montañas y naturaleza.	
	11:38 a 11.57	Paisajes de cerros y naturaleza.	Montañas y naturaleza.	
Clip 13 Llegada a Tlacoapa- Plan de Guadalupe.	08:00 a 11:00	Caminamos hacia un árbol y dejamos las cosas	Fondo naturaleza, dos niñas y dos personas adultas	Sonido de los pájaros, de las hojas de los

				árboles.
Clip 14 Conversación	00:00 a 00:32	Platican las niñas sobre el camino que falta por recorrer para llegar a la casa de los abuelos.	Fondo Naturaleza, dos niñas y dos personas adultas	Sonido de pájaros de las hojas de los árboles.
Clip 15 Bienvenida	00:00 a 00:27	Primer encuentro con la señora Rafaela Mendoza Díaz.	Niñas 2 adultos Patio de la casa	Música de la radio la Voz de la Montaña
	00:36 a 02:44	Conversación con la abuela.	Rostro de una mujer de avanzada edad .	

Nombre del clip	Código de tiempo	Descripción de acción	Imágenes	Sonido
Clip 16 conversación entre nietas y abuela.	00:33 a 00:52	Plática con la nieta y baile.	Patio de la casa 2 niñas abuela	Al fondo se escucha las canciones de la radio.
Clip 17 Fuego	00:14 a 00:21	Una olla se caliente en la leña.	Olla hirviendo, fuego y leña.	
	00:26 a 00:36	cocina	Garrafrones de agua. Mesa, sillas metate.	
	00:59 a 01:20	Fuego	Leña quemándose en el fuego.	
Clip 18 Fuego 2	00:00a 1:17	Recorrido en la cocina	Fuego Leña Metate Mesa Platos	Música de la radio la Voz de la Montaña.
Clip 19 Fuego 3	00:00 a 00:44	Fuego de noche	Leña y fuego	
Clip 20	00:00 a 00:16	Paisaje naturaleza.	Neblina, Tierra y casa.	
Clip 21 Familia reunida.	00:05 02:26	Vitaliana pregunta a Rafaela si es importante su lengua Tlapaneca y el español.	Se encuentran reunidos cuatro mujeres y un hombre.	Sonido de los pájaros , gallos, guajolotes y palomas.
	02:40 a 03:18	Reflexionan sobre los nietos que no hablan la lengua		
	04:25 a 04:35			

	06:33 a 06:40	Tlapaneca.		
	06:40 a 06:43			
	06:46 a 07:58	Hablan sobre los oficios que tenían		
	8.37 a 10:04	Toman la palabra Esperanza y Victoria.		
	10:10 a 12:21	El señor Juan menciona que la lengua es importante.		
Clip 22 Juan y arado	00:00 a 00:28	El señor Juan explica para que sirve su herramienta de trabajo	Señor con sombrero, trae un yugo.	Ambiente naturaleza.

Nombre del clip	Código de tiempo	Descripción de acción	Imágenes	Sonido
Clip 23 yunta	00:29 a 00:24	El señor Juan trae la yunta	Señor con sombrero	Ambiente naturaleza
	00:33 a 02:34	El señor Juan cuenta sobre las fiestas del pueblo.		
Clip 24 Baile de la abuela	00.02 A 00:07	Nieta y abuela bailan.	Patio de la casa de los abuelos.	Gallos, palomas, guajolotes.
Clip 25 conversación abuela y nietas	00:37 a 00:57	La abuela habla con la nieta	Abuela y nietas a fuera de la casa.	
Clip 26	00:00 a 00:08			
Clip 27 Abuela y nietas.	00:18 a 01:34	La abuela habla con la nieta sobre la lengua	Abuela y nieta.	
	01.38 a 01:55			
	02:19 a 02.38			
	03:37 a 04:15			
Clip 28	00:00 a 00:40	Abuela platica con Lisbeth	Abuela y nietas	Gallos, palomas, guajolotes.
Clip 29				Animales, naturaleza
clip 30 Juan historia	00.04 a 01:28	El señor juan está sentado contando la historia de Tlacoapa		
	01:32 a 03:05	Platica sobre la comida y la cosecha.		

	04:22 a 06:32	El trueque en los pueblos de Guerrero		
	06:33 a 08:00	Vestimenta		
Clip 31	04:11 a 04:50	La forma de alimentarse		
	06:45 a 07:06	Atole		
	07:37 a 08:26			
	8:30 a 9:15			
Clip 32	2:05 a 3:26	Chilote		
	6:10 a 6.35	Siembra		
	6:36 a 6.55	Artesanía		

Nombre del clip	Código de tiempo	Descripción de acción	Imágenes	Sonido
Clip 33	00:03 a 00:16	Camina el señor juan para la casa del abuelo.		
Clip 34		Esperanza trae ganado.		
Clip 35	00:10 a 00:40	Abuela está sentada frente al fuego.		
Clip 36	00:00 a 00:06	Abuela		
Clip 37	00:00 a 00:19	Abuela		
Clip 38	00:00 a 02:47	Abuela camina en la carretera.		
Clip 39	00:00 a 00:07	Desenfoque		
Clip 40	00:00 a 01:40	Abuela dice que no habla con sus nietos.		
Clip 41	00:00 a 01:40	Abuela y señor Hilario		
	02:30 a 03:18			
Clip 42	00:29 a 00:45	CDMX carros, periférico.		
Clip 43	00:10 a 00:45	Abuela en la CDMX		

Clip 44	00:02 a 00:30	Abuela camina en le puente.		
Clip 45	01:12 a 01:18	Señor Hilario camina en la calle sobre periférico		
Clip 46	00:00 a 00:45	Caminan juntos sobre laterales de periférico el señor Hilario, la señora Vitaliana y la señora Rafaela.		